

PASLAUGŲ TEIKIMO IR PREKIŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIES BENDROJI DALIS

BENDROJI DALIS

1. SUTARTIES SĄVOKOS

Asmenys

1.1. **Igaliojusi organizacija** – juridinis asmuo, kuris vadovaujantis VPĮ 83 straipsnio arba atitinkamai PĮ 91 straipsnio nuostatomis arba kitais pagrindais įgalioja Perkančiąją organizaciją procedūroms bei kitoms su Pirkimu susijusioms procedūroms iki Sutarties sudarymo atlikti.

1.2. **Ignitis grupės įmonės** – AB „Ignitis grupė“, jos tiesiogiai valdomi juridiniai asmenys ir kiti juridiniai asmenys, kurių dalininkė yra AB „Ignitis grupė“.

1.3. **Klientas** – Sutarties SD nurodytas juridinis asmuo (Igaliojusi organizacija), perkantis Sutarties SD nurodytas Paslaugas ir Prekes.

1.4. **Teikėjas** – asmuo ar asmenų grupė, nurodytas (-a) šios Sutarties SD, teikiantis (-i) Sutartyje nurodytas Paslaugas ir tiekiantis Prekes Klientui.

1.5. **Perkančioji organizacija** – Kliento tinkamai įgaliotas juridinis asmuo Kliento vardu ir interesais organizuojantis ir vykdamas viešojo pirkimo procedūras pagal VPĮ arba PĮ.

1.6. **Subteikėjas** – juridinis arba fizinis asmuo, kuris pasitelkiamas Sutarties ar jos dalies vykdymui pagal galiojančią tarpusavio sandorį su Teikėju. Teikėjas privalo Pasiūlyme nurodyti Subteikėją arba Sutarties dalį, kuriai vėliau bus pasitelktas Subteikėjas (VPĮ 88 str./PĮ 96 str.).

1.7. **Šalis** – Klientas arba Teikėjas, kiekvienas atskirai. **Šalys** – Klientas ir Teikėjas abu kartu.

1.8. **Trečioji šalis** – bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kuris nėra šios Sutarties Šalis.

1.9. **Ūkio subjektas** – juridinis arba fizinis asmuo, kurio pajėgumais remiasi Teikėjas, kad atitiktų Pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (VPĮ 49 str./PĮ 62 str.). Tuo atveju, jei Teikėjas tik remiasi kito ūkio subjekto ištekliais, toliau Sutartyje tokie ūkio subjektai vadinami **Trečiaisiais asmenimis**.

Bendrosios sąvokos

GENERAL PART OF THE CONTRACT FOR PROVISION OF SERVICES AND THE PURCHASE AND SALE OF GOODS

GENERAL PART

1. TERMS AND DEFINITIONS OF THE CONTRACT

Entities

1.1. **'Authorising Authority'** shall mean a legal person, which has authorised, pursuant to the provisions of Article 83 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (LPP) or of Article 91 of the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors of the Republic of Lithuania (LP) accordingly or under other grounds, the Contracting Authority to perform the procedures and Procurement-related procedures before the Public Contract is concluded.

1.2. **'Companies of the Ignitis Group'** shall mean AB "Ignitis grupė", any legal entities directly controlled by it and other legal persons, in which AB "Ignitis grupė" holds an interest.

1.3. **'Buyer'** shall mean the legal entity, which is referred to in the SP of the Contract (the Authorising Authority) and which procures the Services and Goods referred to in the SP of the Contract.

1.4. **'Provider'** shall mean the person or a group of persons that is referred to in the SP of this Contract and that provides the Services and supplies the Goods as provided herein to the Buyer.

1.5. **'Contracting Authority'** shall mean a legal person duly authorised by the Buyer to organise and carry out public procurement procedures on behalf of and in the interests of the Buyer pursuant to LPP or LP.

1.6. **'Sub-Supplier'** shall mean a legal or a natural person that is engaged for performance of the Contract or any part thereof under a valid mutual transaction with the Provider. The Provider must specify the Sub-Supplier in the Tender or the part of the Contract in respect whereof the Sub-Supplier shall be subsequently engaged (Article 88 of the LPP / Article 96 of the LP).

1.7. **'Party'** shall mean the Buyer or the Provider, each individually. **'Parties'** shall mean the Buyer and the Provider collectively.

1.8. **'Third Party'** shall mean any other natural or legal person that is not a Party to this Contract.

1.9. **'Economic Entity'** shall mean a legal or a natural person whose capacity is relied on by the Provider to meet the qualification requirements set out in the Procurement Conditions (Article 49 of the LPP / Article 62 of the LP). Where the Provider relies solely on the resources of another economic entity, such economic entities shall hereinafter be referred to as **'Third Persons'**.

General Terms and Definitions

1.10. **Bendra sutarties kaina** – Sutarties SD nurodyta maksimali suma, kuri negali būti viršyta, išskyrus atvejus, kai Sutartyje numatytas perskaičiavimas.

1.11. **Paslaugos** – Sutarties SD nurodytos Paslaugos, teikiamos Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.

1.12. **Įkainis** – Sutarties SD nurodyti įkainiai (jei nurodyti), pagal kuriuos Klientas moka už teikiamas Paslaugas ir tiekiamas Prekes, įskaitant visas išlaidas ir mokesčius.

1.13. **Pirkimas** – pagal Kliento pateiktą techninę užduotį Perkančiosios organizacijos vykdomas viešasis pirkimas Kliento naudai, siekiant sudaryti Sutartį.

1.14. **Prekės** – Sutarties SD nurodyti Teikėjo parduodami ir Kliento perkami kilnojamieji daiktai.

1.15. **Susiję darbai** – su Prekių tiekimu susiję darbai, kurie numatyti Sutarties SD / Techninėje specifikacijoje arba kurie ir nenumatyti Sutarties SD / Techninėje specifikacijoje, tačiau kurie būtini tinkamam Prekių tiekimui ir kurių būtinumą Teikėjas privalėjo numatyti kaip savo srities profesionalas. Susiję darbai yra transportavimo, pristatymo, Prekių tiekimo, Prekių įdiegimo, paleidimo, montavimo, testavimo, kalibravimo, programavimo ir kiti darbai ir paslaugos, be kurių Klientas negalėtų naudotis Prekių rezultatu ar tai pareikalautų iš Kliento papildomų kaštų.

1.16. **Tiekimas/Perdavimas** apima Teikėjo prievolę pristatyti Prekes ir atlikti su Prekių priėmimu / perdavimu susijusius darbus / paslaugas nurodytais terminais, jei Sutarties SD ar Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip. Sutartyje nurodytas tiekimo ar perdavimo terminas apima Prekių pristatymą bei visus susijusius darbus / paslaugas, kurie būtini, siekiant perduoti Klientui visiškai įdiegtą, sumontuotą, sukonfigūruotą, veikiantį Pirkimo objektą, jei Sutarties SD ar Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

1.17. **Teikimas / Suteikimas / Vykdymas / Atlikimas** apima Teikėjo prievolę teikti Paslaugas ir (ar) Darbus ir perduoti Paslaugų ir (ar) Darbų rezultatą Sutartyje nurodytais terminais, jei Sutarties SD ar Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip. Sutartyje nurodytas teikimo / suteikimo / vykdymo / atlikimo terminas apima Paslaugų suteikimą, įskaitant visus susijusius darbus, kurie būtini, siekiant perduoti Klientui Paslaugos rezultatą, jei Sutarties SD ar Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

1.18. **Trūkumai** – perdavimo priėmimo metu ar (ir) Paslaugų ir (ar) Prekių kokybės garantijos termino galiojimo ar (ir) bet kuriuo kitu Sutarties galiojimo metu

1.10. **'Total Contract Price'** the maximum amount indicated the SP of the Contract, which may not be exceeded, except for in cases, where recalculation is established in the Contract.

1.11. **'Services'** shall mean the Services that are detailed in the SP of the Contract and that are rendered in accordance with the terms and conditions provided herein.

1.12. **'Price Rate'** shall mean the fee for Services and / or Goods that is provided in the SP of the Contract (if provided), based on which the Buyer pays for the provided Services and supplied Goods, including all expenses and charges

1.13. **'Procurement'** shall mean a public procurement carried out by the Contracting Authority, on the basis of a technical assignment provided by the Buyer, for the benefit of the Buyer in order to have the Contract concluded.

1.14. **'Goods'** shall mean movable items referred to in the SP of the Contract, which are sold by the Provider and purchased by the Buyer.

1.15. **'Related Works'** shall mean any works related to the supply of Goods, referred to in the SP of the Contract / Technical Specification, or which, even though were not discussed in the SP of the Contract / Technical Specification, are necessary for adequate supply of Goods and the necessity of which the Provider, being an specialist in the field, ought to have foreseen. Related Works shall include transportation, delivery, supply of Goods, installation, launch, fitting, testing, calibration, programming of Goods and other works and services, the absence whereof would prevent the Buyer from being able to use the outcome of Goods or imposed additional costs on the Buyer.

1.16. **'Supply/Transfer'** shall include the Provider's obligation to deliver the Goods and carry out all related works within the terms prescribed herein, unless otherwise provided in the SP of the Contract or the Technical Specification. The supply or transfer deadline prescribed in the Contract shall include the delivery of the Goods and all related works that are necessary for the transfer of a fully installed, fitted, configured and operational object of the Procurement to the Buyer, unless otherwise provided in the SP of the Contract or the Technical Specification.

1.17. **'Provision/Delivery'** shall include the Provider's obligation to provide the Services and / or Works and transfer the deliverables of the Services and / or Works within the time limits prescribed herein, unless otherwise provided in the SP of the Contract or the Technical Specification. The provision or delivery deadline prescribed in the Contract shall include the provision of the Services, including all related works that are necessary for the transfer of the deliverables of the Services to the Buyer, unless otherwise provided in the SP of the Contract or the Technical Specification.

1.18. **'Defects'** shall mean any quality nonconformities, as identified by the Buyer or/and Third Parties at the time of transfer and acceptance or/and during the in-warranty

Kliento ar (ir) Trečiųjų šalių nustatyti kokybės neatitikimai Pirkimo sąlygų reikalavimams (įskaitant, bet neapsiribojant Pirkimo dokumentuose nurodytus Paslaugų ir (ar) Prekių kokybės reikalavimus ir Teikėjo Pasiūlyme pasiūlytas šių reikalavimų atitiktį įrodančias reikšmes, kai Pirkime ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas buvo išrinktas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį, o už atitinkamų reikalavimų atitiktį Teikėjui buvo skiriami balai) ar (ir) Teisės aktų reikalavimams, paslėpti defektai, klaidos, veiklos sutrikimai ar pan., dėl kurių nėra pasiekiamas galutinis viešojo pirkimo tikslas, ar (ir) Paslaugų rezultato ir (ar) Prekių nebūtų galima naudoti tam tikslui, kuriam Klientas jas ketino naudoti arba dėl kurių Paslaugų ir (ar) Prekių naudingumas sumažėtų taip, kad Klientas, apie tuos trūkumus žinodamas, arba apskritai nebūtų tų Paslaugų ir (ar) Prekių pirkęs, arba nebūtų mokėjęs tokio dydžio kainos.

Dokumentai

1.19. **Aktas** – Teikėjui suteikus Paslaugas, pristčius Prekes ar įvykdžius Darbus Šalių pasirašomas Paslaugų, Prekių ar (ir) Darbų perdavimo – priėmimo aktas ar kitas lygiavertis dokumentas, patvirtintas Šalių parašais

1.20. **Įstatymas** – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas (toliau – PĮ), kuris taikomas komunaliniam sektoriui, arba Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (toliau – VPĮ), kuris taikomas klasikiniam sektoriui.

1.21. **Kvietimas sudaryti Sutartį** – Teikėjui pateiktas pranešimas, kuriuo Teikėjas kviečiamas pasirašyti Sutartį ir informuojamas apie terminą skirtą Sutarties sudarymui.

1.22. **Pasiūlymas** – Perkančiajai organizacijai vykdant Pirkimo procedūras, Teikėjo pateiktų dokumentų visuma.

1.23. **Pirkimo sąlygos** – Perkančiosios organizacijos vykdytų Pirkimo procedūrų metu pateiktų Pirkimo dokumentų visuma, kuriais vadovaujantis Teikėjas pateikė Pasiūlymą.

1.24. **Pranešimas** – Šalių viena kitai siunčiami pranešimai, paklausimai, pretenzijos ir kita Teikėjui siunčiama informacija, kurie laikomi tinkamai išsiųstais ir gautais jų išsiuntimo dieną, jei pranešimai išsiųsti Sutarties SD (jei Sutartyje kontaktai nėra patikslinti) nurodytu Teikėjo elektroniniu paštu ar kitu Sutartyje nurodytu būdu. Jei pranešimas siunčiamas registruotu

period of the Services and/or the Goods, or/and any other period of validity of the Contract with the requirements of the Procurement Conditions (including, but not limited to, the quality requirements of the Services and/or Goods specified in the Procurement Documents and the values proving compliance with these requirements proposed by the Provider in the Tender when the most economically advantageous tender in the Procurement was selected according to the price (or cost) and quality ratio, and points were awarded to the Provider for compliance with the relevant requirements) or/and of the legislation, hidden defects, errors, operational failures, etc., which prevent the final objective of public procurement from being achieved and/or which would cause the outcome of the Services and/or the Goods to become unusable for the purpose intended by the Buyer, or which would cause the usefulness of the Services and/or the Goods to diminish in such a way that the Buyer, had it been aware of such defects, either would not have purchased such a Service and/or Goods in general or would not have paid the price at this particular rate.

Documents

1.19. **'Certificate'** shall mean a Certificate of Transfer and Acceptance of Services, Goods or/and Works or other equivalent document signed between the Parties once the Services are provided, the Goods are delivered or the Works are implemented by the Provider, certified by the signatures of the Parties.

1.20. **'Law'** shall mean the Law on Procurement by Contracting Authorities Operating in the Water, Energy, Transport or Postal Services Sectors of the Republic of Lithuania (hereinafter the LP), which applies to the utility sector, or the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter the LPP) accordingly, which applies to the classical sector.

1.21. **'Invitation to conclude a Contract'** shall mean a notice given to the Provider whereby the Provider is invited to sign the Contract and is notified of the deadline for the award of the Contract.

1.22. **'Tender'** shall mean a set of documents submitted by the Provider in the course of the Procurement procedures undertaken by the Contracting Authority.

1.23. **'Procurement Conditions'** shall mean a set of Procurement Documents submitted in the course of the Procurement Procedures undertaken by the Contracting Authority, on the basis whereof the Provider has submitted a Tender.

1.24. **'Notice'** shall mean the notices, enquiries, queries, claims, sent by the Parties one another as well as other information sent to the Provider, which are deemed to be duly sent and received on the date of dispatch thereof, provided the notices have been sent at the Provider's email address provided in the SP of the Contract (unless the Contract provides more detailed contacts) or in any other manner provided in the Contract. If a notice is sent by

paštu, jis laikomas tinkamai išsiųstas ir gautas po 5 (penkių) Darbo dienų nuo išsiuntimo.

1.25. **Raštu** – reiškia bet kokio pranešimo, paklausimo, pretenzijos, užsakymo ar kitos informacijos išsiuntimą elektroniniu paštu ar informacinių technologijų programa, registruotu paštu, faksu, Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos (toliau - CVP IS) priemonėmis ar tiesiogiai įteikiamas interesantui, Šalies Sutarties SD nurodytais kontaktais, ar kita Šalių sutarta komunikacijos priemone.

1.26. **Sąskaita** – Klientui pateikiama PVM sąskaita faktūra apmokėjimui ar kitas mokėjimo dokumentas (jeigu Teikėjas nėra PVM mokėtojas), už Teikėjo tinkamai, kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas. Sąskaitos teikiamos, priimamos ir apdorojamos VPĮ 22 str. 3 d. / PJ 34 str. 3 d nustatyta tvarka.

1.27. **Sąskaitos gavimo diena** – Sąskaitos gavimo data.

1.28. **Sutartis** – ši Sutartis, susidedanti iš Sutarties BD 2.1. punkte išvardintų dokumentų. Toliau vartojama sąvoka „Sutartis“ apima visus Sutarties BD 2.1. punkte nurodytus dokumentus, jei pačioje nuostatoje nenurodyta kitaip.

1.29. **Sutarties BD** – šis dokumentas, kuris yra sudėtinė ir neatskiriama Sutarties dalis, nustatanti standartines Sutarties nuostatas bei standartines Kliento ir Teikėjo teises, pareigas bei atsakomybę.

1.30. **Sutarties SD** – Sutarties specialioji dalis, kurioje detalizuojamas Sutarties objektas, Paslaugų ir Prekių apimtis, kaina bei įkainiai (jei taikomi), kainos/įkainių peržiūros procedūra, Paslaugų teikimo, Prekių pristatymo terminai bei kitos Šalių sutartos sąlygos.

1.31. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti Paslaugų ir Prekių techniniai, kokybės ir kiti reikalavimai.

1.32. **Teisės aktai** – reiškia Lietuvos Respublikos teisės aktus ir tarptautines sutartis, Europos Sąjungos teisės aktus ar bet kokios Trečiosios šalies viešosios valdžios individualaus ar norminio pobūdžio potvarkius, kurie, nepriklausomai nuo jų teisinės galios ir (arba) jurisdikcijos, saisto bet kurią Šalį ir (arba) turi įtakos šios Sutarties vykdymui bei Kliento vidaus teisės aktus, su kuriais Teikėjas buvo supažindintas.

1.33. **Užsakymas** – Kliento Teikėjui raštu teikiamas užsakymas dėl Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo. Užsakymas laikomas gautu jo išsiuntimo dieną arba po 5 (penkių) Darbo dienų, jei siunčiamas Šalies registruotu paštu arba laikomas gautu įteikimo momentu, jei įteikiamas tiesiogiai.

recorded delivery post, it shall be deemed to have been duly sent and received 5 (five) Working days after dispatch.

1.25. **'In writing'** shall mean sending any notice, enquiry, claim, order, etc. by email or information technology application, recorded delivery post, fax, via the Central Public Procurement Information System (CPP IS) tools or serving it directly to the relevant Party at the contacts provided by the Party in the SP of the Contract or by any other means of communication agreed on between the Parties.

1.26. **'Invoice'** shall mean a VAT invoice presented to the Buyer for payment or another payment document (where the Provider is not registered for VAT purposes) for the Services rendered by the Provider in a proper, quality and timely manner. Invoices shall be submitted, accepted and processed following the procedure laid down in Article 22(3) of the LPP/Article 34(3) of the LP.

1.27. **'Invoice Receipt Date'** shall mean the date of receipt of an Invoice.

1.28. **'Contract'** shall mean this Contract, which consists of the documents listed in paragraph 2.1. of the GP of the Contract. The term 'Contract' shall hereinafter include all and any documents listed in paragraph 2.1. of the GP of the Contract, unless the paragraph provides otherwise.

1.29. **'GP of the Contract'** shall mean the present document that is an integral and inseparable part of the Contract and that sets forth the standard terms and conditions of the Contract, standard rights and obligations as well as liability of the Buyer and of the Provider.

1.30. **'SP of the Contract'** shall mean the Special Part of the Contract, which outlines the Object of the Contract, the scope and price of the Services and Goods, the arrangements for review of the price / price rates (if applicable), deadlines for the provision of Services, delivery of Goods and other terms and conditions agreed between the Parties.

1.31. **'Technical Specification'** shall mean a document, which sets out technical, quality and other requirements for the Services and Goods.

1.32. **'Legislation'** shall mean the legislation of the Republic of Lithuania and international treaties, the European Union legislation or decrees of public authorities of any Third person of individual or regulatory nature that, regardless of their legal power and/or jurisdiction, are binding on either Party and/or affect the performance of the Contract, and the Buyer's internal legislation, which the Provider has been made aware of.

1.33. **'Order'** shall mean an order placed by the Buyer with the Provider in writing for the provision of Services and/or supply of Goods. An Order shall be considered received by the Provider on the date the Order was dispatched or after 5 (five) Working days, if sent by recorded National delivery post, or received at the time of service, where they are served directly.

Datos ir terminai

Dates and Deadlines

1.34. **Diena** – jei šios Sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.

1.35. **Darbo diena** – jei šios Sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.

1.36. **Metai** – jei šioje Sutartyje nenustatyta kitaip, ši sąvoka reiškia 365 dienų laikotarpį, skaičiuojant nuo Sutarties įsigaliojimo dienos

1.37. **Sutarties įsigaliojimo diena** – Sutarties abipusio pasirašymo diena arba kita Sutarties SD nurodyta Sutarties įsigaliojimo data.

2. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS

2.1. Ši Sutartis yra vientisas ir nedalomas dokumentas, kurią sudaro visi toliau išvardinti dokumentai. Sutarties aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:

2.1.1. Techninė specifikacija su priedais;

2.1.2. Sutarties SD su priedais;

2.1.3. Sutarties BD;

2.1.4. Bendrosios ir Specialiosios pirkimo sąlygos su priedais;

2.1.5. Kvietimas sudaryti Sutartį;

2.1.6. Kliento arba Perkančiosios organizacijos sudaryti Pirkimo sąlygų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti

2.1.7. Kliento arba Perkančiosios organizacijos sudarytos kvietimo pateikti paraiškas su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais sąlygos, jei ši Sutartis sudaryta Klientui įvykdžius Pirkimo, kurio vertė yra ne mažesnė negu yra nustatyta tarptautinio pirkimo vertės riba, procedūras;

2.1.8. Kitos pirkimo sąlygos;

2.1.9. Teikėjo galutinis Pasiūlymas;

2.1.10. Šalių dialogo / derybų protokolai, sudaryti vykdant Pirkimo procedūras ir Teikėjo patikslintas pasiūlymas, jei tokie dokumentai buvo sudaryti;

2.1.11. Teikėjo pirminis Pasiūlymas;

2.1.12. Teikėjo paraiška (jei taikoma) su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais, jei ši Sutartis sudaryta Perkančiajai organizacijai įvykdžius Pirkimo, kurio vertė yra ne mažesnė negu yra nustatyta tarptautinio pirkimo vertės riba, procedūras.

2.2. Jei Sutarties dokumentuose yra neaiškumų, neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos aukštesnės galios Sutarties dokumente, visuomet yra laikomos pakeičiančiomis žemesnės galios Sutarties dokumente nustatytas analogiškas taisykles nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Tuo atveju, jei Sutarties dalimi laikomi Teikėjo pateikti dokumentai, įskaitant licencijas, jų naudojimo taisyklės ar pan., tai visos Teikėjo pateiktų dokumentų nuostatos, prieštaraujantios

1.34. **'Day'** shall mean a calendar day, unless otherwise provided for in the documents part of this Contract.

1.35. **'Working Day'** shall mean a working day in the Republic of Lithuania, unless otherwise provided for in the documents part of this Contract.

1.36. **'Year'** shall mean a period of 365 days, starting from the day of entry into force of this Contract, unless otherwise provided for in this Contract.

1.37. **'Date of entry into force of the Contract'** shall mean the date the Contract is signed or another date of entry into force of the Contract as provided in the SP of the Contract.

2. ENTRY INTO FORCE, STRUCTURE AND INTERPRETATION OF THE CONTRACT

2.1. This Contract shall be an integral and indivisible document consisting of all the below-listed documents. For the purposes of interpretation and application of the Contract, the following precedence of the documents part of the Contract shall be established:

2.1.1. Technical Specification including any annexes thereto;

2.1.2. SP of the Contract including any annexes thereto;

2.1.3. GP of the Contract;

2.1.4. General and Special Procurement Conditions including any annexes thereto;

2.1.5. Invitation to conclude a Contract;

2.1.6. Explanations and clarifications to the Procurement Conditions drawn up by the Buyer or the Contracting Authority, if any;

2.1.7. Terms and conditions for a call for applications with evidence of qualifications as drawn up by the Buyer or the Contracting Authority, provided that this Contract was concluded when the Buyer had completed the procedures of the Procurement with the value equalling at least the threshold of the cross-border procurement;

2.1.8. Other procurement Conditions;

2.1.9. Provider's Final Tender;

2.1.10. Minutes of the dialogue/negotiations between the Parties in the context of Procurement and the Provider's revised Tender, if such documents have been concluded;

2.1.11. Provider's Initial Tender;

2.1.12. The Provider's application (if applicable) with evidence of qualifications, provided that this Contract was concluded when the Contracting Authority had completed the procedures of the Procurement with the value equalling at least the threshold of an international procurement.

2.2. Where the documents part of the Contract contain any uncertainties, inconsistencies or contradictions, the rules contained in the instrument of the Contract of higher power shall at all times be considered to replace the identical rules laid down in the instrument of the Contract of lower power as of the date of entry into force of the Contract. In the case where any documents presented by the Provider, including licences, regulations for the use thereof, etc., considered part of the Contract, all provisions

Įstatymui ir (ar) Pirkimo sąlygoms, laikomos negaliojančiomis.

2.3. Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę. Visoms teisėms ir įsipareigojimams pagal Sutartį yra taikomi Lietuvos Respublikos teisės aktai.

2.4. Jei Sutarties dokumentai nenustato kitaip, Sutarties tekstas turi būti suprantamas taikant šias pagrindines aiškinimo taisykles:

2.4.1. Žodžiai, žymintys konkrečią asmens lytį, reiškia bet kurią lytį;

2.4.2. Žodžiai, žymintys vienaskaitą reiškia ir daugiskaitą, žodžiai, žymintys daugiskaitą reiškia ir vienaskaitą;

2.4.3. Žodžiai „susitarti“, „susitarė“, „susitarimas“ visuomet reiškia, kad atitinkamas susitarimas Šalių turi būti įformintas raštu;

2.5. Visos šioje Sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę arba artimiausią Sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.

2.6. Tiek Sutarties BD, tiek Sutarties SD yra sudarytos, remiantis Įstatymo ir kitų Teisės aktų nuostatomis. Esant situacijai, kuomet Sutarties BD ir (ar) Sutarties SD neatitinka Įstatyme išdėstytų reikalavimų, taikomos Įstatymo normos.

3. SUTARTIES OBJEKTAS

3.1. Šios Sutarties objektas yra Paslaugos ir Prekės, nurodytos Sutartyje.

3.2. Sutarties pagrindu gali būti atliekami Darbai, kuriems *mutatis mutandis* taikomos Sutarties nuostatos ir Teisės aktų reikalavimai pagal Darbų pobūdį bei Techninės specifikacijos reikalavimus.

4. PASLAUGŲ IR PREKIŲ APIMTIS IR KAINA

4.1. Prekių ir Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties SD.

4.2. Įkainiai (jei taikoma) ir bendra Sutarties kaina nurodyta Sutarties SD.

4.3. Atskiri Įkainiai ir Bendra Sutarties kaina negali būti keičiami, išskyrus jei toks keitimas aiškiai nustatytas su peržiūros procedūra Sutarties SD ir (ar) jei Įkainiai mažinami rašytiniu Šalių susitarimu.

4.4. Jei tam tikrai Paslaugai / Prekei / Darbui Pirkimo sąlygose nenustatytas atskiras įkainis, tada viskas, kas susiję su Sutartyje nurodytų Paslaugų ir Prekių teikimu, siekiant pasiekti galutinį Sutartyje nurodytą Pirkimo tikslą, turi būti įskaičiuota į Pasiūlymo kainą ir nebus papildomai apmokama (jei Sutarties SD ar Techninėje specifikacijoje nenustatyta kitaip). Teikėjas į Pasiūlymo kainą bei

of the documents presented by the Provider that are contrary to the Law and/or the provisions of Procurement Conditions shall be considered invalid.

2.3. The Contract shall be governed by and interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania. All rights and obligations hereunder shall be governed by the legislation of the Republic of Lithuania.

2.4. Unless otherwise provided by the documents part of the Contract, the wording of the Contract shall be understood in accordance with the following basic rules of interpretation:

2.4.1. words indicating specific gender of the person shall mean any gender;

2.4.2. words indicating singular, shall also mean plural and vice versa;

2.4.3. words 'agree', 'agreed', 'agreement' shall always mean that a respective agreement shall be formalised by the Parties in writing;

2.5. All terms and definitions used in this Contract shall have the general meaning or a special meaning closest to the nature of the Contract, unless otherwise defined and explained in the Contract.

2.6. Both the GP and the SP of the Contract are concluded according to the provisions of the Law and other Legislations. In cases, where the GP and/or SP of the Contract do not conform to the requirements set out in the Law, the provisions of Law shall apply.

3. OBJECT OF THE CONTRACT

3.1. The object of this Contract shall be the Services and the Goods referred to herein.

3.2. The Works may be carried out on the basis of the Contract, to which the provisions of the Contract and of the Legislations according to the nature of Works and requirements of Technical Specification shall apply *mutatis mutandis*.

4. SCOPE AND PRICE OF SERVICES AND GOODS

4.1. The quantity of the Services and Goods has been provided in the SP of the Contract.

4.2. Price Rates (if applicable) of Services and Goods and the total Contract Price have been provided in the SP of the Contract.

4.3. Individual Price Rates and the total Contract Price may not be modified unless such modification, including the review arrangements, has been expressly provided for in the SP of the Contract and/or where the Price Rates are reduced under a written agreement between the Parties.

4.4. If the Procurement Conditions do not provide for a separate rate to be applicable to a particular Service / Work / Good, then everything that relates to the provision of the Services and the supply of the Goods referred to in the Contract must be included, for the purpose of achieving the final objective of the Procurement stipulated in the Contract, in the Tender and shall not be paid additionally

atskirus Pasiūlymo įkainius (Prekių, Paslaugų) yra įskačiavęs visas su Paslaugų teikimu, Prekių tiekimu / Darbų atlikimu susijusias išlaidas, visus mokesčius (ir PVM), įskaitant, bet neapsiribojant:

4.4.1. visas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymu, įskaitant bet kokias galimas išlaidas susijusias su Paslaugų suteikimu ir Prekių tiekimu / Darbų atlikimu ir perdavimu visą Sutarties galiojimo laikotarpį, mokesčius, maito mokesčius ir pan.;

4.4.2. Paslaugų teikimo ir Prekių tiekimo išlaidas, taip pat išlaidas, susijusias su darbo jėga bei Kliento konsultavimu visą Sutarties galiojimo laikotarpį;

4.4.3. Paslaugų ir Prekių kokybės garantijos, įskaitant nemokamą garantinį aptarnavimą per visą kokybės garantijos terminą (toliau – Garantinis terminas) išlaidas, įskaitant visas patirtas Teikėjo išlaidas dėl Garantinio termino galiojimo metu naudojamų medžiagų, transporto, personalo ir kt. Garantinis terminas ir su jo galiojimu susijusios Teikėjo prievolės galioja ir po Sutarties pabaigos;

4.4.4. apsirūpinimo įrankiais, priemonėmis, draudimais, žmogiškaisiais ir kitais ištekliais, reikalingais Paslaugoms teikti ir Prekes tiekti, išlaidas;

4.4.5. visas su dokumentų, numatytų Techninėje specifikacijoje, rengimu, derinimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

4.4.6. įsisteigimo Lietuvos Respublikoje išlaidas (jei tai reikalinga Paslaugų teikimui ir (ar) Prekių tiekimui užtikrinti), arba su laisvo paslaugų / prekių judėjimo teisės įgyvendinimu susijusias išlaidas (teisės pripažinimo dokumentų, patvirtinimų gavimo iš kompetentingų Lietuvos Respublikos institucijų ir (arba) profesinių bendrijų išlaidas ir kita);

4.4.7. šios Sutarties sudarymo ir vykdymo išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su sankcijų pritaikymu už netinkamą sutartinių įsipareigojimų vykdymą;

4.4.8. visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Paslaugų teikimu / Prekių tiekimu / Darbų vykdymu, kurias Teikėjas, būdamas savo srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Klientas siekia, jog Teikėjas kokybiškai teiktų Paslaugas ir perduotų kokybiškas Prekes, kartu atlikdamas ir susijusius darbus, už Pasiūlyme nurodytą kainą;

4.4.9. kitas su Sutarties vykdymu susijusias išlaidas.

4.5. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.

(unless otherwise provided for in the SP of the Contract or in the Technical Specification). The Provider has included in the Tender price and individual Tender price rates all and any costs related to the provision of the Services, supply of the Goods and the implementation of Works, all taxes and charges (including VAT), including but not limited to:

4.4.1. All and any costs relating to the performance of the Contract, including any potential costs in connection with the provision of Services and the supply of Goods and implementation of Works during the entire period of the Contract, taxes and charges, customs duties, etc.;

4.4.2. Costs concerning the provision of Services and the supply of Goods, as well as costs pertinent to labour and consulting the Buyer throughout the entire period of the Contract;

4.4.3. Costs concerning the quality warranty for the Services and Goods, including free in-warranty servicing during the period of the quality warranty (hereinafter the Warranty Period), including all and any costs incurred by the Provider in respect of materials, transport, staff, etc. used during the Warranty Period. The Warranty Period and the Provider's obligations relating to the validity thereof shall remain in force following the expiry of the Contract;

4.4.4. Costs for securing tools, equipment, insurance, human and other resources necessary for the provision of Services and the supply of Goods;

4.4.5. All costs relating to the drafting, coordination and submission of paperwork provided for in the Technical Specification;

4.4.6. Costs for the establishment in the Republic of Lithuania (if necessary to ensure the provision of Services and/or the supply of Goods) or costs concerning the exercising of the right to free movement of services / goods (costs for obtaining documents regarding recognition of the right and certifications from the competent authorities of the Republic of Lithuania and/or relating to professional partnerships, etc.);

4.4.7. Costs concerning the conclusion and performance of this Contract, including costs related to the imposition of sanctions for default;

4.4.8. All direct and indirect costs associated with the provision of Services / supply of Goods/ implementation of Works, which must and could have been foreseen by the Provider as a specialist in its field had it been sufficiently diligent and given due consideration to the fact that the Buyer seeks the provision of Services and the transfer of quality Goods by the Provider in conjunction with the related works for the price indicated in the Tender;

4.4.9. Other costs related to the performance of the Contract.

4.5. All payments and settlements hereunder shall be made in the national currency of the Republic of Lithuania – in euro.

5. MOKĖJIMAI, PINIGINĖS PRIEVOLĖS IR SULAIKYMAI

5.1. Klientas moka Teikėjui Sutarties SD numatyta tvarka.

5.2. Teikėjas, pateikdamas Sąskaitą ir Akta, nurodo Sutarties datą ir numerį bei aiškiai detalizuoja, kokios konkrečios Paslaugos buvo suteiktos ir (ar) kokios konkrečios Prekės perduotos. Teikėjas pateikiamoje Sąskaitoje papildomai turi nurodyti užsakymą pateikusių asmens (jeigu Užsakymas teikiamas) arba Sutarties SD nurodyto Kliento už Sutarties vykdymą atsakingo asmens vardą, pavardę ir kontaktinį telefono numerį.

5.3. Teikėjas Sąskaitas turės pateikti Įstatyme nustatyta tvarka. Sąskaitos, pateiktos pažeidžiant Įstatymo nuostatas, laikomos negautomis ir Teikėjas neturi teisės taikyti Klientui netesybų ar reikalauti nuostolių atlyginimo.

5.4. Jei Teikėjui pagal Sutartį yra priskaičiuotos netesybos, Kliento už Paslaugas / Prekes mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų suma. Taip pat Klientas turi teisę priskaičiuotas netesybas išskaičiuoti iš bet kokių Teikėjui atliekamų mokėjimų Teisės aktų nustatyta tvarka, pranešant Teikėjui raštu apie tokių netesybų įskaitymą.

5.5. Šalys susitaria taikyti tokią Kliento mokėjimų, atliekamų pagal šią Sutartį, įskaitymo tvarką:

5.5.1. pirmąją eilę yra įskaitomi Teikėjo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal šią Sutartį suteiktas Paslaugas ir perduotas Prekes įvykdymu;

5.5.2. antrąją eilę yra įskaitomi Teikėjo reikalavimai, susiję su netesybų arba nuostolių pagal šią Sutartį atlyginimu;

5.5.3. trečiąją eilę yra įskaitomos kitos Kliento Teikėjui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

5.6. Jei mokėjimai pagal šią Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjimą priimanti Šalis).

5.7. Klientas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Teikėjui, jei Teikėjas laiku nevykdo įsipareigojimų pagal šią Sutartį ar pažeidžia bent vieną Sutartyje nustatytą Teikėjo įsipareigojimą. Mokėjimai sustabdomi laikotarpiui iki Teikėjas panaikins visus Sutarties vykdymo pažeidimus / trūkumus.

5.8. Teikėjas prisiima visą riziką dėl to, kad ne nuo Kliento priklausančių aplinkybių padidės su Sutarties vykdymu susijusios išlaidos ir Teikėjui Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis (Teikėjui padidės įsipareigojimų vykdymo kaina). Įsipareigojimų vykdymo

5. PAYMENTS, MONETARY OBLIGATIONS AND DETENTION

5.1. The Buyer shall make payments to the Provider in accordance with procedure prescribed in the SP of the Contract.

5.2. When presenting the Invoice and the Certificate, the Provider shall state the date and number of the Contract and clearly detail what particular Services have been provided and/or Goods have been supplied. In the Invoice to be presented, the Provider must additionally provide the forename, surname and contact telephone number of the person presenting the Order (if the Order is presented) or the Buyer's person responsible for the performance of the Contract as referred to in the SP of the Contract.

5.3. The Provider shall be under the obligation to present Invoices in accordance with the procedure laid down in the Law. Invoices presented in breach of provisions of the Law shall be considered not to have been received and the Provider shall not have the right to impose contractual penalties or require compensation of losses;

5.4. If the Provider has been charged any penalties hereunder, the amount due to the Buyer for Services/Goods shall be reduced by the value of the accrued contractual penalties. In addition, the Buyer shall also have the right to deduct any charged penalties from any payments to be made to the Provider in accordance with the statutory procedure by giving a notice to the Provider in writing of the set-off of such penalties.

5.5. The Parties hereby agree that any payments made by the Buyer hereunder shall be imputed in the following order:

5.5.1. first, the Provider's claims relating to the fulfilment of payment obligations for the Services rendered and Goods transferred hereunder;

5.5.2. second, the Provider's claims relating to the compensation of penalties or losses hereunder;

5.5.3. third, other amounts payable by the Buyer to the Provider (if any).

5.6. If any payments under this Contract are international, they shall be subject to the SHA charging instruction (where the paying Party pays the bank fees for the international payment order, while any foreign bank charges are borne by the receiving Party).

5.7. The Buyer shall have the right to withhold payments to the Provider if the Provider fails to meet its obligations hereunder in a timely manner or breaches at least one of the Provider's obligations referred to herein. Payments shall be suspended for a period until the Provider resolves any breaches/default in the performance of the Contract.

5.8. The Provider shall bear all the risks due to the increase of costs associated with the performance of the Contract because of any events beyond the Buyer's control, causing difficulties for the Provider in the performance of the Contract (the Provider will have the cost

kainos padidėjimas nesuteikia Teikėjui teisės reikalauti padidinti įkainius arba bendrą Sutarties kainą ar sustabdyti Sutarties vykdymo, ar atsisakyti Sutarties šiuo pagrindu. Tai būtų laikoma esminiu Sutarties pažeidimu iš Teikėjo pusės.

6. KAINOS PERSKAIČIAVIMAS DĖL PVM

6.1. PVM bus apskaičiuojamas ir sumokamas prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo metu galiojančių Teisės aktų nustatyta tvarka. Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose Teisės aktuose numatytam PVM tarifui, Sutartyje numatyta Paslaugų/Prekių kaina (neįskaitant PVM) nesikeičia, o bendra Sutarties kaina yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitusio PVM tarifo dydžiui. PVM tarifo pasikeitimo rizika priskiriama Klientui.

7. KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI

7.1. Teikėjas, įskaitant pasitelktus Ūkio subjektus, privalo užtikrinti atitikimą Pirkimo sąlygoms: pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitikimą kvalifikacijos reikalavimams; visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Pirkimo sąlygose keliami kvalifikacijos reikalavimai Teikėjui ir (ar) jo pasitelktam (-iems) specialistui (-ams), tai Teikėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė kvalifikacija Teikėjo ir (ar) jo specialisto (-ų) būtų užtikrinama visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

7.2. Teikėjas turi teisę pakeisti Pasiūlyme nurodytą Teikėjo specialistą, kuriam buvo keliami kvalifikacijos reikalavimai Pirkimo sąlygose tik esant visoms šioms sąlygoms: (i) Teikėjas ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) Dienų iki pageidaujamos specialisto pakeitimo datos (prašymo teikimo terminas gali būti trumpesnis tik planuojamo keisti specialisto ligos ar mirties atveju) pateikia Klientui motyvuotą rašytinį prašymą pakeisti specialistą; (ii) prašyme Teikėjas nurodo kitą specialistą, kurį siūlo vietoj keičiamo Pirkimo metu Pasiūlyme nurodyto specialisto; (iii) kartu su prašymu Teikėjas pateikia visus dokumentus, pagrindžiančius naujo specialisto atitikimą Pirkimo sąlygose įvardintai personalo kvalifikacijai; (iv) Teikėjas gauna raštišką Kliento sutikimą pakeisti specialistą Teikėjo nurodytu nauju specialistu. Atsakymą Klientas įsipareigoja pateikti ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo šiame punkte nurodytų dokumentų gavimo iš Teikėjo dienos. Įvykdžius visas šiame punkte nurodytas sąlygas, pasirašomas susitarimas dėl specialisto keitimo. Lygiavertčiu dokumentu bus laikoma Teikėjo prašymas ir Kliento rašytinis patvirtinimas, pasirašytas Kliento įgalioto atstovo.

concerning the performance of obligations increased). An increase in the cost of performance of obligations shall not vest the Provider with the right to increase the price rates or the Total Contract Price or to suspend the performance of the Contract or withdraw from the Contract on this basis. It would constitute a substantial breach of the Contract on the Provider's side.

6. PRICE ADJUSTMENTS BECAUSE OF VAT

6.1. VAT shall be charged and paid in accordance with the procedure established in the legislation applicable at the time the VAT is chargeable. Should the VAT rate provided for in the legislation applicable in the Republic of Lithuania change, the price of the Services (exclusive of VAT) shall not be modified, but the total Contract Price shall be adjusted to the amount of the corresponding change in the VAT rate. The risk concerning any changes in the VAT rate shall be borne by the Buyer.

7. QUALIFICATION REQUIREMENTS

7.1. The Provider, including any engaged Economic Entities, shall ensure the compliance to the Procurement Conditions, namely, absence of grounds for exclusion and conformity to the qualification requirements, throughout the duration of the Contract. Where the Procurement Conditions includes qualification requirements for the Provider and/or the specialist(s) engaged by it, the Provider must ensure that equivalent qualifications of the Provider and/or its specialist(s) are maintained during the entire Period of the Contract.

7.2. The Provider shall have the right to replace the Provider's specialist referred to in the Tender, who has been subject to the qualification requirements provided in the Procurement Conditions, only in the presence of all the following conditions: (i) the Provider submits, no later than 10 (ten) Days before the date of replacement of the desired specialist (the application period may be shorter only because of an illness or death of the specialist proposed to be replaced); a reasoned written application for a specialist to be replaced to the Buyer; (ii) the Provider states another specialist, in the application, who is proposed to replace the specialist referred to in the Tender at the time of Procurement; (iii) the Provider shall provide, in conjunction with the application, all documents supporting the new specialist's compliance with the staff qualifications referred to in the Procurement Conditions; (iv) the Provider shall receive a written approval from the Buyer to have the specialist replaced with a new specialist stated by the Provider. The Buyer shall undertake to provide a response no later than within 10 (ten) Days from the date the documents referred to in this paragraph have been received from the Provider. When all the conditions referred to in this paragraph are met, an agreement for specialist replacement shall be signed; the Provider's application and the Buyer's written approval signed by the Buyer's

7.3. Jei Teikėjas Sutarčiai vykdyti nori paskirti papildomą (naują) specialistą, jis privalo prieš tai Klientui įrodyti jo patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, pateikti specialisto kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus ir gauti raštišką Kliento sutikimą dėl pasirinkto specialisto pasitelkimo Sutarties vykdymui. Naujai paskirtas specialistas privalo atitikti visus Pirkimo sąlygų kvalifikacinius reikalavimus, kurie keliami atitinkamos kategorijos, kuriai pasitelkiamas papildomas (naujas) specialistas, keliamus reikalavimus.

7.4. Teikėjas, Klientui pareikalavus, per Kliento nustatytą terminą privalo pateikti pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal Teisės aktų reikalavimus būtinus Paslaugų teikimui ir Prekių tiekimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus Teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus arba kitus dokumentus, Teikėjo vidaus tvarkas, aprašus ir kitą dokumentaciją, kuri buvo nurodyta Pirkimo sąlygose kaip privaloma arba kurios patikrinimo poreikis kilo Sutarties vykdymo metu.

7.5. Jei Teikėjas pažeidžia bent vieną Sutarties BD 7 skyriaus nuostatą, jam draudžiama vykdyti Sutartį iki visiško trūkumų pašalinimo. Teikėjas privalo per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba nuo Kliento raginimo Teikėjui išsiuntimo dienos pašalinti visus kvalifikacijos ir (ar) pašalinimo pagrindų trūkumus. Nepašalinęs trūkumų, Teikėjas Klientui moka netesybas nuo 6 (šeštos) raginimo išsiuntimo Teikėjui Darbo dienos. Netesybos lygios Sutarties SD nustatytiems netesyboms už vėlavimą suteikti Paslaugas ir (ar) pristatyti Prekes ir mokamos visą trūkumų šalinimo laikotarpį už kiekvieną vėlavimo dieną arba Darbo dieną (jei terminas nustatytas Darbo dienomis) arba už valandą, jei terminas nustatytas valandomis. Jei netesybų dydis nustatytas procentais nuo neįvykdytų įsipareigojimų sumos, tai laikoma, kad procentas mokamas nuo likusios nesumokėtos Sutarties kainos. Jei Teikėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmo raginimo Teikėjui išsiuntimo dienos nepanaikina visų trūkumų dėl kvalifikacijos ar (ir) pašalinimo pagrindų, taikomi Sutarties BD 18.5. ir 18.6. punktai. Tuo atveju, jei dėl Teikėjo, jo specialistų ar pasitelktų Ūkio subjektų neatitikimo Pirkimo sąlygoms Klientui yra pritaikytos sankcijos iš Trečiųjų šalių, tai tokias sankcijas visa apimtimi Klientui kompensuoja Teikėjas per 10 (dešimt) Dienų nuo pareikalavimo.

8. PASLAUGŲ KOKYBĖ

authorised representative shall be considered an equivalent document.

7.3. In case the Provider wants to engage an additional/new specialist, the Provider shall prove to the Buyer the reliability and the ability of such specialist to perform delegated functions, submit the evidence of the specialist qualification and to obtain a written consent of the Buyer to engage the selected specialist for the performance of the Contract beforehand. The newly engaged specialist shall meet all requirements of Procurement Conditions, posed to the respective category where the additional/new specialist is engaged.

7.4. At the Buyer's request, the Provider must provide, within the time period set by the Buyer, sufficient evidence that it is in possession of all authorisations, certificates, licences necessary for the provision of Services and supply of Goods in the Republic of Lithuania under the statutory requirements and/or documents that meet statutory requirements, or other documents, the Provider's internal regulations, schedules and other paperwork which has been listed in the Procurement Conditions as required or which has called for perusal thereof during the performance of the Contract.

7.5. If the Provider breaches at least one of paragraphs in Chapter 7 of the GP of the Contract, the Provider may not perform the Contract further until complete elimination of defects. The Provider shall eliminate all defects of qualification and/or grounds for exclusion within 5 (five) Working days from when the defects came to light or from the date of dispatch of the Buyer's request for elimination of defects. Should the Provider fail to eliminate the defects, the Provider shall pay the Buyer contractual penalties due from the 6 (sixth) Working days of dispatch of the Buyer's request to eliminate the defects. Contractual penalties shall be equal to the contractual penalties for late provision of Services and/or delivery of Goods established in the SP of the Contract and shall be paid for the whole defect elimination period for each day or working day (if the term is established in working days) of delay, or for each hour, if the term is established in hours. If contractual penalties are established in percentage of the amount of outstanding obligations, it shall be deemed that the percentage shall be paid of the outstanding price of the Contract. Should the Provider fail to eliminate all defects of qualification and/or grounds for exclusion within more than 30 (thirty) days from the dispatch of the Buyer's first request to eliminate the defects, paragraphs 18.5 and 18.6 of the GP of the Contract shall apply. In case, where the Third Parties sanctions are imposed on the Buyer due to the incompliance of the Provider, its specialists or engaged Economic Entities with the Procurement Conditions, such sanctions shall be compensated in full by the Provider within 10 (ten) Days of the request of the Buyer.

8. QUALITY OF SERVICES

8.1. Paslaugų kokybei ir teikimo tvarkai keliami reikalavimai apibrėžiami Sutartyje, Teikėjo Pasiūlyme, Paslaugų bei Paslaugų kokybę, teikimą, aplinkosaugą ar (ir) saugą nustatančiuose tarptautiniuose, Lietuvos Respublikos bei gamintojo/Teikėjo standartuose, taip pat Teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Paslaugų teikimą, saugos ir asmens duomenų, kibernetinės saugos reikalavimus. Pirkimo sąlygose nurodyti Paslaugų ir (ar) Prekių kokybės reikalavimai ir Teikėjo Pasiūlyme pasiūlytos šių reikalavimų atitiktį įrodančios reikšmės, kai Pirkime ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas buvo išrinktas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį, o už atitinkamų reikalavimų atitiktį Teikėjui buvo skiriami balai, turi būti užtikrinamos visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Sutartyje ir (ar) Teikėjo Pasiūlyme nenumatyti konkretūs kokybės, teikimo, aplinkosaugos, saugos reikalavimai, tai teikiamų Paslaugų kokybė turi atitikti Teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Paslaugoms keliamus kokybės, techninius ir funkcinius standartus bei kitas sąlygas.

8.2. Teikėjas, pasirašydamas Sutartį, garantuoja, kad Teikėjo teikiamos Paslaugos yra kokybiškos, atitinka visus Sutarties bei Teisės aktų reikalavimus, tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų trūkumų.

8.3. Preziumuojama, kad Teikėjas materialiai atsako už visus Paslaugų trūkumus, paaiškėjusius Paslaugų perdavimo – priėmimo metu ar (ir) Garantinio termino galiojimo metu, jeigu Teikėjas neįrodo, kad Paslaugų trūkumai atsirado ne dėl Teikėjo kaltės ar aplaidaus jo sutartinių įsipareigojimų vykdymo.

8.4. Paslaugų Garantinis terminas nustatomas Sutarties SD (jei taikoma) ir pradedamas skaičiuoti nuo Paslaugų ar jų dalies perdavimo Klientui, t. y. Akto pasirašymo dienos. Jei Garantinis terminas nenustatytas, tai neapriboja Teikėjo teisės Sutarties galiojimo metu pareikšti reikalavimus Teikėjui dėl paslėptų Paslaugų trūkumų, kurių Klientas negalėjo nustatyti Paslaugų priėmimo metu. Trūkumai šalinami Teikėjo sąskaita.

8.5. Paslaugų trūkumai pastebėti Paslaugų perdavimo – priėmimo metu ar (ir) po Akto pasirašymo turi būti pašalinti Sutarties SD nustatytais terminais Teikėjo sąskaita. Klientas turi teisę nepriimti Paslaugų, jei Paslaugų perdavimo - priėmimo metu pastebimi Paslaugų trūkumai. Apie pastebėtus Paslaugų trūkumus yra pažymima Akte, nurodant priimto sprendimo motyvus. Paslaugos gali būti Kliento priimamos su neesminiais trūkumais, Akte nurodant trūkumus ir terminą, per kurį trūkumai turi būti pašalinti (tik tais atvejais, jei Techninėje specifikacijoje nurodyta, kas bus laikoma neesminiais

8.1. The requirements applicable to the quality of Services and the procedure for the provision of Services shall be outlined in the Contract, in the Provider's Tender; international, Lithuanian and manufacturer's/supplier's standards governing the quality and provision/supply of Services and Goods, environmental issues and/or safety, as well as the legislation governing the provision of such Services, safety, personal data and cybersecurity requirements. The quality requirements of the Services and/or Goods specified in the Procurement Conditions and/or the values proving compliance with these requirements proposed in the Provider's Tender when the most economically advantageous tender in the Procurement was selected according to the price (or cost) and quality ratio, and points were awarded to the Provider for compliance with the respective requirements, must be ensured for the entire period of validity of the Contract. If the Contract and (or) Provider's Tender does not provide on specific quality, provision/supply, environmental and safety requirements, the quality of the Services to be provided must meet the statutory requirements as well as the quality, technical and functional standards and other conditions normally applicable to such Services.

8.2. By signing the Contract, the Provider warrants that the Services provided by the Provider are of good quality and meet all of the requirements of the Contract and Legislations, are suitable for use according to their designated purpose and have no hidden defects.

8.3. It shall be presumed that the Provider bears pecuniary liability for all defects of Services, which came to light during the transfer and acceptance of Services and/or during the Warranty Period, unless the Provider is able to prove that such defects occurred not at the fault of the Provider or its negligent performance of contractual obligations.

8.4. The Warranty Period of Services shall be established in the SP of the Contract (if applicable) and shall start from the date of transfer of Services or a part thereof to the Buyer, i.e., from the date of signature of the Certificate. If the Warranty Period is not established, it shall not restrict the right of the Buyer to submit claims to the Provider throughout the duration of the Contract regarding hidden defects of Services, which could not have been detected during the acceptance of Services. Such defects shall be eliminated at the expense of the Provider.

8.5. Defects of Services detected during the transfer and acceptance of Services or/and after the signature of the Certificate shall be eliminated in terms prescribed in the SP of the Contract at the expense of the Provider. The Buyer shall have the right to reject Services, if any defects of Services are detected during the transfer and acceptance thereof. Any detected defects of Services shall be recorded in the Certificate, providing reasoning behind the decision. The Services may be accepted by the Buyer, if the defects are non-substantial, specifying such defects in the Certificate and establishing the deadline for

trūkumais). Visais atvejais visus Darbus, susijusius su Paslaugų trūkumų pašalinimu, Teikėjas atlieka savo sąskaita per Sutarties SD nurodytą trūkumų šalinimo terminą (jei Šalys nesusitarė dėl trumpesnio termino). Sutartyje nustatytas atsiskaitymo terminas pradedamas skaičiuoti ir Klientui atsiranda prievolė atsiskaityti su Teikėju tik po to, kai Klientas įsitikina, jog trūkumai, įskaitant neesminius, yra visiškai pašalinti. Trūkumų pašalinimas pažymimas Akte ir patvirtinamas Šalių parašais.

8.6. Paslaugų trūkumų šalinimas nepratęsia Paslaugų teikimui skirto ir Sutartyje / Užsakyme užfiksuoto termino.

8.7. Teikėjui per Sutarties SD nurodytą terminą nepašalinus Paslaugų perdavimo – priėmimo metu ir (ar) Garantinio termino galiojimo metu nustatytų trūkumų, Teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui Sutarties SD nustatyto dydžio netesybas už vėlavimą pašalinti trūkumus bei atlygina Kliento dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos. Netesybų ir nuostolių sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos kuo skubiau pašalinti trūkumus.

8.8. Teikėjui per Sutarties SD nustatytą terminą nepašalinus Paslaugų trūkumų, ir kai dėl tokių trūkumų Klientas negali naudotis Paslaugomis pagal jų paskirtį ir (ar) įsigijimo tikslą, Klientas, įspėjęs Teikėją raštu prieš 1 (vieną) Darbo dieną, turi teisę pašalinti trūkumus savo jėgomis arba pasitelkdamas Trečiąsias šalis, o Teikėjas tokiu atveju įsipareigoja per 10 (dešimt) Dienų apmokėti Kliento patirtas trūkumų šalinimo išlaidas pagal Kliento pateiktą sąskaitą faktūrą ar kitą lygiavertį dokumentą. Klientas įsigyja paslaugas iš Trečiųjų šalių vadovaujantis Teisės aktų nuostatomis arba pagal turimas sutartis ir Teikėjas neturi teisės ginčyti įsigytų paslaugų kainos / įkainio. Teikėjas privalo apmokėti visą pateiktą trūkumų šalinimo ir kitų išlaidų sumą, išskyrus atvejus, kai Teikėjas įrodo, kad Paslaugų trūkumai atsirado ne dėl jo kaltės ar aplaidaus sutartinių įsipareigojimų vykdymo.

8.9. Teikėjas, teikdamas Paslaugas ir (ar) atlikdamas su Prekių tiekimu arba Darbų atlikimu susijusius darbus, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų laikymąsi.

8.10. Teikėjas, Klientui pareikalavus, per Kliento nustatytą terminą privalo pateikti Klientui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal Teisės aktų reikalavimus būtinus Paslaugų teikimui Lietuvos Respublikoje

elimination of defects (only in cases, where the Technical Specification defines what shall be considered as non-substantial defects). In all cases, all Works, related to the elimination of defects of Services, shall be carried out/supplied by the Provider at their own expense within the defect elimination period indicated in the SP of the Contract (unless the Parties agree on a shorter period). The term for settlement established in the Contract shall start and the obligation for the Buyer to settle with the Provider arises only after the Buyer makes sure that all defects, including non-substantial, are completely eliminated. The elimination of defect shall be recorded in the Certificate and approved with signatures of the Parties.

8.6. Elimination of defects of Services shall not extend the Service Provision Deadline recorded in the Contract / Order.

8.7. Should the Provider fail to eliminate defects detected during the transfer and acceptance of Services and/or during the Warranty Period within the terms indicated in the SP of the Contract, the Provider shall, at the request of the Buyer, pay the Buyer contractual penalties established in the SP of the Contract and compensate to the Buyer losses incurred due to such delay to the extent to which such losses are not covered by contractual penalties. The payment of contractual penalties and losses shall not relieve the Provider from the obligation to eliminate the defects as soon as practicable.

8.8. Upon failure of the Provider to eliminate the defects of Services within the term established in the SP of the Contract, where due to such defects the Buyer is unable to use Services according to their designated purpose and/or objective of the procurement thereof, the Buyer shall, having notified the Provider 1 (one) Working day in advance, have the right to eliminate the defect on their own merits or by engaging Third Parties and the Provider shall undertake to pay the defect elimination expenses incurred by the Buyer on the basis of the invoice or an equivalent document submitted by the Buyer within 10 (ten) Days. The Buyer shall procure services from the Third Parties according to the provisions of Legislations or on the basis of the existing contracts and the Provider shall not have the right to appeal the price/price rates of such procured Services. The Provider shall undertake to pay full submitted amount of the defect elimination or other expenses, except for in cases, where the Provider is able to prove that the defects occurred not at the fault of the Provider or its negligence performance of contractual obligations.

8.9. Providing the Services and/or implementing Works related to the supply of Goods/implementation of Works, the Provider shall ensure that the occupational safety, fire safety, environmental safety requirements and requirements of other Legislations are followed.

8.10. The Provider shall, at the request of the Buyer and within the term established by the Buyer, provide the Buyer with sufficient evidence that the Provider has all permits, certificated, licences and/or other documents in compliance

leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus Teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus ar tam tikrų dokumentų pagrįstas poreikis kilo dėl nacionalinio saugumo, asmens duomenų apsaugos, kibernetinio saugumo.

8.11. Esant Kliento abejonėms ir /ar kilus ginčui dėl Paslaugų kokybės, Šalys gali skirti ekspertizę. Ekspertizę atlieka nepriklausomas ekspertas suderintas Šalių sutarimu. Už ekspertizės atlikimą Šalys sumoka lygiomis dalimis, o po eksperto pateiktos išvados gavimo, neteisi ginčo Šalis apmoka kitos Šalies patirtas ekspertizės atlikimo išlaidas

9. PREKIŲ KOKYBĖ

9.1. Prekėms ir jų kokybei keliami reikalavimai apibrėžiami Sutartyje, Teikėjo Pasiūlyme, Prekių ir Prekių kokybės, tiekimo ir palaikymo (jei taikoma), aplinkosaugos ar (ir) saugos standartus nustatančiuose tarptautiniuose, Lietuvos Respublikos bei gamintojo/Teikėjo standartuose, taip pat Teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Prekių tiekimą ir palaikymą, saugos ir asmens duomenų, kibernetinės saugos reikalavimus. Pirkimo sąlygose Prekių kokybės reikalavimai ir Teikėjo Pasiūlyme pasiūlytos šių reikalavimų atitiktį įrodančios reikšmės, kai Pirkime ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas buvo išrinktas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį, o už atitinkamų reikalavimų atitiktį Teikėjui buvo skiriami balai, turi būti užtikrinamos visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Jei Sutartyje ir (ar) Teikėjo Pasiūlyme nenumatyti konkretūs kokybės, tiekimo, Garantinio termino, aplinkosaugos, saugos reikalavimai, tai tiekiamų Prekių kokybė turi atitikti Teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Prekėms keliamus kokybės, techninius ir funkcinius standartus bei kitas sąlygas.

9.2. Prekių ar jų dalies Garantinis terminas nustatomas Sutartyje ir pradedamas skaičiuoti nuo Prekių ar jų dalies, jeigu Prekės tiekiamos dalimis, perdavimo Kliento nuosavybės dienos, t. y. Akto pasirašymo dienos (išskyrus jei Prekės priimamos su trūkumais, tokiu atveju terminas skaičiuojamas nuo įrašo Akte apie trūkumų pašalinimą dienos). Nustatytas Garantinis terminas neapriboja Kliento teisės pareikšti Teikėjui dėl perduotų Prekių trūkumų Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.338 str. nustatyta tvarka ir terminais.

9.3. Jeigu Klientas negali naudotis Prekėmis, kurioms yra nustatytas Garantinis terminas, dėl Prekių trūkumų ir (ar) nuo Teikėjo priklausančių kliūčių, tai Garantinis terminas neskaičiuojamas tol, kol Teikėjas tas kliūtis pašalina (kliūtimis laikomi Prekių trūkumai ar (ir) Paslaugų trūkumai). Tokiu atveju Teikėjas privalo pratęsti Garantinį

with the requirements of Legislations, necessary for the provision of Services in the Republic of Lithuania or where a reasonable need of certain documents arises due to national security, personal data protection or cybersecurity.

8.11. In case of doubts of the Buyer and/or where a dispute arises regarding the quality of Services, the Parties may order an expertise to be carried out. The expertise shall be carried out by an independent expert agreed on by the Parties. The Parties shall pay for the expertise in equal parts and, after the receipt of the expertise's conclusion, the losing Party shall pay the costs of expertise incurred by the other Party.

9. QUALITY OF GOODS

9.1. The requirements applicable to the Goods and the quality thereof shall be outlined in the Contract, in the Provider's Tender; international, Lithuanian and manufacturer's/supplier's standards governing the quality, supply and maintenance of the Goods (if applicable), environmental issues and/or safety, as well as the legislation governing the supply and maintenance of Goods of similar nature, safety, personal data and cybersecurity requirements. The quality requirements of Goods specified in the Procurement Conditions and/or the values proving compliance with these requirements proposed in the Provider's Tender when the most economically advantageous tender in the Procurement was selected according to the price (or cost) and quality ratio, and points were awarded to the Provider for compliance with the respective requirements, must be ensured for the entire period of validity of the Contract. If the Contract and (or) Provider's Tender does not provide on specific quality, supply, environmental and safety requirements, the quality of the supplier Goods must meet the statutory requirements as well as the quality, technical and functional standards and other conditions normally applicable to such Goods.

9.2. The Warranty Period for Goods or a part thereof shall be established in the Contract and start from the day of transfer of the Goods or a part thereof, if the Goods are supplied in parts, for the ownership of the Buyer, i.e., the date of signature of the Certificate (except for in cases where the Goods are accepted with defects; in such cases the term shall start from the date of the record of elimination of deficiencies in the Certificate). The established Warranty Period does not restrict the right of the Buyer to submit claims to the Provider regarding the defects of transferred Goods according to the terms and procedure prescribed in Art. 6.338 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

9.3. In the event, where the Buyer is unable to use the Goods subject to the Warranty Period due to defects of the Goods and/or obstacles attributable to the Provider, the time of the Warranty Period shall not run until the Provider eliminates such obstacles (defects of the Goods are considered to be obstacles). In such case, the Provider shall undertake to extend the Warranty Period for as long

terminą tokiam laikui, kurį Klientas negalėjo Prekių naudoti dėl Prekių trūkumų.

9.4. Teikėjas, pasirašydamas Sutartį, garantuoja, kad perduodamų Prekių disponavimo, valdymo ir naudojimosi teisės nėra apribotos, taip pat Prekės yra naujos (jei Sutartyje nenustatyta kitaip), nenaudotos, tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų Prekių trūkumų, dėl kurių Prekių nebūtų galima naudoti pagal jų tikslinę paskirtį arba dėl kurių sumažėtų Prekių naudingumas. Teikėjas taip pat garantuoja, kad Prekės, perduodamos pagal Sutartį, yra kokybiškos, neturi dizaino, medžiagų ar darbo defektų.

9.5. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.317. straipsniu, Teikėjo garantija (patvirtinimas) dėl Prekių nuosavybės teisės ir jų kokybės yra, nepaisant to, ar tokia garantija Sutartyje numatyta, ar ne (garantija pagal įstatymą).

9.6. Preziumuojama, kad Teikėjas materialiai atsako už visus Prekių trūkumus, paaiškėjusius Prekių perdavimo – priėmimo metu ar (ir) Garantinio termino galiojimo metu, jeigu neįrodo, kad Prekių trūkumai atsirado po Prekių perdavimo Klientui dėl to, kad Klientas ar su juo susiję Tretieji asmenys pažeidė Prekių naudojimo ar saugojimo taisykles.

9.7. Prekių trūkumai Prekių perdavimo – priėmimo metu ar (ir) po Akto pasirašymo turi būti pašalinti Sutarties SD nustatytais terminais Teikėjo sąskaita. Klientas turi teisę nepriimti Prekių, jei pastebimi Prekių trūkumai. Apie pastebėtus Prekių trūkumus yra pažymima Akte, nurodant priimto sprendimo motyvus. Prekės gali būti Kliento priimamos su neesminiais trūkumais, Akte nurodant trūkumus ir terminą, per kurį trūkumai turi būti pašalinti (tik tais atvejais, jei Techninėje specifikacijoje nurodyta, kas bus laikoma neesminiais trūkumais). Visais atvejais visus Darbus ir (ar) Paslaugas, susijusius su Prekių trūkumų pašalinimu ar Prekių keitimu ir pačiomis Prekėmis, Teikėjas atlieka savo sąskaita per Sutarties SD nurodytą trūkumų šalinimo terminą (jei Šalys nesusitarė dėl trumpesnio termino). Sutartyje nustatytas atsiskaitymo terminas pradedamas skaičiuoti ir Klientui atsiranda prievolė atsiskaityti su Teikėju tik po to, kai Klientas įsitikina, jog trūkumai, įskaitant neesminius, yra visiškai pašalinti. Trūkumų pašalinimas pažymimas Akte ir patvirtinamas Šalių parašais.

9.8. Prekių trūkumų šalinimas nepratęsia Prekių tiekimui ir (ar) Paslaugų teikimui skirto ir Sutartyje / Užsakyme užfiksuoto termino.

9.9. Teikėjui per Sutarties SD nustatytą terminą nepašalinus Prekių perdavimo – priėmimo metu ir (ar) Garantinio termino galiojimo metu nustatytų Prekių

as the Buyer was unable to use the Goods due to the defects thereof.

9.4. By signing the Contract, the Provider warrants that the rights to own, use and dispose of the transferred Goods are not restricted, that the Goods are new (unless otherwise provided in the Contract), unused and suitable for use according to their designated purpose, that there are no hidden defects of the Goods, which would prevent them from being used according to their designated purpose or which would diminish the efficiency of the Goods. The Provider also warrants that the Goods transferred hereunder are of good quality and are free from defects in design, materials or works.

9.5. Pursuant to Art. 6.317 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the warranty (representation) of the Provider regarding the ownership of Goods and the quality thereof exists, regardless whether such warranty is established in the Contract, or not (statutory warranty).

9.6. It shall be presumed that the Provider bears pecuniary liability for all defects of Goods, which came to light during the transfer and acceptance of Goods and/or during the Warranty Period, unless the Provider is able to prove that such defects occurred after the transfer of the Goods to the Buyer because the Buyer or related Third persons have violated the rules for use and storage of the Goods.

9.7. Defects of Goods detected during the transfer and acceptance of Goods or/and after the signature of the Certificate shall be eliminated in terms prescribed in the SP of the Contract at the expense of the Provider. The Buyer shall have the right to reject the Goods, if any defects of Goods are detected during the transfer and acceptance thereof. Any detected defects of Goods shall be recorded in the Certificate, providing reasoning behind the decision. The Goods may be accepted by the Buyer, if the defects are non-substantial, specifying such defects in the Certificate and establishing the deadline for elimination of defects (only in cases, where the Technical Specification defines what shall be considered as non-substantial defects). In all cases, all Works and/or Services, related to the elimination of defects of Goods, shall be carried out/provided by the Provider at their own expense within the defect elimination period indicated in the SP of the Contract (unless the Parties agree on a shorter period). The term for settlement established in the Contract shall start and the obligation for the Buyer to settle with the Provider arises only after the Buyer makes sure that all defects, including non-substantial, are completely eliminated. The elimination of defect shall be recorded in the Certificate and approved with signatures of the Parties.

9.8. Elimination of defects of Goods shall not extend the deadline for the supply of Goods and/or provision of Services recorded in the Contract / Order.

9.9. Should the Provider fail to eliminate defects detected during the transfer and acceptance of the Goods and/or during the Warranty Period within the terms

trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, Teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui Sutarties SD nustatyto dydžio netesybas už vėlavimą pašalinti trūkumus bei atlygina Kliento dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos. Netesybų ir nuostolių sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos savo sąskaita kuo skubiau pašalinti trūkumus.

9.10. Teikėjui per Sutarties SD nustatytą terminą nepašalinus nustatytų Prekių trūkumų arba nepakeitus trūkumų turinčių Prekių kokybiškomis, ir kai dėl tokių trūkumų Prekės negali būti naudojamos pagal paskirtį, Klientas, įspėjęs Teikėją prieš 1 (vieną) Darbo dieną, turi teisę pašalinti trūkumus savo jėgomis arba pasitelkdamas Trečiąsias šalis, o Teikėjas tokiu atveju įsipareigoja per 10 (dešimt) Dienų apmokėti Kliento patirtas trūkumų šalinimo išlaidas ir kitas susijusias išlaidas pagal Kliento pateiktą sąskaitą faktūrą ar kitą lygiavertį dokumentą. Klientas įsigyja tokias pat ar lygiavertes prekes iš Trečiųjų šalių vadovaujantis Teisės aktų nuostatomis arba pagal turimas sutartis ir Teikėjas neturi teisės ginčyti įsigytų prekių kainos / įkainio. Teikėjas privalo apmokėti visą pateiktą trūkumų šalinimo bei kitų išlaidų sumą, išskyrus atvejus, kai Teikėjas įrodo, kad Prekių trūkumai atsirado dėl Kliento netinkamo Prekių sandėliavimo ar eksploatavimo.

9.11. Teikėjas atlygina pagal Kliento pateiktą sąskaitą faktūrą Kliento nuostolius, susijusius su Prekių kokybės (gedimų) nustatymu valstybės įgaliotose įstaigose, turinčiose teisę atlikti tokią paslaugą. Klientas turi teisę be Teikėjo išankstinio sutikimo atlikti tokią Prekių ekspertizę, jei Klientui kilo pagrįstų abejonų dėl Prekių kokybės priėmimo - perdavimo ar Garantinio termino metu arba jei po Prekių perdavimo Klientui paaiškėja Prekių paslėpti defektai, neatitikimai Sutarties ar Teisės aktų reikalavimams ar Prekių (ar jų dalies) negalima naudoti pagal tiesioginę paskirtį dėl veikimo sutrikimų ar kitų trūkumų.

9.12. Prekių perdavimo – priėmimo metu ar Garantinio termino galiojimo metu Klientas turi teisę grąžinti nekokybiškas Prekes Teikėjui, nesuteikdamas Teikėjui teisės nekokybiškas Prekes pakeisti ar pašalinti Prekių trūkumus, jei dėl Prekių trūkumų kyla pavojus elektros ir (ar) dujų infrastruktūrai, informacinių technologijų sistemų saugumui ar nepertraukiamam jų darbui, Trečiosioms šalims ar gedimai yra nuolatinio pobūdžio ir (ar) pasikartojantys (daugiau nei 5 (penki) Prekių gedimai per mėnesį arba daugiau kaip 2 (du) gedimai vienos Prekės per vieną mėnesį). Tokiu atveju Teikėjas privalo per 10 (dešimt) Dienų savo sąskaita atsiimti Prekes iš Kliento

indicated in the SP of the Contract, the Provider shall, at the request of the Buyer, pay the Buyer contractual penalties established in the SP of the Contract and compensate to the Buyer losses incurred due to such delay to the extent to which such losses are not covered by contractual penalties. The payment of contractual penalties and losses shall not relieve the Provider from the obligation to eliminate the defects as soon as practicable.

9.10. Upon failure of the Provider to eliminate the defects of Goods or to replace the defective Goods with the ones of good quality within the term established in the SP of the Contract, where due to such defects the Buyer is unable to use the Goods according to their designated purpose, the Buyer shall, having notified the Provider 1 (one) Working day in advance, have the right to eliminate the defects on their own merits or by engaging Third Parties and the Supplier shall undertake to pay the defect elimination expenses incurred by the Buyer on the basis of the invoice or an equivalent document presented by the Buyer within 10 (ten) Days. The Buyer shall procure the same or equivalent Goods from the Third Parties according to the provisions of Legislations or on the basis of the existing contracts and the Provider shall not have the right to appeal the price/price rates of such procured Goods . The Provider shall undertake to pay full submitted amount of the defect elimination or other expenses, except for in cases, where the Provider is able to prove that the defects occurred not at the fault of the Provider or its negligence performance of contractual obligations.

9.11. The Provider shall undertake to compensate the losses of the Buyer, related to the determination of quality (faults) of the Goods at the authorities authorised by the state to provide such services, according to the invoice presented by the Buyer. The Buyer shall have the right to carry out such expertise of the Goods without a prior agreement of the Provider, if the Buyer has reasoned doubts regarding the quality of the Goods at the transfer and acceptance thereof or during the Warranty Period, or hidden defects of Goods or their incompliance to the requirements of the Contract or Legislations become apparent after the transfer and acceptance of the Goods, or were the Goods (or a part thereof) cannot be used according to their designated purpose due to their malfunctions or other defects.

9.12. The Buyer shall have the right to return the non-quality Goods to the Provider at the transfer and acceptance thereof or during the Warranty Period, without providing the Provider with the right to substitute non-quality Goods or to eliminate the defects thereof, if such defects of the Goods pose threat to the electricity and/or gas infrastructure, the security or continuous operation of information technology systems, the third parties, or where such faults are persistent and/or recurrent (more than 5 (five) faults of the Goods per month or more than 2 (two) faults of individual item per month). In such case, the Provider shall undertake to collect the Goods from the

nurodytos vietos, atitinkamai sumažinama pagal Sutartį Teikėjui mokėtina Sutarties kaina tokių trūkumų turinčių Prekių verte.

9.13. Teikėjas, tiekdamas Prekes ir (ar) atlikdamas su Prekių tiekimu susijusius Darbus, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų tiekiant Prekes, laikymąsi.

9.14. Teikėjas, Klientui pareikalavus, per Kliento nustatytą terminą privalo pateikti Klientui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal Teisės aktų reikalavimus būtinus Prekių tiekimui Lietuvos Respublikoje leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus Teisės aktų nustatytus reikalavimus atitinkančius dokumentus ar tam tikrų dokumentų pagrįstas poreikis kilo dėl nacionalinio saugumo, asmens duomenų apsaugos, kibernetinio saugumo.

9.15. Esant Kliento abejonėms ir / ar kilus ginčui dėl Prekių kokybės, Šalys gali skirti ekspertizę. Ekspertizę atlieka nepriklausomas ekspertas suderintas Šalių sutarimu. Už ekspertizės atlikimą Šalys sumoka lygiomis dalimis, o po eksperto pateiktos išvados gavimo, neteisi ginčo Šalis apmoka kitos Šalies patirtas ekspertizės atlikimo išlaidas.

10. SUTARTIES VYKDYMO TVARKA

10.1. Paslaugų teikimo ir Prekių tiekimo terminai bei tvarka nurodyta Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje.

10.2. Teikėjas, įvykdamas Sutartyje numatytus įsipareigojimus ar jų dalį pagal Sutartyje nurodytą skaidymą turi kreiptis į Klientą raštu dėl Akto pasirašymo. Paslauga ar jos dalis laikoma suteikta ir (ar) Prekė laikoma perduota tik Šalims pasirašius Akta, kuriame nurodoma kokia Paslauga, Prekė ar jos dalis perduodama. Jei Aktas su nurodytais trūkumais gražinamas Teikėjui ar Akte yra įrašas apie Paslaugų ir (ar) Prekių neesminius trūkumus, tai toks pasirašytas Aktas nelaikomas tinkamu pagrindu apmokėjimui, kol nebus pašalinti visi Akte nurodyti trūkumai ir Šalys to nepatvirtins parašais Akte.

10.3. Teikėjas turi teisę pateikti Sąskaitą už tinkamai ir kokybiškai, be trūkumų, įskaitant neesminius, įvykdytus įsipareigojimus ar jų dalį tik po Akto pasirašymo, kuriuo Klientas patvirtino atitinkamų įsipareigojimų ar jų dalies perėmimą ir kokybę (jei Sutarties SD nenumatyta kita apmokėjimo tvarka). Aktas turi būti surašytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, kuriuos pasirašo abiejų Šalių įgalioti asmenys, jei Sutarties SD nenumatyta kitaip.

location indicated by the Buyer withing 10 (ten) days at their own expense and the Contract Price payable hereunder shall be reduced accordingly by the value of the defective Goods.

9.13. Supplying the Goods and/or carrying out Works related to the supply of Goods, the Provider shall ensure that the occupational safety, fire safety, environmental safety requirements and requirements of other Legislations are followed.

9.14. The Provider shall, at the request of the Buyer and within the term established by the Buyer, provide the Buyer with sufficient evidence that the Provider has all permits, certificates, licences and/or other documents in compliance with the requirements of Legislations, necessary for the supply of Goods in the Republic of Lithuania or where a reasonable need of certain documents arises due to national security, personal data protection or cybersecurity.

9.15. In case of doubts of the Buyer and/or where a dispute arises regarding the quality of Goods, the Parties may order an expertise to be carried out. The expertise shall be carried out by an independent expert agreed on by the Parties. The Parties shall pay for the expertise in equal parts and, after the receipt of the expert's conclusion, the losing Party shall pay the costs of expertise incurred by the other Party.

10. CONTRACT PERFORMANCE ARRANGEMENTS

10.1. The time limits and procedure for the provision of Services and supply of Goods are established in the Contract.

10.2. Having fulfilled the obligations provided for in the Contract or a part thereof in accordance with the arrangement specified in the Contract, the Provider shall apply to the Buyer in writing regarding the signature of the Certificate. The Service or part thereof shall be deemed to have been provided and/or the Goods shall be deemed to have been transferred only after the Parties have signed the Certificate specifying which Services, Goods or a part thereof is being transferred. If the Certificate contains a record of non-essential faults of Services and/or Goods, such signed Certificate shall not be considered a legal basis for payment until all deficiencies specified in the Certificate have been remedied and the Parties have confirmed it with their signatures in the Certificate.

10.3. The Provider shall have the right to submit an invoice for properly fulfilled obligations in a fault-free and quality manner, including non-essential faults, or a part thereof only after the signature of the Certificate, by which the Buyer confirms the acceptance and quality of respective obligations or a part thereof (if the SP of the Contract does not provide for other settlement procedure). The Certificate shall be drawn up in two counterparts of equal legal power, signed by authorised representatives of both Parties, unless otherwise provided for in the SP of the Contract.

10.4. Jei kitaip nenumatyta Sutarties SD, Klientas turi ne vėliau kaip per 5 (penkias) Darbo dienas nuo Teikėjo raštiško kreipimosi gavimo pasirašyti Aktą arba Akte nurodyti trūkumus ir gražinti Aktą Teikėjui (el. paštu, nurodytu Sutartyje). Kai trūkumai pašalinti, Teikėjas pakartotinai kreipiasi į Klientą ir, jei nustatoma, kad trūkumai pašalinti, Klientas tai pažymi Akte, Šalys pasirašo Aktą ir Teikėjas įgyja teisę į apmokėjimą Sutartyje nustatyta tvarka. Akto pasirašymas neapriboja Kliento teisės kreiptis į Teikėją dėl paslėptų defektų šalinimo Teikėjo sąskaita.

10.5. Teikėjas Akto pasirašymo metu atiduoda Kliento nuosavybėn visus brėžinius, instrukcijas ir kitus duomenis bei dokumentus, nurodytus Sutartyje ar (ir) kurie priklauso įvykdytai įsipareigojimų daliai. Kol Klientui nepateikiamos su Paslaugų rezultatu ir (ar) Prekių naudojimosi susiję ar kiti Sutartyje nurodyti dokumentai ir informacija, laikoma, kad Teikėjo sutartiniai įsipareigojimai neįvykdyti.

10.6. Paslaugų teikimo ir Prekių tiekimo, įskaitant visas su Paslaugų teikimu ir (ar) Prekių tiekimu susijusias Darbus, išlaidos turi būti įskaičiuotos į Teikėjo Pasiūlymą ir apmokamos tik Teikėjo sąskaita, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

10.7. Paslaugų rezultato ir (ar) Prekių atsitiktinio žuvimo ar sugedimo rizika iki Akto pasirašymo momento tenka Teikėjui.

10.8. Nesibaigus Sutartyje nustatytam Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminui, Šalių rašytiniu sutarimu, Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminai gali būti pratęsti, jeigu Teikėjas, likus ne mažiau kaip 10 (dešimt) Dienų iki termino pabaigos (jei Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminas trumpesnis nei 15 (penkiolika) Dienų, tokiu atveju Teikėjas privalo kreiptis dėl termino pratęsimo likus ne mažiau kaip 2 (dviem) Darbo dienoms), pateikia Klientui argumentuotą prašymą pratęsti Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminą ir jame nurodytos aplinkybės yra susijusios bent su viena iš šių aplinkybių:

10.8.1. Kliento pateikiami papildomi nurodymai Teikėjui turi įtakos Teikėjo Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminams;

10.8.2. valstybės ar savivaldos institucijų veiksmai arba bet kokios kitos kliūtys, priskirtinos Klientui ir (arba) Kliento samdomiems Tretiesiems asmenims, trukdo Teikėjui laiku įvykdyti įsipareigojimus (įskaitant, bet neapsiribojant, leidimų, sutikimų ar kitokių analogiškų dokumentų neišdavimas teisės aktų nustatytais terminais, kai nėra Teikėjo kaltės). Teikėjas turi įrodyti,

10.4. Unless otherwise provided in the SP of the Contract, the Buyer shall, no later than within 5 (five) Working days from the receipt of the Provider's written request, sign the Certificate or specify the faults in the Certificate and return it to the Provider (by email specified in the Contract). Once the faults have been eliminated, the Provider shall repeatedly appeal to the Buyer and, having confirmed that the faults have been eliminated, the Buyer shall record that in the Certificate, the Parties shall then sign the Certificate, and the Provider shall acquire the right to the payment according to the procedure set forth in the Contract. The signature of the Certificate does not restrict the rights of the Buyer to appeal to the Provider regarding the elimination of any hidden defects at the expense of the Provider.

10.5. At the time of signing of the Certificate, the Provider shall hand over all drawings, manuals as well as other data and documents specified in the Contract and/or pertaining to the implemented part of the obligations for the ownership of the Buyer. As long as the Buyer is not provided with documents and information needed for operation of the outcome of the Services and/or Goods, it shall be deemed that the Provider's contractual obligations have not been implemented.

10.6. The expenses of the provision of Services and the supply of Goods, including all Works related to the provision of Services or supply of Goods, shall be included in the Tender of the Provider and shall be paid exclusively at the expense of the Provider, unless otherwise specified in the Technical Specification.

10.7. Pending the signature of the Certificate, the entire risk related to an accidental loss or damage of the outcome of Services and/or the Goods shall be assumed by the Provider.

10.8. Prior to expiry of the term for the supply of Goods and/or provision of Service(s) specified in the Contract, the terms for the supply of Goods and/or provision of Services may be extended, if, no less than 10 (ten) Days before the deadline (if the term for delivery of Goods and/or provision of Services is shorter than 15 (fifteen) Days, the Provider shall apply for an extension of the term at least 2 (two) Working days in advance), the Provider submits to the Buyer a reasoned request to extend the term for delivery of Goods and/or provision of Services and the circumstance provided therein are related with at least one of the following circumstances:

10.8.1. The additional instructions provided by the Buyer to the Provider have influence on the terms for the delivery of Goods and / or provision of Services;

10.8.2. The actions of state or municipality institutions or any other obstacles attributable to the Buyer and/or Third Persons engaged by the Buyer prevent the Provider to fulfil obligations (including, but not limited to, failing to issue permits, consents or analogous documents in the terms provided by legal acts, when there is no fault of the Provider) on time. The Provider shall prove that the

kad Teikėjas kaip profesionalus rinkos dalyvis, išmanantis rinką ir Teisės aktus, negalėjo numatyti šių aplinkybių Pasiūlymo teikimo metu ar kad institucijos vėluoja nuo oficialiai joms nustatyto atsakymo termino pateikti atitinkamus leidimus / dokumentus ne dėl Teikėjo kaltės: netinkamos kokybės dokumentų pateikimas, pakartotinis derinimas dėl Teikėjo aplaidumo / kaltės nelaikomas tinkamu pagrindu;

10.8.3. vykdant Sutartį, paaiškėja šios Sutarties pasirašymo metu nenumatytos aplinkybės (nenumatytas Kliento pateikto Užsakymo keitimas, Trečiųjų asmenų, priskirtinų Klientui, veiksmai ar neveikimas, ikiteismine ar teismine tvarka vykstantys ginčai, su Sutarties vykdymu susijusių Teisės aktų nuostatų pasikeitimas, Klientui paaiškėja naujos aplinkybės, kurioms esant būtina peržiūrėti Užsakymo kiekį ar pristatymo sąlygas ir pan.).

10.8.4. Teikėjas negali laiku pristatyti Prekių ir (ar) suteikti Paslaugų dėl kompetentingų institucijų sprendimu sustabdytos ar apribotos jo veiklos, jei toks sprendimas nepriklauso nuo paties Teikėjo, jo vadovybės, personalo veikimo ir / (ar) neveikimo ir dėl šių priežasčių Teikėjas objektyviai negali pristatyti Prekių ir (ar) suteikti Paslaugų Sutartyje nustatytais terminais, bei pateikia įrodymus, pagrindžiančius, kokių priemonių yra imamasi, kad aplinkybės, trukdančios vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, būtų pašalintos (pvz. kaip Teikėjas perorganizuoja personalo darbą ir pan.) ir Prekės ir (ar) Paslaugos būtų pristatytos / suteiktos kuo greičiau.

10.8.5. Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir todėl Teikėjas negali teikti Paslaugų ir (ar) tiekti Prekių;

10.8.6. ypač nepalankios meteorologinės sąlygos turi įtakos Teikėjo Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo terminams;

10.8.7. yra kitos aplinkybės, aiškiai nurodytos Techninėje specifikacijoje.

10.9. Klientas taip pat turi teisę inicijuoti Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo termino (-ų) pratęsimą, jei yra bent viena iš Sutarties BD 10.8. punkte nurodytų aplinkybių.

10.10. Teikėjo kontrahento sutartinių įsipareigojimų nevykdymas nėra laikomas svarbia aplinkybe, kurios pagrindu būtų galima pratęsti / pakeisti Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminą, išskyrus atvejus, kai Tiekėjo kontrahento veikla jo valstybės kompetentingų institucijų sprendimų yra sustabdyta ir (ar) apribota, šios aplinkybės nepriklauso nuo jo paties, jo vadovybės, personalo veikimo ir (ar) neveikimo, taip pat dėl kontrahento valstybėje vykstančios blokados, terorizmo, perversmo, kitų neramumų, radiacinio ar kitokio pavojingo gyvybei oro užterštumo, kompetentingų

Provider, being a professional market participant and having good knowledge of the market and Legislations, was not able to foresee such circumstances at the submission of the Tender or that the institutions delay the issuance of necessary permits/documents without the fault of the Provider, that is, the submission of documents of inadequate quality and re-coordination of documents due to the fault/negligence of the Provider shall not constitute adequate grounds;

10.8.3. The circumstances not foreseen at the time of the signing of this Contract (unforeseen change of the Order placed by the Buyer, actions or omission on the part of third persons attributable to the Buyer, disputes in progress under a pre-trial or judicial procedure, changes of the provisions of legislations related to the execution of the Contract, the Buyer becomes aware of new circumstances under which the quantity of the Order or the terms of delivery must be revised, etc.) arise during the execution of the Contract;

10.8.4. Provider cannot supply Goods and / or provide Services on time because its activities are suspended or restricted by a decision of competent authorities, if the decision is not related to action and/or inaction of the Provider, its management, its personnel, and the reasons above objectively inhibit the Provider to supply Goods and / or provide Services in the terms provided in the Contract and the Provider submits evidence supporting the measures adopted for eliminating the circumstances restricting the performance of contractual obligations (e.g., how the Provider reorganises operations of the personnel, etc.) and supplying Goods and / or providing Services as soon as possible.

10.8.5. the Buyer fails to (properly) implement their obligations under the present Contract, resulting in the Provider being unable to provide Services and / or supply Goods;

10.8.6. exceptionally unfavourable weather conditions having an impact on the Provider's deadlines for the provision of the Services and /or supply of the Goods;

10.8.7. other circumstances clearly specified in the Technical Specification are present.

10.9. The Buyer shall also have the right to initiate the extension of the Service Provision and / or Goods supplying Deadline(s), if at least one of the circumstances indicated in paragraph 10.8. of the GP of the Contract are present.

10.10. Failure to fulfil contractual obligations by contractor of the Provider shall not be considered a legitimate circumstance, based on which the term of provision of Services and / or delivery of Goods can be amended/extended, except for cases, when the activities of the contractor of the Provider are suspended and/or restricted due to decisions of competent authorities of its state, the circumstances are not related to action and/or inaction of the contractor itself, its management, personnel, also due to an embargo, act of terrorism, coup, other civil unrest, radiation or other life-threatening air pollution

institucijų sprendimu paskelbtos pandemijos, ekstremalios situacijos ir Tiekėjo kontrahento pakeisti kitu kontrahentu objektyviai neįmanoma (pvz. prekes gamina vienintelis kontrahentas ir nėra kitos alternatyvos), o šių aplinkybių Teikėjas negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu. Teikėjas, šiuo pagrindu prašydamas pratęsti Prekių pristatymo / Paslaugų suteikimo terminus, privalo Pirkėjui pateikti rašytinius įrodymus, pagrindžiančius aplinkybių, kuriomis remiamasi, egzistavimą bei dėl kokių priežasčių pakeisti kontrahento kitu objektyviai neįmanoma. Teikėjo kontrahento pakeitimo ekonominės pasekmės tenka pačiam Teikėjui ir negali būti laikomos pagrįsta priežastimi nekeisti kontrahento.

10.11. Šalys įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti viena kitą apie Sutarties 10.8. ir 10.10. punkte (-uose) nurodytų aplinkybių atsiradimą.

10.12. Sutartyje nustatytas Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminas, vadovaujantis Sutarties BD 10.8. ir (ar) 10.10. punktu (-uose), gali būti pratęsiamas tik tam laikotarpiui, kurį Teikėjas gali įrodyti pateikęs objektyvius įrodymus (nuotraukos, prašymai, valstybės institucijų patvirtinimai ar kt.).

10.13. Sutartyje nustatytas Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminas pratęsiamas ne ilgesniam kaip 30 (trisdešimt) Dienų terminui. Jeigu nesibaigus termino pratęsimo laikotarpiui paaiškėja, kad aplinkybės neišnyko ar atsirado kitų aplinkybių, nurodytų Sutarties 10.8. ir 10.10. punkte (-uose), rašytiniu Šalių susitarimu, tik Teikėjui pateikus prašymą su pagrindimu ir įrodymais, Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminas gali būti pratęsiamas dar 30 (trisdešimt) Dienų terminui. Pratęsimų skaičius neribojamas, tačiau bendras Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo terminas negali būti ilgesnis kaip 3 (treji) metai.

10.14. Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo termino pratęsimas visais atvejais įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu.

10.15. Klientas taip pat turi teisę inicijuoti Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo termino (-ų) pratęsimą, jei yra bent viena iš Sutarties BD 10.8. ir (ar) 10.10. punkte (-uose) nurodytų aplinkybių, pateikiant rašytinį nurodymą Teikėjui pratęsti Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminą ne ilgesniam kaip 30 (trisdešimt) Dienų terminui. Šalims susitarus dėl pratęsimo, pasirašomas rašytinis susitarimas. Pratęsimų skaičius neribojamas (tik esant bent vienai iš Sutarties BD 10.8. ir 10.10. punkte (-uose) nurodytų aplinkybių, kurias galima pagrįsti objektyviai),

ongoing in the state of the contractor, pandemic, state of emergency announced by competent authorities, while it is objectively impossible to substitute the contractor of the Provider with another contractor (e.g., the Goods are being manufactured by a single contractor and there are no alternatives), and the Provider could not have controlled or reasonably foreseen such circumstances at the time of the conclusion of the Contract. The Provider, when requesting for an extension of term for the delivery of Goods and /or provision of Services on the aforementioned grounds, shall submit written evidence to the Buyer proving the existence of the circumstances the request is based on and reasons why it is impossible to substitute the contractor with another contractor. The Provider shall bear economic consequences of substituting a contractor and this cannot be considered a valid reason for not substituting a contractor.

10.11. The Parties shall undertake to notify each other in writing without delay of the occurrence of the circumstances listed in Paragraph(s) 10.8. and/or 10.10. of the Contract.

10.12. The term established in the Contract for the delivery of Goods and/or provision of Services may be extended pursuant to Paragraph(s) 10.8 and/or 10.10. of the GP of the Contract only for a period that the Provider can prove by presenting objective evidence (photographs, requests, documents, confirmations issued by state authorities, etc.).

10.13. The term established in the Contract for the delivery of Goods and/or provision of Services shall be extended for a period not exceeding 30 (thirty) Days. If it turns out that the circumstances have not ceased or new circumstances specified in Paragraph(s) 10.8 and 10.10 of the GP of the Contract have arisen before the end of the period of extension of the term, the term for the delivery of Goods and/or provision of Services may be extended for another period of 30 (thirty) Days by a written agreement between the Parties upon the submission of a substantiated request by the Provider. The number of extensions shall be unlimited, but the total length for supply of Goods and/or provision of Services may not exceed 3 (three) years.

10.14. Extension of the Service Provision Deadline or of the Deadline for supply of the Goods shall at all times be formalised by a written agreement between the Parties.

10.15. The Buyer shall also be entitled to initiate the extension of the term(s) for the delivery of Goods and/or provision of Services in case of at least one of the circumstances indicated in Paragraph(s) 10.8. and/or 10.10. of the GP of the Contract by issuing a written order to the Provider to extend the term for the delivery of Goods and/or provision of Services for a period no longer than 30 (thirty) Days. If the Parties agree on an extension, a written agreement shall be signed. The number of extensions shall be unlimited (only in the presence of at least one of the events listed in Paragraph(s) 10.8. and/or 10.10. of the GP

tačiau bendras Sutarties galiojimo laikotarpis negali būti ilgesnis nei numatyta Sutartyje.

10.16. Terminų pratęsimų laikas visais atvejais įskaitomas į Sutarties galiojimo laiką.

10.17. Teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas ir (ar) perduoti Prekes Sutartyje nustatytais terminais, Teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui Sutarties SD nustatyto dydžio netesybas bei atlygina Kliento dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos. Jei vėlavimas trunka ilgiau nei 10 (dešimt) Dienų, Klientas, prieš tai informavęs Teikėją ir nelaukdamas Teikėjo atsakymo, turi teisę įsigyti tokias pat ar lygiavertes paslaugas ir (arba) prekes rinkoje arba naudoti turimas ar kitokiu būdu užtikrinti žalos atsiradimo tikimybę ar ją sumažinti, o Teikėjas įsipareigoja atlyginti turėtas išlaidas pagal Kliento pateiktą apmokėjimo dokumentą. Turėtos išlaidos – visos išlaidos, susijusios su šiame punkte nurodytais veiksmais įskaitant bet neapsiribojant: transportavimo, diegimo, prekės kainos skirtumą, naujo pirkimo konkurso organizavimą, alternatyvių priemonių žalai sumažinti taikymo kaštai, Kliento darbuotojų kaštai ir pan.

10.18. Netesybų sumokėjimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos pašalinti trūkumus ir tinkamai vykdyti Sutartį. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių atlyginimą.

10.19. Klientas, gavęs argumentuotą Teikėjo prašymą, kuriame aiškiai nurodomos ir objektyviai pagrindžiamos Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminų pažeidimo (vėlavimo) priežastys, susijusios su bent viena iš Sutarties BD 10.8. ir (ar) 10.10. punkte (-uose) išvardintų aplinkybių, pagrįstų faktiniais įrodymais, turi teisę nereikalauti Teikėjo mokėti netesybų šių aplinkybių egzistavimo laikotarpiu, tačiau tik tuo atveju, jei Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių pristatymo terminas nebuvo pratęstas laiku ne dėl Teikėjo aplaidumo ar neveikimo.

10.20. Klientas taip pat turi teisę inicijuoti atleidimo nuo netesybų procedūrą, jei jis nustato, kad aplinkybės, dėl kurių turi būti mokamos netesybos, atsirado dėl Kliento veiksmų, priklausančių nuo Kliento, ar yra bent viena iš Sutarties BD 10.8. ir (ar) 10.10. punkte (-uose) nurodytų aplinkybių. Tokiu atveju Klientas privalo objektyviai pagrįsti aplinkybes ir raštu pranešti Teikėjui apie netesybų netaikymą, nuroydamas priežastis ir netesybų netaikymo periodą.

of the Contract, that can be objectively proven is present), however, the total term of the Contract validity shall not exceed the one provided in the Contract.

10.16. In all cases, term extensions shall be included into the period of validity of the Contract.

10.17. Should the Provider fail to provide the Services and/or transfer the Goods within the terms established in the Contract, the Provider shall, at the request of the Buyer, pay the contractual penalties to the Buyer in the amount established in the SP of the Contract and shall compensate direct losses incurred by the Buyer due to such delay, to the extent, to which such losses are not covered by the contractual penalties. If the provision of Services and/or the delivery of Goods is delayed for more than 10 (ten) Days, the Buyer shall, having notified the Provider beforehand and without having to wait for the Provider's reply, have the right to procure similar or equivalent services and/or goods from the market or minimise the potential occurrence of damage or the damage, if already occurred, by other means, and the Provider shall undertake to compensate the expenses of the Buyer on the basis of the payment document presented by the Buyer. Incurred expenses shall be any expenses related to the actions indicated in the present paragraph, including, but not limited to the transportation, installation, price difference of goods, organisation of a new procurement, costs of alternative means for minimisation of damage, costs of the Buyer's employees, etc.

10.18. The payment of contractual penalties shall not relieve the Provider from their obligation to eliminate defects and to perform the Contract in an adequate manner. In case, where the Buyer requires compensation of damages, the contractual penalties shall be set-off against the compensation of losses.

10.19. Upon receipt of a reasoned request of the Provider, which contains clear specification and objective justification of the causes of the infringement (delay) of the terms for the provision of the Services and/or the delivery of Goods related to at least one of the circumstances listed in Paragraph(s) 10.8. and/or 10.10. of the GP of the Contract that are justified by factual evidence, the Buyer shall have the right not to require payment of contractual penalties during the period of existence of those circumstances but only in cases where the term set for the provision Services and/or the delivery of Goods was not extended in due time not through the Provider's negligence or failure to act.

10.20. The Buyer shall also have the right to initiate procedures of exemption from payment of penalty, if the Buyer determines that circumstances due to which a penalty must be paid occurred due to the actions of the Buyer or actions that depend on the Buyer, or there is at least one circumstance specified in Paragraph(s) 10.8 and/or 10.10 of the GP of the Contract. In this case, the Buyer must objectively justify the circumstances and inform the Provider in writing about the exemption from payment of a penalty by indicating the reason and period during

10.21. Teikėjo kontrahento (Subteikėjo, pasitelktų Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų ar kt.) sutartinių įsipareigojimų nevykdymas nėra laikomas aplinkybe, kurios pagrindu būtų galima atleisti Teikėją nuo netesybų mokėjimo.

10.22. Sutartyje nustatytas atleidimas nuo netesybų, vadovaujantis Sutarties BD 10.19. punktu, gali būti taikomas tik tam laikotarpiui, kurį gali įrodyti ir pagrįsti atleidimą inicijavusi Šalis, pateikusi objektyvius įrodymus (nuotraukos, prašymai, dokumentai, raštai su datomis, valstybės institucijų patvirtinimai ar kt.) kiekvienai prašomai atleidimo dienai, aiškiai nurodant kaip pasireiškė aplinkybė, kiek laiko ji trūko, kodėl tiek laiko Teikėjas negalėjo jos pašalinti ir pan.

10.23. Klientas visais atvejais privalo raštu išnagrinėti visus argumentus bei įrodymus ir nustatyti pagrįstą atleidimo nuo netesybų laikotarpį bei raštu informuoti Teikėją. Netesybų netaikymas neatleidžia Teikėjo nuo tinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybų netaikymas nepratęsia Sutarties galiojimo termino.

10.24. Netesybų netaikymas visais atvejais įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiavėriū dokumentu bus laikomas Teikėjo rašytinis prašymas su įrodymais ir Kliento rašytinis patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Kliento atstovo.

10.25. Sutartinių įsipareigojimų vykdymą galima stabdyti pagrįstam laikotarpiui, bet ne ilgiau kaip 12 (dvylikai) mėnesių vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.58, 6.207 ir 6.661 str.: sustabdytas finansavimas arba trūksta finansavimo; būtinas papildomas laikas įvykdyti papildomų darbų viešąjį pirkimą; laiku nepateikta įranga, kurią privalo pateikti Klientas. Teikėjas, pateikęs raštišką prašymą ir visus susijusius įrodymus, gauna raštišką Kliento sutikimą dėl įsipareigojimų vykdymo termino sustabdymo. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius visas šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o Šalių viena kitai pateikti šiame punkte nurodyti dokumentai yra laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.

10.26. Aiškumo tikslais pažymėtina, kad Sutartyje numatyti atitinkami institutai taikomi tokiu eiliškumu: Prekių tiekimo ir (ar) Paslaugų teikimo terminų pratęsimas, sutartinių įsipareigojimų vykdymo stabdymas Sutarties BD 10.25. punkto pagrindu, atleidimas nuo

which the payment of the contractual penalties will not be applied.

10.21. If the contractor (Sub-Supplier, hired Economic Entities, Third Persons, etc.) of the Provider fails to fulfil its contractual obligation, this shall not be considered to be a circumstance based on which the Provider could be exempt from payment of the contractual penalties.

10.22. In accordance with Paragraph 10.19 of the GP of the Contract, exemption from payment of the contractual penalties established in the Contract shall only apply for a period which can be proven and justified by the Party initiating the exemption by providing objective evidence (photos, requests, documents, letters with dates, approvals of public authorities, etc.) for each day of the requested extension, clearly indicating the manner in which the circumstances occurred, the duration thereof and reasons, due to which the Provider was not able to eliminate such circumstances, etc..

10.23. In all cases, the Buyer shall examine all arguments and evidence in writing and provide for a reasoned period of exemption from contractual penalties and to notify the Provider thereof in writing. The exemption from contractual penalties shall not relieve the Provider from due performance of their contractual obligations in terms and procedure established in the Contract. Exemption from contractual penalties shall not extend the validity of the Contract.

10.24. Exemption from payment of penalties shall, in all cases, be formalized under a written agreement between the Parties. A written application with evidence submitted by the Provider and the Buyer's written confirmation signed by an authorized representative of the Buyer shall be an equivalent document.

10.25. Performance of contractual obligations can be suspended for a reasonable period, but no longer than for 12 (twelve) months and in accordance with Art. 6.58, 6.207 and 6.661 of Civil Code of the Republic of Lithuania: the financing is suspended or there is a lack of financing; additional time is necessary to perform a public procurement for additional works; the equipment which the Buyer must provide is not provided on time. The Provider, after submitting a written request and all the relevant evidence, shall receive a written approval of the Buyer regarding the suspension of the term for performing obligations. In order to avoid any doubt, the Parties shall agree that, after the Parties complete all the conditions provided in this paragraph, a separate agreement regarding Contract amendment shall not be concluded, and the documents described in this paragraph submitted by the Parties to each other shall be considered an integral part of the Contract.

10.26. For clarity, it must be noted that institutes provided in the Contract shall be applied in the following order: Extension of term for delivering of Goods and/or providing Services, suspension of performance of contractual obligations on the basis of Paragraph 10.25 of the GP of

atsakomybės dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių. Nenugalimos jėgos (force majeure) institutas taikomas tik tais atvejais, kai Prekių tiekimo ir (ar) Paslaugų teikimo terminų negalima pratęsti Sutarties BD 10.8. ir (ar) 10.10 punktuose numatytais pagrindais ar sustabdyti sutartinių įsipareigojimų vykdymo Sutarties BD 10.25 punkto pagrindu ir iš Teikėjo pateiktų įrodymų, pagrindžiančių nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, galima spręsti, kad įvykis atitinka visas force majeure taikymo sąlygas. Visais atvejais sprendimo teisė, kurį institutą taikyti, priklauso Klientui, atsižvelgiant į Sutarties nuostatas ir Teikėjo pateiktus įrodymus.

10.27. Jei Paslaugų teikimo ar Prekių tiekimo metu Teikėjas privalo paimti tam tikrus Kliento daiktus ir, suteikęs Paslaugas ar pristatęs Prekes, juos gražinti Klientui, arba Paslaugų teikimo / Prekių tiekimo tikslu Klientas suteikia Teikėjui bet kokius Klientui priklausančius kilnojamuosius daiktus, nepažeidžiant kitų Sutarties nuostatų, taikomos tokios taisyklės:

10.27.1. tokius daiktus Klientas perduoda Teikėjui EXW sąlygomis pagal INCOTERMS 2010 raštu nurodytoje vietoje;

10.27.2. Sutartyje arba kitaip raštu nustatytais terminais Teikėjas gražina Klientui perduotus daiktus DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2010 į raštu nurodytą pristatymo vietą.

10.27.3. toks Kliento daiktų perdavimas Teikėjui nesuteikia Teikėjui jokių valdymo teisių į šiuos daiktus, išskyrus tas, kurios yra būtinos Teikėjo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui.

10.28. Jei Sutarties dokumentai nustato, kad, teikdamas Paslaugas ir (ar) tiekdamas Prekes, Teikėjas kartu privalo Kliento naudai atlikti tam tikrus darbus, tokiam darbų atlikimui (įskaitant pranešimų dėl kokybės pateikimo terminus ir tvarką) *mutatis mutandis* taikomos visos šios Sutarties nuostatos, nustatančios Paslaugų teikimo ir (ar) Prekių tiekimo tvarką.

10.29. Nepažeidžiant šios Sutarties BD 10 skyriaus nuostatų, Prekių tiekimui pagal šią Sutartį taip pat taikomos tokios specialiosios taisyklės:

10.29.1. Visos Klientui tiekiamos Prekės turi būti pristatomos DDP sąlygomis pagal INCOTERMS 2021, įskaitant Prekių iškrovimo ir Susijusių darbų išlaidas. Prekių pristatymo adresas nurodytas Sutarties SD.

10.30. Jei Prekės Klientui yra perduodamos tiesioginiam naudojimui, o ne sunaudojamos Prekių tiekimo rezultatui pasiekti, taikomos priėmimo – perdavimo ir pretenzijų dėl Prekių gabenimo metu

the Contract, exemption from responsibility due to force majeure. The institute of force majeure shall apply only in cases when the terms for delivery of Goods and/or providing Services cannot be extended under the grounds provided in Paragraph(s) 10.8 and/or 10.10 of the GP of the Contract or performance of contractual obligations cannot be suspended under the grounds of Paragraph 10.25 of the GP of the Contract and the evidence provided by the Provider that prove the circumstances of the force majeure lead to a conclusion that the event meets all conditions of a force majeure. In all cases, the right to decide which institute is applied belongs to the Buyer, considering the provisions of the Contract and evidence provided by the Provider

10.27. In the event where during the supply of the Goods or provision of the Services the Provider must take certain items of the Buyer and to return them to the Buyer once the Goods are delivered / the Services are provided, or where the Buyer grants access to any of their owned movable objects to the Provider, the following rules shall apply without prejudice to other provisions of the Contract:

10.27.1. the Buyer shall transfer such items to the Provider under EXW conditions according to INCOTERMS 2010 at the location specified in writing;

10.27.2. The Provider shall return the transferred items to the Buyer to the delivery location specified in writing respecting the contractual, or otherwise, terms and conditions prescribed in writing under the DDP conditions according to INCOTERMS 2010.

10.27.3. such transfer of Buyer's items to the Provider shall not grant the Provider any rights of possession of such items, except for those necessary for performance of the Provider's obligations under the present Contract.

10.28. If the Contract Documents stipulate that in provision of the Services and/or supply of the Goods the Provider shall also carry out certain works for the benefit of the Buyer, the provisions of the present Contract setting out the procedure of provision of the Services shall apply *mutatis mutandis* to such provision of services or implementation of works (including terms and procedure for submission of notices regarding the quality).

10.29. Without prejudice to the provisions of Chapter 10 of the GP of the Contract, the following special rules shall also apply to the supply of Goods under the present Contract:

10.29.1. All Goods supplied to the Buyer shall be delivered under the DDP conditions according to INCOTERMS 2021, including the costs of unloading of the Goods and Related Works. The address for the delivery of Goods has been provided in the SP of the Contract.

10.30. In cases where the Goods are transferred for direct use of the Buyer rather than being used up for achieving the objective of the supply of Goods, the procedures for transfer and acceptance and submission of claims

atsiradusių defektų pateikimo procedūros, nustatytos Ženevos tarptautinio krovinių vežimo keliais (CMR) konvencijoje.

10.31. Sutarties galiojimo metu Teikėjas turi teisę keisti Prekės modelį ar (ir) gamintoją, tik gavęs rašytinį Kliento sutikimą. Siekdamas keisti Prekę, Teikėjas privalo pateikti Klientui argumentuotą prašymą su objektyviais įrodymais, kad keičiamos naujos Prekės visiškai atitinka Sutarties reikalavimus, yra ne prastesnės, o lygiavertės ar geresnės kokybės, nebus keičiami įkainiai (išskyrus teisę mažinti įkainius), pristatymo terminai ir kitos Sutarties sąlygos, bei pateikti keičiamų naujų prekių dokumentus.

10.32. Šalys susitaria, kad atskiras susitarimas dėl Sutarties keitimo (modelio ar gamintojo keitimo) pasirašomas nebus, lygiaverčiu dokumentu bus laikoma Teikėjo rašytinis prašymas su dokumentais ir paaiškinimais bei rašytinis Kliento sutikimas, pasirašytas įgalioto atstovo. Visi Teikėjo pateikti dokumentai bei Kliento sutikimas laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.

11. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

11.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

11.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal buveinės valstybės Teisės aktų reikalavimus;

11.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų;

11.1.3. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių Teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir susitarimų;

11.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti ir Šalių ir (ar) jų atstovų asmens duomenys, būtini tinkamam Sutarties sudarymui, nelaikomi konfidencialia informacija;

11.1.5. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinius aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui;

11.1.6. Sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas;

11.1.7. Sutarties įsigaliojimo dieną Šalims šios Sutarties sąlygos yra aiškios ir vykdytinos;

regarding the defects occurred during the transportation of Goods, established in the Geneva Convention on the Contract for International Carriage of Goods by Road (CMR) shall apply.

10.31. Throughout the duration of the Contract, the Provider shall be entitled to change the model and/or manufacturer of certain Goods only with a written consent by the Buyer. If the Provider seeks for substitution of Goods, the Provider shall present a reasoned request to the Buyer containing objective evidence that the new Goods completely comply with the requirements of the Contract and are of equal or better quality, and that the price rates of Goods (except for the right to reduce the price rates), the delivery terms and other terms and conditions of the Contract will remain unchanged, and to submit all documentation of the new goods.

10.32. The Parties agree that a separate agreement regarding the amendment of the present Contract (change of model or manufacturer) will not be signed and the written request of the Provider with documents and explanation and the written consent of the Buyer signed by the authorised representative shall be deemed an equivalent document. All documents submitted by the Provider and the consent of the Buyer shall form an integral part of the Contract.

11. WARRANTIES AND REPRESENTATIONS OF THE PARTIES

11.1. Each Party represents and warrants to the other Party that:

11.1.1. The Party has been duly incorporated and operates lawfully in line with the requirements of the legislation of the state of its registered address;

11.1.2. The Party has performed all the legal actions necessary for the Contract to be concluded in a proper manner and be valid;

11.1.3. By entering into the Contract, the Party has not exceeded its powers, nor did it violate any legislation, rules, statutes, judicial judgments, articles of association, regulations, decrees, obligations and agreements which are binding on it;

11.1.4. The representatives of the Party, who have signed this Contract, are duly authorized by the Party to sign it, and the personal data of the Parties and/or their representatives necessary for the proper conclusion of the Contract shall not be considered confidential information;

11.1.5. The Party is not aware of any future changes in the legal environment that may affect the performance of the Party's obligations hereunder;

11.1.6. The Contract is a valid, legal and binding obligation for the Party, which may be enforced hereunder;

11.1.7. On the date of entry into force of the Contract, the provisions of this Contract are clear to and enforceable on the Parties;

11.1.8. nei šios Sutarties sudarymas, nei Kliento ar Teikėjo šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia (i) jokio teismo, arbitražo, valstybinės ar savivaldos institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris yra taikomas Šalims; (ii) jokios sutarties ar kitokio sandorio, kurio šalimi yra atitinkama Šalis, ar (iii) jokio Šalims taikomo įstatymo ar kito teisės norminio akto nuostatų.

11.2. Teikėjas patvirtina, kad:

11.2.1. nedalyvauja Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytuose draudžiamuose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose Įstatyme nurodytus principus;

11.2.2. turi visus Teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, organizacines ir technines priemones, reikalingas Paslaugoms teikti ir Prekėms tiekti;

11.2.3. į Pasiūlymo kainą įskaičiuo visas išlaidas ir mokesčius, būtinus tinkamam Sutarties įvykdymui Sutartyje nustatytais terminais ir tvarka bei prisiima riziką dėl to, kad gali padidėti su Sutarties vykdymu susijusios Teikėjo išlaidos ir (arba) Teikėjui Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis;

11.2.4. yra susipažinęs arba įsipareigoja susipažinti su visais Kliento vidaus teisės aktais, reikšmingais tinkamam Teikėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti.

11.2.5. tiek Sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Teikėjas (jo pasitelkiami subteikėjai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokį Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestiniu sukčiavimu susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Teikėjas Sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Klientui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Šiame punkte nustatytų reikalavimų pažeidimas ir/ ar nesilaikymas sukelia Sutartyje nurodytas pasekmes.

11.1.8. neither the conclusion of this Contract nor the fulfilment by the Buyer or by the Provider of their obligations under this Contract shall conflict with or breach provisions of (i) any judgment, order, decree or regulation of any court, arbitrary, governmental or local authority applicable to the Parties; (ii) any contract or other transaction to which the Party concerned is a party; or (iii) any law or regulatory legal act applicable to the Parties.

11.2. The Provider represents that:

11.2.1. is not involved in any prohibited agreements specified in Article 5 of the Law on Competition of the Republic of Lithuania or any other agreements violating the principles set forth in the said Law;

11.2.2. has all the statutory permits, licences, staff, organisational and technical means necessary to provide Services and supply Goods;

11.2.3. the Provider has included all costs and taxes in the Tender price, which are necessary for the proper implementation of the Contract according to the terms and procedures set forth therein, and assumes the risk of increase in Provider's costs related to the implementation of the Contract and/or the risk of increased difficulty for implementation of the Contract by the Provider;

11.2.4. is familiar with or undertakes to familiarise with all the internal legal acts of the Buyer, which has a significance for the proper fulfilment of the Provider's obligations and undertakes to properly fulfil them.

11.2.5. both at the time of the conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Provider (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Contract. The Provider shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) working day from the occurrence of the specified circumstances, about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Provider in violation of the obligations provided in this paragraph of the Contract to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the

11.3. Teikėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija (angl. *inside information*), visiems šią informaciją žinantiesiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Teikėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma, pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. *insider list*) sąrašą.

11.4. Klientas patvirtina, kad:

11.4.1. įvykdė arba įgaliojo Perkančiąją organizaciją įvykdyti šiai Sutarčiai sudaryti būtinas viešųjų pirkimų procedūras;

11.4.2. priims pagal šios Sutarties nuostatas kokybiškai suteiktas Paslaugas ir patiektas kokybiškas Prekes ir atsiskaitys Sutartyje nustatyta tvarka.

11.5. Jei paaiškėja, kad šioje Sutartyje nurodyti Šalių patvirtinimai (-as) ir / ar pareiškimai (-as) yra melagingas (-i) ir / ar klaidingas (-i), tai Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl tokio (-ių) melagingo (-ų) ir / ar klaidingo (-ų) patvirtinimo (-ų) ir/ar pareiškimo (-ų) patirtus nuostolius.

12. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

12.1. **Klientas įsipareigoja:**

12.1.1. vykdyti Sutartį, laikantis Sutartyje nurodytų sąlygų ir Teisės aktų reikalavimų;

12.1.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Teikėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kuri buvo aiškiai nurodyta Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame dokumente (darbų grafike, plane ar kitame dokumente);

12.1.3. Teikėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti suteiktas Paslaugas ir Prekes bei už jas sumokėti, jeigu jos atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus;

12.1.4. suteikti reikiamus įgaliojimus Teikėjui veikti Kliento vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi)

12.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje.

12.2. **Klientas turi teisę:**

Sanctions Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud.

11.3. The Provider is familiar with the fact that AB “Ignitis grupė” has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB “Ignitis grupė” acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB “Ignitis grupė” or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Provider hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.

11.4. The Buyer represents that:

11.4.1. the Buyer has implemented or authorised the Contracting Authority to implement the public procurement procedures necessary for the conclusion of this Contract;

11.4.2. the Buyer would accept the provided high quality Services and supplied quality Goods in accordance with the provisions of this Contract and would make settlements for such in accordance with the procedure specified in the Contract.

11.5. If it is found that any of the warranties and/or representations of Parties referred to in this Contract are false and/or misleading, the Party shall indemnify the other Party for any losses due to such false and/or misleading warranties and/or representations.

12. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

12.1. **The Buyer shall undertake to:**

12.1.1. implement the Contract according to the provisions of the present Contract and the requirements set forth in Legislations;

12.1.2. cooperate with the Provider in the implementation of the Contract, by providing the information, objectively necessary for the implementation of the Contract, which was clearly specified in the Procurement Conditions or in a document aligned between the Parties (schedule of works, plan or another document);

12.1.3. accept provided Services once the Provider properly implements their contractual obligations, and to pay for them, if the said Services meet the requirements set forth in the Contract;

12.1.4. provide all necessary powers for the Provider to act on behalf of the Buyer (if such powers are required);

12.1.5. duly fulfil other obligations provided for in the Contract.

12.2. **The Buyer shall have the right to:**

12.2.1. į tinkamą, sąžiningą Teikėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymą visą Sutarties galiojimo laikotarpį bei netesybas, nuostolių atlyginimą, jei Teikėjas nesilaiko sutartinių įsipareigojimų ar (ir) pažeidžia Teisės aktų reikalavimus;

12.2.2. įspėjus prieš 5 (penkias) Darbo dienas, atlikti Teikėjo (ir jo pasitelktų asmenų) patikrinimus ar reikalauti pateikti įvykdytų įsipareigojimų ataskaitą raštu ar kitus dokumentus, patvirtinančius tinkamą Sutarties vykdymą ir (ar) su Sutarties vykdymu ar Sutartyje dalyvaujančių asmenų kvalifikaciją, kompetenciją, kitus pajėgumus. Atsisakymas teikti ataskaitą, kitą prašomą dokumentaciją ar vėlavimas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo Kliento prašyme nurodyto termino pateikti ataskaitą, dokumentus ar leisti atlikti patikrinimus laikomas atsisakymu vykdyti Sutartį;

12.2.3. Paslaugų teikimo metu raštiško ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Teikėjo darbuotojo, specialisto, pasitelktų asmenų ar vadovaujančio personalo pakeitimo, jei mano, kad šis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, Sutarties vykdymo saugumui ir (ar) nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas;

12.2.4. teikti pastabas, susijusias su Sutarties vykdymu, į kurias Teikėjas privalo atsižvelgti. Pastabų pateikimas, susijęs su Kliento prievole vykdyti Sutarties kontrolę ar (ir) įsitikinti Teikėjo įsipareigojimų tinkamu vykdymu, nelaikomi pagrindu pratęsti terminus.

12.3. Teikėjas įsipareigoja:

12.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;

12.3.2. Sutartyje nustatytais terminais vykdyti Sutartį, suteikti Paslaugas ir perduoti Prekes, ištaisyti nustatytus trūkumus. Užtikrinti Paslaugų ir Prekių kokybę ir trūkumų šalinimą Sutartyje nustatytais terminais visą Garantinį terminą, įskaitant ir atvejus, jei Sutartis baigiasi ar nutraukiama anksčiau nei pasibaigia Garantinis terminas;

12.3.3. teikti/tiekti kokybiškas, profesionalias, Pirkimo sąlygų reikalavimus atitinkančias Paslaugas ir Prekes, kokybiškai atlikti Darbus Sutartyje nustatytais terminais ir tvarka;

12.3.4. Teikėjas neturi teisės reikalauti Kliento pateikti dokumentų ar (ir) žmogiškųjų išteklių Sutarties vykdymui, jei tai nebuvo numatyta Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame dokumente (pvz. grafike, plane ar pan.). Tačiau Teikėjas turi teisę prašyti Kliento pateikti Pirkimo sąlygose nenurodytus dokumentus ir (ar) žmogiškuosius išteklius, jei Klientas su tuo sutinka, tačiau tai neįtakoja ir nekeičia Teikėjui nustatytų Sutarties vykdymo terminų;

12.2.1. proper implementation of the contractual obligations by the Provider in good faith throughout the entire validity period of the Contract as well as penalties, compensation of losses in the event of the Provider's failure to comply with the contractual obligations or/and violation of the requirements of the Legislations;

12.2.2. upon giving a prior notice 5 (five) Working days in advance, to carry out inspections of the Provider (and the Third persons engaged thereby for implementation of the Contract) or to require submission of a written report on the implemented obligations or other documents proving proper implementation of the Contract, and/or qualifications and competences of the entities related to implementation of the Contract or involved with the Contract, other capacities. A refusal to provide the report, other required documentation or delay in doing so exceeding 30 (thirty) Days following the deadline indicated in the Buyer's request to submit the report, the documents, or to allow carrying out the inspections shall be regarded as a refusal to implement the Contract;

12.2.3. during the provision of the Services, upon the written and reasoned request, require the replacement of the Provider's employee/person performing obligations of the Provider if the Provider considers that the said person threatens national security, security of performance of the Contract and/or is not sufficiently diligent or carries out their obligations inadequately;

12.2.4. give comments related to the performance of the Contract, which must be taken into account by the Provider. Provision of comments related to the Buyer's obligation to carry out the control of the Contract and/or to make sure the proper performance of the obligations of the Provider, shall not be considered as grounds for extension of the time limits.

12.3. The Provider shall undertake to:

12.3.1. implement the Contract in a proper and fair manner;

12.3.2. to provide Services and transfer the Goods to the Buyer in terms set forth in the Contract, to eliminate any defects detected. To ensure the quality of Services and Goods and elimination of defects in terms set forth in the Contract throughout the Warranty Period, including the cases, if the Contract expires or is terminated before the expiry of the Warranty Period.

12.3.3. to provide quality and professional Services and Goods in conformity with the requirements of Procurement Conditions and to carry out Works in terms and procedure set forth in the Contract;

12.3.4. the Provider shall not have the right to require the Buyer to provide documents and/or human resources for the performance of the Contract, if this was not indicated in the Procurement Conditions or in a document aligned between the Parties (e.g. schedule, plan, etc.). However, the Provider shall have the right to request the Buyer to provide documents and/or human resources, which were not indicated in the Procurement Conditions if the Buyer

12.3.5. savo sąskaita pasirūpinti įranga ir darbo jėga, reikalinga tinkamam Sutarties vykdymui, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip;

12.3.6. priimti Paslaugų ir Prekių ar jų dalies atsitiktinio žuvimo ar sugedimo riziką iki Akto pasirašymo dienos;

12.3.7. perduodant Paslaugas ir Prekes, pateikti Klientui visą būtiną dokumentaciją Pirkimo sąlygose nurodyta kalba, įskaitant naudojimo ir priežiūros instrukcijas, bei nemokamai konsultuoti Klientą kitais, su Teikėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais klausimais, jei Pirkimo sąlygose konsultavimui nenumatytas atskiras įkainis;

12.3.8. užtikrinti, kad Sutartį vykdytų asmenys, neatitinkantys Pirkimo sąlygose nurodytų pašalinimo pagrindų ir turintys reikalingą kvalifikaciją ir patirtį, atitinkančią nustatytą Pirkimo sąlygose;

12.3.9. nedelsiant raštu informuoti Klientą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Teikėjui suteikti Paslaugas ir (ar) tiekti Prekes Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

12.3.10. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos, asmens duomenų bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų teikiant Paslaugas ir (ar) tiekiant Prekes, laikymąsi. Materialiai atsakyti už šių reikalavimų nesilaikymą prieš Klientą ar Trečiąsias šalis ar Teikėjo darbuotojus ir susijusius asmenis;

12.3.11. atsižvelgti į Sutarties vykdymo metu Kliento pateiktas pagrįstas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

12.3.12. Teikėjas, vykdydamas Sutartį, veikia kaip profesionalus rinkos dalyvis, todėl dėl bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Teikėjo veiksmų ar aplaidumo ar Teisės aktų pažeidimo, prisiima visą atsakomybę bei privalo atlyginti dėl savo kaltų/neatsargių veiksmų ar neveikimu padarytą žalą Klientui ir (ar) Trečiosioms šalims bei jų patirtus nuostolius, tame tarpe dėl bet kokių Teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo. Teikėjas yra materialiai atsakingas už žalą dėl Paslaugų ir (ar) Prekių trūkumų, kilusią Garantinio termino galiojimo metu;

12.3.13. Teikėjas garantuoja Klientui ir (ar) Tretiesiems asmenims nuostolių atlyginimą, jei Teikėjas ar jo specialistai, darbuotojai, pasitelkti asmenys Sutarties vykdymo metu sunaikintų ar kitaip sugadintų Kliento ar Trečiųjų šalių turtą ar sukeltų žalą sveikatai, gyvybei ar (ir)

agrees to it and it has no impact on the Contract performance deadlines prescribed to the Provider;

12.3.5. procure, at own expense, any required equipment and labour required for a proper implementation of the Contract, if the technical specification does not specify other;

12.3.6. assume the risks of accidental loss or deterioration of Services or a part thereof prior to the Certificate signing date;

12.3.7. when handing over the Services and Goods, provide the Buyer with all necessary documentation in the language specified in the Procurement Conditions, including instructions for use and maintenance, and consult the Buyer free of charge on other issues related to the Provider's contractual obligations, unless a separate price rate is established for consultations in the Procurement Conditions;

12.3.8. to ensure that the Contract is performed by persons that do not meet the grounds for exclusion provided in the Procurement Conditions and have the necessary qualification and experience that is equivalent to the ones described in the Procurement Conditions;

12.3.9. Immediately notify the Buyer in writing of any circumstances, which hinder or could hinder the Provider from providing the Services and/or supplying the Goods within the terms and the procedure set out in the Contract;

12.3.10. ensure compliance with requirements of occupational safety, fire safety, environmental protection, personal data and other requirements established by Legislations applicable to provision of the Services and/or supply of the Goods. Bear pecuniary liability in respect of the Buyer or the Third Persons or the Provider's employees of and persons related to the Supplier for failing to comply with the requirements;

12.3.11. take into account the Buyer's observations, additional information (if any) submitted within the course of implementation of the Contract;

12.3.12. the Provider shall operate as a professional market participant within the course of implementation of the Contract, therefore shall assume all liability in relation to any claims, losses arising from the Provider's acts or negligence, or violation of the legislations and shall compensate for damages inflicted on the Buyer and/or the Third Persons and losses suffered by them due to the Provider's fault/irresponsible actions, including infringement of any Legislations, unlawful use of patents, trademarks, other intellectual property objects or violation of any entities' rights. The Provider shall bear pecuniary liability for damages incurred as a result of shortcomings of the Services and/or Goods the incurred during the validity period of the Warranty Period;

12.3.13. the Provider shall warrant to the Buyer and/or Third persons indemnification of damages should, during the performance of the Contract, the Provider or its specialists, employees, persons engaged destroy or otherwise damage the Buyer's or Third Parties' property or cause

jei Teikėjas ar jo specialistai, darbuotojai, pasitelkti asmenys nesilaikytų Lietuvos Respublikoje galiojančių Teisės aktų reikalavimų ir dėl to Klientui ir (ar) Trečiosioms šalims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai.

12.3.14. užtikrinti iš Kliento Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Esant poreikiui, pasirašyti papildomus konfidencialumo įsipareigojimus Sutarties pasirašymo ar (ir) Sutarties vykdymo metu;

12.3.15. susipažinti ir santykiuose su Klientu ir Sutarties vykdymui pasitelkiamomis Trečiosiomis šalimis laikytis AB „Ignitis grupė“ valdybos sprendimais patvirtintų Antikorupcinės politikos (toliau – Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau - Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su Politika bei Kodeksu ir/ar jų pakeitimais galima adresu <http://www.ignitisgrupe.lt>. Teikėjas privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytųsi tiek Teikėjas, tiek ir jo Sutarties vykdymui pasitelkiamų Trečiųjų asmenų darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai;

12.3.16. nedelsiant informuoti apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesams apsaugai skirtų Teisės aktų reikalavimų;

12.3.17. nenaudoti Kliento ir Ignitis grupės įmonių ženklų (-ų) ir (ar) pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Kliento sutikimo;

12.3.18. vykdydamas Sutartį, turi laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama techninė dokumentacija, ataskaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai, paslaugų perdavimo–priėmimo aktai Klientui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, o techninės dokumentacijos galutinės versijos ir (ar) kita dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma bei paslaugų perdavimo–priėmimo aktai turi būti pasirašomi elektroniniu parašu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Klientas nurodo tokį būtinumą. Esant būtinybei spausdinti, naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka reikalavimus, patvirtintus aktualios redakcijos Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Produktų, kurių

damage to health, life and/or should the Provider, or its specialists, employees, persons engaged fail to comply with the requirements of the legal acts effective in the Republic of Lithuania, and any claims be filed or any proceedings are initiated against the Buyer and/or Third Parties as a result.

12.3.14. ensure confidentiality and protection of information received from the Buyer within the course of implementation of the Contract and related to the implementation of the Contract. To sign additional confidentiality commitments within the course of signing of the Contract or/and implementation of the Contract, if needed;

12.3.15. familiarise with and, in its relations with the Buyer and the Third Parties engaged for the purpose of the implementation of the Contract, comply with the provisions of the Anti-corruption Policy (hereinafter referred to as the ‘Policy’) and the Supplier Code of Ethics (hereinafter referred to as the ‘Code’) approved by relevant resolutions of the Board of AB “Ignitis grupė” establishing the standards for good business practice, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or the amendments thereto are available at <http://www.ignitisgrupe.lt>. The Provider shall ensure that the requirements of this paragraph will be complied with by employees, members of supervisory bodies and other representatives of both the Provider and the Third Persons engaged for the performance of the Contract;

12.3.16. immediately inform about any circumstances occurring within the course of the validity period of the Contract, which could make the Contract inconsistent with the requirements for Policy, Code, national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other requirements of the legislations designed for protection of the public interest;

12.3.17. not to use the Buyer’s and Ignitis Group companies’ trademark(s) and/or name in any promotional material, publications or elsewhere without a prior written consent of the Buyer;

12.3.18. when performing the Contract, to adhere to the following environmental requirements: reduce paper consumption, avoid unnecessary copying and printing of documents, technical documentation, reports and/or other documents prepared in relation to the performance of the Contract, certificates of transfer and acceptance of the Services must be submitted to the Buyer only in electronic means, and the final versions of the technical documentation and/or other documentation which must be signed as well as the certificates of transfer and acceptance of the Services must be signed by electronic signature. In exceptional cases, the documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format, if such a format is mandatory under legal acts and/or the Buyer indicates such necessity. If it must be printed, recycled paper which complies with the requirements approved by Order No D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June

viešiesiems pirkimams ir pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“;

12.3.19. Sąskaitas teikti Teisės aktų nustatyta tvarka ir priemonėmis;

12.3.20. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Teisės aktuose.

12.4. Teikėjas turi teisę:

12.4.1. gauti Sutartyje nurodytą užmokestį už laiku, tinkamai ir kokybiškai Klientui suteiktas, perduotas Paslaugas ir Prekes;

12.4.2. prašyti, kad Klientas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimas buvo numatytas Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame dokumente

12.4.3. reikalauti, kad Klientas priimtų perduodamas Kliento užsakytas Paslaugas ir tiekiamas Prekes, atitinkančias Sutarties reikalavimus, bei pasirašytų Akta;

12.4.4. reikalauti, kad Klientas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

12.5. Kiti Kliento ir Teikėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos Teisės aktuose ir Sutarties SD (jei apibrėžiami).

13. TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI KITUS JURIDINIUS IR FIZINIUS ASMENIS

13.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Teikėjas pasitelkia tam, kad atitiktų Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus ar (ir) pasitelkia Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Teikėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Teikėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdančios Sutartį, Teikėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę pagal Sutartį, kaip jo paties veiksmai.

13.2. Subteikėjų ir (ar) Ūkio subjektų/Trečiųjų asmenų (toliau kartu – Asmenys) pasitelkimas nesukuria sutartinių santykių tarp Kliento ir Asmenų. Teikėjas atsako už pasitelktų Asmenų veiksmus ar neveikimą. Kliento sutikimas, kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimus ir (ar) sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiami Asmenys ar tiesioginis atsiskaitymas su jais, neatleidžia Teikėjo nuo įsipareigojimų pagal Sutartį, neatsižvelgiant ar jis sutartinius įsipareigojimus vykdo pats ar pasitelkdamas Asmenis.

2011 of the relevant version “On the list of products for which environmental protection criteria are applicable to public procurement and procurement, environmental protection criteria and environmental protection criteria that contracting authorities and contracting entities must apply when purchasing goods, services or works, approval of the description of the application procedure” shall be used;

12.3.19. submit Invoices by using the tools and under the procedure established by the legislations;

12.3.20. properly implement other obligations established in the Contract and the effective legislations.

12.4. The Provider shall have the right to:

12.4.1. receive full payment in the amount specified in the Contract for Goods and Services provided and transferred to the Buyer in a timely, proper, and high-quality manner;

12.4.2. require the Buyer to submit any documents and information related to the proper implementation of the Contract, the submission whereof was provided for in the Procurement Conditions or in other document aligned between the Parties;

12.4.3. require the Buyer to accept the transferred Services and supplied Goods ordered by the Buyer, which meet the requirements established in the Contract, and to sign the Certificate;

12.4.4. require for proper and timely implementation of other contractual obligations of the Buyer.

12.5. Other obligations, rights and duties of the Buyer and the Provider are defined in the relevant legislation of the Republic of Lithuania and the SP of the Contract (if defined).

13. PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE OTHER LEGAL AND NATURAL PERSONS

13.1. Any natural or legal entities hired by the Provider in order to meet the requirements established in the Procurement Conditions and/or hired for implementation of this Contract, irrespective of the legal relationships associating these entities with the Provider, shall be classified as entities acting on behalf of the Provider. Actions of these entities in relation to implementation of the Contract shall cause the same consequences and liability for the Provider as if they were the actions of the latter.

13.2. Sub-supply and/or hiring of Economic Entities/Third Persons (hereinafter referred to as the ‘Entities’) shall not establish any contractual relationships between the Buyer and the Entities. The Provider shall be liable for the actions or omissions of the Entities hired by the former. The Buyer’s consent regarding hiring of entities in order to meet the requirements established in the Procurement Conditions and/or for implementation of the contractual obligations or making settlements with them directly shall not relieve the Provider from any obligations assumed under the Contract, regardless of whether the Provider implements the contractual obligations on one’s own or by hiring entities.

13.3. Teikėjas privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Pirkimo sąlygose nurodyti ir (ar) Sutarties vykdymui pasitelkti Asmenys turėtų reikiamą kvalifikaciją, įskaitant neatitikimą pašalinimo pagrindams, ir patirtį. Už Asmenų atliekamų sutartinių įsipareigojimų kokybę, saugos, tiekimo ir (ar) kitų pagal Sutarties pobūdį nustatytų reikalavimų laikymąsi Klientui ir prieš Trečiąsias šalis, įskaitant išorės valstybines organizacijas, atsako Teikėjas.

13.4. Tuo atveju, jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo pasiremta dėl atitikimo Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, tiesiogiai vykdo Sutartį, jis laikomas ir Ūkio subjektu ir Subteikėju, todėl Teikėjas privalo tokį asmenį nurodyti kaip Ūkio subjektą ir kaip Subteikėją (arba nurodyti subteikimui perduodamą dalį, o Subteikėją nurodyti vėliau) kaip to reikalaujama įstatyme.

13.5. Teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tuo atveju, jei Pasiūlyme nurodyta Sutarties dalis, kuri bus perduodama subteikimui arba Pasiūlyme nurodytas konkretus Subteikėjas ir jam perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis.

13.6. Subteikėjo keitimas ar (ir) naujo Subteikėjo pasitelkimas, galimas tai sutartinių įsipareigojimų daliai, kurią Teikėjas nurodė Pasiūlyme. Subteikėjo keitimas ar naujo Subteikėjo pasitelkimas, jei Subteikėjas pasitelktas tik Sutarties vykdymui, tačiau Teikėjas nesirėmė jo pajėgumais (kvalifikacija), kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimus, galimas, jei Teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie Subteikėjo (-jų) keitimą ar naujo (-ų) pasitelkimą Pasiūlyme nurodytai sutartinių įsipareigojimų daliai. Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Subteikėjas pakeistas ar pasitelktas naujas. Teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.

13.7. Trečio asmens, kurio ištekliais buvo pasiremta dėl atitikties Pirkimo sąlygų reikalavimams, keitimas galimas, jei Teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie nurodyto Trečiojo asmens keitimą ir kartu su prašymu pateikia visus būtinus keitimui dokumentus (techninius pasus, sutartį / susitarimą ir (ar) kt.). Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Teikėjas turi teisę pakeisti nurodytą Trečiąjį asmenį, kurio ištekliais remiamasi. Tretieji asmenys turi būti nurodyti Teikėjo Pirkimo konkursui teikiamuose dokumentuose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka. Teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi. Keitimas negalimas, jei naujai pasitelkiamas Trečiojo

13.3. The Provider must ensure that, at the time of conclusion of the Contract and for the entire period of its validity, the Entities specified in the Procurement Conditions and/or engaged for the performance of the Contract had the necessary qualifications including non-compliance of grounds for exclusion and experience. The Provider is responsible for the quality of contractual obligations performed by the Entities, compliance with safety, supply and/or other requirements established according to the nature of the Contract and before Third Parties, including external public authorities.

13.4. In case when the Economic Entity, whose capacities were relied on in order to meet the qualification requirements established in the Procurement Conditions, implements the Contract directly, the latter shall be regarded as the Economic Entity and the Sub-Supplier, therefore, the Provider shall be required to identify such an Entity as the Economic Entity and the Sub-Supplier (or to indicate a part to be delegated for sub-provision and to identify the Sub-Supplier at a later time), as required by the Law.

13.5. For the purpose of implementation of the present Contract the Provider has a right to engage Sub-suppliers only provided that a specific Sub-supplier and/or the share of the Contract that shall be assigned for the sub-provision were indicated in the Tender.

13.6. Substitution of an existing Sub-supplier and/or engagement of a new Sub-supplier, is possible only for the share of contractual obligations indicated by the Provider in the Tender. Substitution of a Sub-supplier or engagement of a new Sub-supplier, if the Sub-supplier is engaged only for the implementation of the Contract, but the Provider did not rely on the capacities (qualifications) of the Sub-supplier in order to comply with the Procurement Conditions, is only possible subject to an advance written notice by the Provider to the Buyer about the substitution of an existing Sub-supplier or engagement of a new Sub-supplier for the share of contractual obligations indicated in the Tender. Provided that within 5 (five) Working days the Buyer does not express any objections, the Sub-supplier is considered to have been substituted or a new Sub-supplier has been engaged. The request of the Provider shall form an integral part of the Contract.

13.7. A Third Person whose resources have been relied upon for the purpose of compliance with the requirements of the Procurement Conditions may be substituted, if the Provider notifies the Buyer in writing in advance of the substitution of the Third Person concerned and submits with the request all documents (technical passports, contract/agreement, etc.) necessary for substitution. In case the Buyer has not expressed any objections in writing within 5 (five) Working days, the Provider shall be considered entitled to substitute the Third Person on whose resources it was relying. The Third Persons may be substituted if they were specified in the documents submitted to the Provider in the manner set forth in the

asmens ištekliai blogesnės kokybės nei keičiamo Trečiojo asmens arba jei naujai pasitelkiamas Trečiasis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar Sutarties vykdymui, apie tai Klientas raštu informuoja Teikėją.

13.8. Ūkio subjekto, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tuomet, kai Teikėjas Klientui pateikia rašytinį prašymą dėl keitimo ir (ar) naujo / papildomo pasitelkimo ir kartu su prašymu teikia keičiamo ir (ar) naujai / papildomai pasitelkiamo Ūkio subjekto atitiktį Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant pašalinimo pagrindų nebuvimą, pagrindžiančius dokumentus bei gauna raštišką Kliento sutikimą. Ūkio subjekto, kurio kvalifikacija buvo remtasi, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas vykdomas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiavėčiu dokumentu bus laikoma rašytinis Teikėjo prašymas ir rašytinis Kliento patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Kliento atstovo. Šiame punkte numatytas naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tais atvejais, kai Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams ar jų daliai Teikėjas buvo išviešinęs bent vieną Ūkio subjektą. Ši nuostata netaikoma jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, pasitelkiamas dėl atitikties VPĮ 49 str. 2 d. / PĮ 62 str. 2 d. nurodytiems kvalifikaciniams reikalavimams.

13.9. Klientas atsisako leisti keisti ar pasitelkti naują asmenį, jei yra Teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo nebuvo tinkamai nurodytas Teikėjo Paraiškoje / Pasiūlyme ar asmuo neatitinka Pirkimo sąlygų reikalavimų, ar nustatyta, kad jis galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui ar Sutarties vykdymui (sąrašas nėra baigtinis ir priklauso nuo Sutarties ir jai taikomų Teisės aktų turinio).

13.10. Tuo atveju, kai Teikėjo norimas pasitelkti asmuo neatitinka Pirkimo sąlygose keltų kvalifikacijos reikalavimų, Teikėjas įsipareigoja pakeisti reikalavimų neatitinkantį asmenį savo iniciatyva kitu, raštu informuodamas Klientą apie asmens neatitikimą ir jo keitimą ne vėliau kaip per 2 (dvi) Darbo dienas nuo fakto apie neatitikimą paaiškėjimo, arba per 5 (penkias) Darbo dienas nuo Kliento pranešimo apie asmens neatitikimą reikalavimams gavimo dienos. Keitimui visais atvejais taikoma šio Sutarties BD skyriaus tvarka. Teikėjui vėluojant pakeisti reikalavimų neatitinkantį Asmenį

Procurement Conditions. A request of the Provider is considered to form an integral part of the Contract. The substitution is not possible if the resources of a newly engaged Third Person are of worse quality than those of the substituted Third Person or if the newly engaged Third Person poses threat to national security or to the performance of the Contract and the Buyer shall notify the Provider of such circumstances

13.8. Substitution of the Economic Entity, whose capacity was relied on for compliance with the qualification requirements and/or engagement of a new/additional Economic Entity is possible only if the Provider submits a written request to the Buyer to substitute the existing Economic Entity and/or to engage a new/additional Economic Entity. Attached to the request shall be the documents supporting the compliance of the engaged Economic Entity with the qualification requirements, including absence of grounds for exclusion, set out in the Procurement Conditions and a written consent of the Buyer shall be obtained. The substitution of an Economic Entity on whose qualification the Provider was relying and/or engagement of a new/additional Economic Entity shall be recorded in a written agreement between the Parties. An application of the Provider and a written confirmation of the Buyer signed by an authorised representative of the Buyer are considered to be an equivalent document. Engagement of new/additional Economic Entities as indicated in this paragraph is possible only in cases, where at least one Economic Entity was disclosed by the Provider in terms of the qualification requirements or a part thereof indicated in the Procurement Conditions. This paragraph shall not apply if the Economic Entity, the capacity of which was relied on in terms of compliance to qualification requirements, is engaged for the purpose of compliance with qualification requirements indicated in Article 49 (2) of the LPP / Article 62 (2) of the LP.

13.9. The Buyer refuses to allow the substitution or engagement of a new entity in view of the grounds established by legislations, for example: the entity was not properly identified in the Provider's Application/Tender, or the person does not meet the requirements of the Procurement Conditions, or the entity may cause threat to national security or to the performance of the Contract, etc. (the list is not finite and depends on the content of the Contract and the Legislations applicable thereto).

13.10. In case the Entity intended to be engaged by the Provider does not meet the requirements set forth in the Procurement Conditions, the Provider undertakes to substitute the non-compliant entity on its own initiative by informing the Buyer in writing about the Entity's non-compliance and its substitution no later than within 2 (two) Working days after learning of such non-compliance, or within 5 (five) Working days from the receipt of the notice of the Buyer about the Entity's non-compliance with the requirements. In all cases the replacement shall be subject to the procedure set forth in the GP of the Contract. In case

Teikėjas Klientui moka netesybas nuo 6 (šeštos) raginimo išsiuntimo Teikėjui Darbo dienos. Netesybos, lygios Sutarties SD nustatytoms netesyboms, mokamos visą trūkumų šalinimo laikotarpį už kiekvieną vėlavimo Dieną arba Darbo dieną (jei terminas nustatytas Darbo dienomis). Jei Teikėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmo raginimo Teikėjui išsiuntimo dienos nepakeičia neatitinkančio Asmens kitu, taikoma Sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio bauda.

13.11. Jei Teikėjas pakeičia esamą arba pasitelkia (pasamdo, įdarbina, leidžia atlikti dalį sutartinių įsipareigojimų pagal Sutartį ar kita) naują asmenį ne Sutartyje nustatyta tvarka, arba sutartinius įsipareigojimus pagal Sutartį vykdo Asmenys, kurių kvalifikacija neatitinka Pirkimo sąlygose ar (ir) Teisės aktuose nustatytų tokio pobūdžio veiklai keliamų reikalavimų, Teikėjas privalo per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba nuo Kliento pranešimo (raginimo) Teikėjui išsiuntimo dienos pašalinti visus kvalifikacijos ir (ar) pašalinimo pagrindų trūkumus. Nepašalinus trūkumų, *mutatis mutandis* taikomos Sutarties BD 7.5. punkto nuostatos.

13.12. Atsiradus poreikiui atsisakyti jungtinės veiklos partnerio (-ių) ar (ir) keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytus partnerį (-ius) kitu (-ais), privalo būti įvykdytos visos žemiau nurodytos sąlygos:

13.12.1. Teikėjas Klientui pateikia šiuos dokumentus:

13.12.1.1. pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo;

13.12.1.2. pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujam ir (ar) pasiliekančiam jungtinės veiklos partneriui;

13.12.1.3. naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio raštišką sutikimą pakeisti pasitraukiantį jungtinės veiklos partnerį bei priimti visus pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus (jei taikoma).

13.12.2. Teikėjas pateikia Klientui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimai išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis ir (ar) pasiliekančias jungtinės veiklos partneris perims visus pasitraukiančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.

13.12.3. Jei atsisakoma jungtinės veiklos partnerio (-ių), Teikėjas privalo raštu informuoti Klientą bei pateikti

of delay by the Provider to substitute a non-compliant Entity, the Provider shall pay contractual penalties to the Buyer starting from the 6th (sixth) Working day of dispatch of the Buyer's request. The contractual penalties as established in the SP of the Contract, shall be paid throughout the whole period of elimination of defects for each day or working day (of the term is established in working days) of delay. If the Provider fails to substitute a non-compliant Entity for more than 30 (thirty) days from the dispatch of the Buyer's first request, a fine established in paragraph 18.6 of the GP of the Contract shall apply.

13.11. If the Provider substitutes the existing entity or engages a new entity (hires, employs, allows to perform part of the contractual obligations under the Contract or otherwise) in breach of the procedure set forth in the Contract, or the Contractual obligations are performed by entities whose qualifications do not comply with the requirements laid down in the Procurement Conditions and/or Legislations, the Provider undertakes to eliminate all defects of qualification and/or grounds for removal within 5 (five) Working days from when such defects became known or from the date of dispatch of the Buyer's request to the Provider. Upon failure to eliminate the defects, provisions of paragraph 7.5. of the GP of the Contract shall apply *mutatis mutandis*.

13.12. When it is necessary to refuse the services of (a) partner(s) in a joint venture or/and to substitute the partner(s) indicated in the Joint Venture Agreement with other partner(s), all conditions listed below must be met:

13.12.1. the Provider shall submit the following documents to the Buyer:

13.12.1.1. application of the remaining partner in a joint venture for substitution of the partner in a joint venture;

13.12.1.2. application of the withdrawing partner for withdrawal from the partner in a joint venture and for transfer of all obligations under the Joint Venture Agreement to the new and (or) remaining partner in a joint venture;

13.12.1.3. a written consent of the new and/or remaining partner in a joint venture regarding substitution of the withdrawing partner in a joint venture and takeover of all obligations of the withdrawing partner in a joint venture and the documentary evidence of qualifications of the new and/or remaining partner in a joint venture (if applicable).

13.12.2. the Provider shall provide the Buyer with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the same obligations of the remaining partner in a joint venture as in the previous Joint Venture Agreement, and the new and (or) remaining partner in a joint venture shall take over all obligations of the withdrawing partner in a joint venture under the previous Joint Venture Agreement.

13.12.3. In the event of refusal of (a) partner(s) in a joint venture, the Provider shall give a written notice to the Buyer

dokumentus, įrodančius pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) atitikimą Pirkimo sąlygose nurodytiems reikalavimams. Kartu su prašymu Klientui teikiama naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopija, kurioje nurodomi pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių įsipareigojimai, jei Sutartį toliau vykdys du ar daugiau pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių.

13.13. Galutinio sprendimo teisė dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo priklauso Klientui. Jei Klientas pritaria keitimui, jungtinės veiklos partnerio keitimas įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiaverčiu dokumentu bus laikoma Teikėjo rašytinis prašymas ir Kliento rašytinis patvirtinimas, pasirašytas Kliento įgalioto atstovo. Teikėjui atsisakius jungtinės veiklos partnerio, jį pakeitus ar pasitelkus naują partnerį be raštiško Kliento leidimo, Teikėjas, Klientui pareikalavus, privalo sumokėti Sutarties BD 18.6. punkte nustatytą dydžio baudą.

13.14. Teikėjas neturi teisės pasitelkti šios Sutarties vykdymui Kliento darbuotojų, taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Kliento darbuotojų Sutarties vykdymui, išskyrus jei Klientas pats skiria Sutarties vykdymui darbuotoją(-jus). Tai gali būti laikoma esminiu Sutarties pažeidimu.

13.15. Tuo atveju, kai Pirkimo sąlygose numatyta tiesioginio Kliento atsiskaitymo su Subteikėjais galimybė, Subteikėjui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Kliento, Teikėjo bei Subteikėjo, vadovaujantis Įstatymo nuostatomis, sudaroma trišalė sutartis.

14. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

14.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektualines nuosavybės teises į sukurta Pirkimo objektą ar jo dalis, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektualinės veiklos rezultatus, yra Kliento nuosavybė, pereinanti Klientui nuo Paslaugų rezultato/Prekių perdavimo momento be jokių apribojimų, kurią Klientas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiro Teikėjo sutikimo Tretiesiems asmenims neterminuotai be jokių papildomų mokesčių.

14.2. Klientas, neapsiribodamas Lietuvos Respublikos teritorija, be jokių papildomų mokėjimų turi teisę neterminuotai naudotis Sutarties pagrindu sukurtais autorių teisių objektais. Turtinės autorių teisės į Sutarties vykdymo metu sukurtus autorių teisių objektus Klientui perduodamos visam Teisės aktuose nustatytam autorių

as well as submit documents proving conformity of the remaining partner(s) in a joint venture with the requirements indicated in the Procurement Conditions. The application to the Buyer shall be supplemented with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the obligations of the remaining partners in a joint venture if implementation of the Contract would be continued by two or more remaining partners in a joint venture.

13.13. The Buyer shall have the right to make the final decision regarding substitution of a partner in a joint venture. If the Buyer approves the substitution, substitution of a partner in a joint venture shall be formalised in the form of a written agreement of the Parties. A written application of the Provider and a written approval of the Buyer signed by an authorized representative of the Buyer shall be regarded as equivalent documents. In the event of the Provider's refusal of a partner in a joint venture, substitution thereof, or hiring a new partner without a written permission of the Buyer, upon the Buyer's claim, the Provider shall pay a fine to the amount specified in paragraph 18.6. of the GP of the Contract.

13.14. The Provider shall not be entitled to hire the Buyer's employees for implementation of this Contract or to hire the Buyer's employees for implementation of the Contract on any other grounds, except for cases when the Buyer appoints the employee(s) for implementation of the Contract voluntarily. This may be considered as a substantial breach of the Contract.

13.15. In case where the Procurement Conditions establish a possibility for the Buyer for making settlements directly with Sub-Suppliers, if the Sub-Supplier expresses a wish to exercise the possibility of making settlements directly, the Buyer, the Provider, and the Sub-Supplier shall conclude a tripartite agreement in accordance with the provisions of the Law.

14. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

14.1. All outcomes and related rights acquired in the performance of the Contract, including intellectual property rights to the created Object of the Procurement or any parts thereof, except for personal non-property rights to intellectual property outcomes, are the property of the Buyer and shall be transferred to the Buyer from the moment of transfer of the outcomes of Services/Goods without any limitations, which the Buyer may use, publish, transfer or assign without a separate consent of the Provider to Third persons for an indefinite period of time and without any additional fees.

14.2. Without limiting themselves to the territory of the Republic of Lithuania, the Buyer shall have a right without any additional fees and for an indefinite period of time use the copyright objects created on the basis of the Contract. The property copyrights to the copyright objects created during the performance of the Contract shall be transferred to the Buyer for the entire period of validity of the copyright

turtinių teisių galiojimo laikotarpiui nuo Akto pasirašymo momento.

14.3. Bet kokie su Sutartimi susiję dokumentai, išskyrus pačią Sutartį, yra Kliento nuosavybė ir, Teikėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Kliento reikalavimu turi būti gražinti (kartu su visomis jų kopijomis) Klientui, išskyrus dokumentus, kurie yra viešai prieinami ar kurie patvirtina Šalių mokėjimus.

14.4. Šios Sutarties tekstas, išskyrus Teikėjo vienašališkai sudarytus dokumentus ir duomenis, identifikuojančius Teikėją, yra Kliento autorinis kūrinys. Šios Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūros yra Kliento geroji praktika. Teikėjui suteikiama tik neišimtinė, terminuota teisė naudotis Sutarties tekstu tik šios Sutarties vykdymo tikslais. Bet koks kitoks šios Sutarties teksto ir (arba) patirties įgytos Klientui taikant Sutarties sudarymo ir vykdymo procedūras naudojimas Teikėjo veikloje galimas tik gavus tam išankstinį rašytinį Kliento sutikimą.

14.5. Teikėjas garantuoja nuostolių atlyginimą Klientui (įskaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Kliento kaltės.

14.6. Jeigu Sutarties vykdymo metu autorių teisių objektams sukurti Teikėjas naudoja kitų autorių kūrinius ar Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams sukurti Teikėjo pasitelkiami kiti asmenys, Teikėjas yra visiškai atsakingas tiek Klientui, tiek ir asmenims už jų kūrinių bei kitos medžiagos, skirtos Sutarties vykdymo metu numatytiems autorių teisių objektams gaminti (sukurti), naudojimo bei perdavimo Klientui teisėtumą. Teikėjas prisiima atsakomybę už pretenzijas ar ieškinius, kylančius iš santykių su autoriais bei kitomis Trečiosiomis šalimis dėl autorių teisių pažeidimo, susijusio su Sutarties vykdymo metu Klientui perduodamais autorių teisių objektais ir įsipareigoja atlyginti Klientui jo dėl to turėtus nuostolius.

14.7. Teikėjas nedelsdamas praneša Klientui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinys ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.

14.8. Teikėjas be išankstinio rašytinio Kliento sutikimo neturi teisės pagal Sutartį sukurtų autorių teisių objektų (įskaitant jų darbinius variantus) parduoti, bet koku kitu būdu perleisti, atskleisti Trečiosioms šalims, bet koku būdu platinti/demonstruoti šiuos objektus (jų sudedamąsias dalis) ir/ar bet koku kitu būdu naudotis Teisės aktuose nustatytais autoriaus turtinėmis

property rights established in Legislations from the moment of signing the Certificate.

14.3. Any documents related to the Contract, except for the Contract itself, shall be the property of the Buyer and upon completion of implementation of the Provider's obligations, at the Buyer's request, they must be returned (together with all copies thereof) to the Buyer, except for documents available to the public or certifying payments made by the Parties.

14.4. The text of this Contract, except for documents unilaterally executed by the Provider and data identifying the Provider, shall be the Buyer's copyright work. The procedures of conclusion and performance of this Contract shall constitute the best practices of the Buyer. The Provider shall be granted only the non-exclusive fixed-term right to use the text of the Contract only for the purposes of implementation of this Contract. Any other use of the text of this Contract and/or know-how acquired by the Buyer within the course of implementation of the procedures of conclusion and implementation of this Contract in the Provider's activities shall be subject to an advance written consent of the Buyer.

14.5. The Provider does hereby guarantee compensation for losses to the Buyer (including litigation costs) due to any claims arising in respect to any infringement or suspected infringement of the intellectual property rights (including defence in the case of suspected infringement), unless such infringement (suspected infringement) arises due to the Buyer's fault.

14.6. If the Provider uses the works of other authors during the performance of the Contract, or other persons are engaged by the Provider to create the copyright objects during the performance of the Contract, the Provider is fully responsible both to the Buyer and to the persons for the legality of the use and transfer to the Buyer of their works and other materials intended for the production (creation) of copyright objects provided for during the performance of the Buyer. The Provider shall assume full responsibility for any claims and requests arising from the relations with the authors and other Third Parties in relation to any breach of copyright related to the copyright objects transferred to the Buyer during the performance of the Contract and undertakes to indemnify the Buyer any losses incurred as a result.

14.7. The Provider shall immediately notify the Buyer of any action brought, or any claim lodged, against them regarding infringement or suspected infringement of any intellectual property rights in relation to the Contract.

14.8. The Provider shall not be entitled to sell the copyright objects (including their draft versions) developed in accordance with the Contract, to transfer them in any other way, to disclose them to Third Parties, distribute/demonstrate such object (components thereof) and/or to use the economic rights in respect of the copyright objects (including their draft versions) developed on the

teisėmis į sutarties pagrindu sukurtus autorių teisių objektus (įskaitant jų darbinis variantus).

15. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

15.1. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Sutartyje ir Teisės aktuose nustatyta tvarka.

15.2. Netesybų sumokėjimas neatleidžia kaltosios Šalies nuo tinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir nuostolių atlyginimo nukentėjusiajai Šaliai. Netesybos taikomos nuo Sutartyje nurodytų sumų be PVM.

15.3. Nuostoliai atlyginami pagal Sutarties SD ir (ar) Techninėje specifikacijoje nurodytas sąlygas. Šalis, siekianti nuostolių atlyginimo, privalo raštu pateikti pagrįstą reikalavimą. Pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, netesybos įskaitomos į nuostolių sumą.

15.4. Kai Pirkimo sąlygose nurodyti Paslaugų ir (ar) Prekių kokybės reikalavimai ir Teikėjo Pasiūlyme nurodytos šių reikalavimų atitiktį įrodančios reikšmės ir Pirkime ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas buvo išrinktas pagal kainos (ar sąnaudų) ir kokybės santykį, o už atitinkamų reikalavimų atitiktį Tiekėjui buvo skiriami balai, laikoma, kad Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, jeigu:

15.4.1. vienkartinio taikymo Sutarties atveju (kai nustatomas vienkartinis terminas Prekių tiekimui ir (ar) Paslaugų atlikimui) – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 2 (du) ir daugiau kartų.

15.4.2. Jei Prekės ir (ar) Paslaugos įsigyjamoms pagal užsakymus – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 7 (septynis) ir daugiau kartų.

15.5. Taip pat laikoma, kad Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, kai Sutarties vykdymo metu pasireiškia kiti nei Sutarties BD 14.4 punkte numatyti Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai jeigu:

15.5.1. vienkartinio taikymo Sutarties atveju (kai nustatomas vienkartinis terminas Prekių tiekimui ir (ar) Paslaugų atlikimui) – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 2 (du) ir daugiau kartų.

15.5.2. Jei Prekės ir (ar) Paslaugos įsigyjamoms pagal užsakymus – Paslaugų ir (ar) Prekių Trūkumai pasireiškia 7 (septynis) ir daugiau kartų.

15.5.3. Kitais Sutarties BD 18.5 punkte nurodytais pagrindais.

15.6. Tuo atveju, jeigu Sutarties sąlygos vykdomos su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, Klientui pareikalavus, taikomos sankcijos.

basis of the Contract established by the legislation without prior written consent of the Buyer.

15. LIABILITY OF THE PARTIES

15.1. For failure to fulfil their contractual obligations or for inadequate fulfilment thereof, the Parties shall be held liable according to the procedure laid down in the present Contract and in the Legislations.

15.2. Payment of contractual penalties and compensation of losses does not release the Party at fault from proper performance of its contractual obligations and compensation of losses to the injured Party. Contractual penalties shall apply of the amounts indicated in the Contract, excluding VAT.

15.3. Losses shall be compensated according to the provisions of the SP of the Contract and/or Technical Specification. A Party seeking the compensation of losses shall submit a written reasoned claim. Once the claim to compensate the incurred losses is submitted, the contractual penalties shall be set-off against the amount of losses.

15.4. Where the quality requirements of the Services and/or Goods specified in the Procurement Conditions and the values proving compliance with these requirements specified in the Provider's Tender and the most economically advantageous tender in the Procurement was selected on the basis of the price (or cost) and quality ratio, and points were awarded to the Provider for compliance with the relevant requirements, it shall be considered that the terms and conditions of the Contract are being carried out with serious or permanent defects, provided that

15.4.1. in the case of a one-time application Contract (when a one-time deadline is set for the supply of Goods and/or performance of Services) – Defects in the Services and/or Goods appear 2 (two) or more times.

15.4.2. if the Goods and/or Services are purchased by orders – Defects of the Services and/or Goods appear 7 (seven) times or more

15.5. The terms and conditions of the Contract shall also be deemed to be fulfilled with serious or permanent defects where, during the performance of the Contract, defects other than those provided for in paragraph 14.4 of the GP of the Contract appear, provided that:

15.5.1. in the case of a one-time application Contract (when a one-time deadline is set for the supply of Goods and/or performance of Services) – Defects in Services and/or Goods appear 2 (two) or more times

15.5.2. if the Goods and/or Services are purchased by orders – Defects of the Services and/or Goods appear 7 (seven) times or more.

15.5.3. other grounds referred to in paragraph 18.5 of the GP of the Contract

15.6. In case the terms and conditions of the Contract are fulfilled with serious or permanent defects, at the Buyer's request, the following sanctions shall be applied:

15.6.1. Sutarties BD 15.4 punkto atveju, taikoma 3 procentų Sutarties vertės dydžio bauda už kiekvieną kartą, viršijantį Sutarties BD 15.4 punkte nurodytus kartus.

15.6.2. Sutarties BD 15.5 punkto atveju, taikoma 2 procentų Sutarties vertės dydžio bauda už kiekvieną kartą, viršijantį Sutarties BD 15.5 punkte nurodytus kartus.

15.7. Paslaugų ir (ar) Prekių trūkumai šalinami Teikėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Paslaugų suteikimo ir (ar) Prekių perdavimo, Šalims pasirašius Akta, ir Paslaugų ir (ar) Prekių garantinio termino galiojimo metu. Iki Paslaugų ir (ar) Prekių perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Teikėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Teikėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą Sutartyje nustatytu terminu suteikti kokybišką Paslaugą ir (ar) perduoti / įdiegti / pristatyti kokybišką Prekę, atitinkančią visus Pirkimo sąlygų reikalavimus.

15.8. Jei Teikėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, jis pažeidžia Sutartį. Teikėjui pažeidus Sutartį, Klientas turi teisę naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, numatytais Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse ir Sutartyje.

15.9. Šalys patvirtina, kad supranta, jog sudaroma viešojo pirkimo sutartis, todėl viešas interesus preziumuojamas. Todėl Sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei protingo dydžio. Teikėjas supranta, kad jis sąžiningai laimėjo viešojo pirkimo konkursą, todėl jis privalo laikytis sutartinių įsipareigojimų, nekeisti Sutarties sąlygų savo veiksmais ir sumokėti netesybas, jei nesilaikys Pirkimo sąlygose, įskaitant Sutartį, nustatyto (-ų) jam įsipareigojimo (-ų).

15.10. Šalis privalo atlyginti visus nukentėjusios Šalies nuostolius, atsiradusius dėl kitos Šalies ar su ja susijusių asmenų (Subteikėjų, Ūkio subjektų, Trečiųjų asmenų, darbuotojų ir kt.) netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar (ir) neatsargumo, aplaidumo ar neteisėtų veiksmų / neveikimo. Klientas laikomas kaltu tik tuo atveju, jei jis nevykdo Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame ir pasirašytame dokumente jam aiškiai su terminais nustatytų pareigų.

15.6.1. in the case of the paragraph 15.4 of the GP of the Contract, a fine of 3 per cent of the value of the Contract shall be applied for each time exceeding the times specified in the paragraph 15.4 of the GP of the Contract

15.6.2. in the case of the paragraph 15.5 of the GP of the Contract, a fine of 2 per cent of the value of the Contract shall be applied for each time exceeding the times specified in in the paragraph 15.5 of the GP of the Contract..

15.7. Defects of Services and/or Goods shall be eliminated at the expense of the Provider in terms and procedure set forth in the Technical Specification and the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate defects within the established time limits shall apply after the Services are provided and/or the Goods are transferred, after the signature of the Certificate and throughout the duration of the Warranty Period of Services and/or Goods. Should any defects be identified before the signature of the Certificate for Transfer and Acceptance of Services and/or Goods (e.g. during the testing), such defects shall be eliminated within the terms established in the Technical Specification at the expense of the Provider. In case of delay by the Provider the contractual penalties shall not apply, however, the contractual penalties for failure to provide quality Services and/or transfer/install/deliver quality Goods in compliance with all of the requirements of the Procurement Conditions within the terms specified in the Contract, shall apply.

15.8. In the event of the Provider's failure to implement their obligations under the Contract or inadequate implementation thereof, this shall constitute a breach of the Contract. In the event of breach of the Contract by the Provider, the Buyer shall be entitled to apply any lawful remedies established by the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Contract.

15.9. The Parties represent that they are aware that public procurement contract, which gives rise to a presumption of public interest, is being concluded. The penalties provided for in the Contract are therefore considered fair and reasonable. The Provider understands that they have won the tendering procedure in good faith and that the Provider therefore must comply with their contractual obligations, not to alter the terms of the Contract with their actions and to pay penalties for non-compliance with the obligation(s) set out in the Procurement Conditions, including the Contract.

15.10. The Parties undertake to compensate all losses by the injured Party incurred due to improper performance of contractual obligations and/or negligence, recklessness or unlawful actions/omission by the other Party or any entities related thereto (Sub-suppliers, Economic Entities, Third Persons, employees, etc.). The Buyer shall be considered to be at fault only in cases where the Buyer fails to perform their obligations with given terms clearly established in the Procurement Conditions or in a document aligned and signed between the Parties.

15.11. Sutarties pagrindu Šalies privalomos mokėti netesybos (jei jos nėra įskaitomos) ir (ar) priskaičiuoti nuostoliai turi būti sumokėti kitai Šaliai per 30 (trisdešimt) Dienų nuo joms apmokėti išrašytos sąskaitos – faktūros ar kito dokumento, kuriame pateikiamas reikalavimas sumokėti netesybas ir (ar) nuostolius, gavimo dienos. Esant nesutarimui dėl nuostolių dydžio, Šalys ginčą sprendžia derybų būdu. Nepavykus susitarti, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos teisme Sutartyje nustatyta tvarka.

15.12. Klientas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjęs Teikėjui už tinkamai suteiktas Paslaugas ir (ar) perduotas kokybiškas Prekes per Sutarties SD nurodytą terminą, Teikėjui pareikalavus, moka 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną. Sulaikymo pagrindu laikomas netinkamas sutartinių įsipareigojimų (bent vieno iš Sutarties) vykdymas.

15.13. Sutarties pasibaigimas nepanaikina Šalių teisės reikalauti nuostolių, atsiradusių dėl Sutarties neįvykdymo ir (ar) netinkamo vykdymo, atlyginimo ir netesybų

16. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBES

16.1. Bet kuri Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei įrodo, kad toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas buvo nulemtas nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių Sutarčiai tinkamai ir laiku vykdyti arba Šalies (skolininko) kontrahentai pažeidžia savo prievolės.

16.2. Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėmis susitaria laikyti aplinkybes, kaip jos reglamentuotos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintose "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, taisyklėse".

16.3. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negali įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) Darbo dienas nuo momento, kai sužinojo ar turėjo sužinoti apie tokių aplinkybių atsiradimą, raštu apie tai informuoti kitą Šalį, nurodyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju, jei abi Šalys pripažįsta, kad susiklosčiusios aplinkybės yra pripažintinos nenugalima jėga (force majeure), sutartinių įsipareigojimų vykdymas

15.11. Contractual penalties (if not set-off) and/or calculated losses shall be paid to the other Party within 30 (thirty) days since the receipt date of an invoice or other document issued for the purpose of payment thereof and specifying the claim for payment of the penalties and/or losses. In the event of any disagreement regarding the amount of losses, the Parties shall resolve the dispute by way of negotiations. Upon failure to come to an agreement, the dispute shall be resolved by a court of law of the Republic of Lithuania under the procedure established in the Contract.

15.12. If there are no grounds for withholding the payment and the Buyer fails in paying the Provider for the properly provided Services and/or transferred Goods within the period specified in the SP of the Contract, upon the Provider's claim, the Buyer shall pay default interest at the rate of 0.05 percent of the overdue amount for each day of delay. Inadequate implementation of the contractual obligations (at least one of the contractual obligations) shall be deemed as grounds for withholding.

15.13. Expiry of the Contract shall not relieve the Parties from their rights to contractual penalties or compensation of losses incurred due to inadequate performance of the Contract and/or failure of the implementation thereof.

16. FORCE MAJEURE EVENTS

16.1. Either Party shall be excused from liability for the non-performance or mal-performance of its contractual obligations, provided it proves that such non-performance or mal-performance was caused by force majeure events, which could not have been controlled and reasonably foreseen by it at the conclusion of the Contract and which could not have been prevented by it in terms of these events or their implications. Force majeure shall not include any events where a Party lacks the necessary financial resources for the Contract to be fulfilled properly and on time, or where the Party's (debtor's) contractors are in breach of their obligations.

16.2. The Parties agree that, for the purposes of force majeure, events shall include such circumstances as provided in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Regulations for Excuse from Liability in the Presence of Force Majeure Events as approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

16.3. A Party which is unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify, without delay, but no later than within 5 (five) Working days following the date it became aware or ought to have become aware of such events, the other Party thereof in writing and detail the force majeure events, which prevent it from fulfilling its contractual obligations, and the contractual obligations which it will be unable to fulfil. If both Parties accept that the events are to be regarded as force majeure, the performance of contractual obligations shall

laikomas sustabdytu pagrįstai, kol išnyks pirmiau nurodytos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per 5 (penkių) Darbo dienų terminą po to, kai Sutarties nevykdanti Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo kitai Šaliai atlyginti nuostolius, susijusius su negautu ar ne Sutartyje nustatytu terminu gautu pranešimu. Šalis, laiku nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindų. Pranešime turi būti nurodyta:

16.3.1. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, dėl kurių konkreti prievolė negali būti vykdoma Sutartyje nustatytais terminais ir (ar) tvarka;

16.3.2. Visi galimi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinantys įrodymai, kuriuos turi Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes. Tuo atveju, jeigu Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, po pranešimo pateikimo kitai Šaliai dienos gauna papildomų nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinančių įrodymų, visi tokie įrodymai kitai Šaliai turi būti pateikti per kiek įmanoma trumpesnj terminą;

16.3.3. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių pradžia ir planuojama (tikėtina) pabaiga;

16.3.4. Nenugalimos jėgos (force majeure) įtaka tos Sutarties sąlygos įvykdymui, taip pat kitų šios Sutarties sąlygų įvykdymui.

16.4. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalis atleidžiama nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui. Kai dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 2 (du) mėnesius, kita Šalis turi teisę nutraukti arba sustabdyti Sutartį, raštu apie tai pranešusi Sutarties nevykdančiai Šaliai.

16.5. Pasibaigus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negalėjusi vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą, jeigu Šalys nesusitarė kitaip. Šalis, nepranešusi apie aukščiau nurodytų aplinkybių pasibaigimą ir (ar) neatnaujinsi savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo šiame punkte nustatyta tvarka, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo patirtus nuostolius.

16.6. Sutarties nutraukimas arba sustabdymas nepanaikina pareigos sumokėti už iki Sutarties nutraukimo ar sustabdymo suteiktas Paslaugas ir (ar) pristatytas Prekes, ir (ar) atliktus Darbus, ir kitos Šalies teisės reikalauti atlyginti netesybas bei nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo iki nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimo.

be deemed to have been suspended reasonably until the above events cease. If the other Party does not receive any such notice within a time period of 5 (five) Working days after the Party in default has or ought to have become aware of the force majeure events, the latter Party must compensate the other Party for its losses caused by the absence of such notice and relating to the absence of such notice or a late notice received outside the time limit prescribed in the Contract. A Party which has failed to notify the other Party of the force majeure events in due time may not invoke them as a basis for exemption from its liability for default. The notice must contain:

16.3.1. Force majeure events which led to the default of an individual obligation within the time limits and/or in accordance with the procedure set forth herein;

16.3.2. All and any available evidence of force majeure events held by the Party that has suffered force majeure events. In the event where the Party experiencing force majeure events receives any additional proof of the force majeure events after the date the notice was submitted to the other Party, all such evidence must be presented to the other Party as soon as practicable;

16.3.3. Commencement and planned (likely) end of the force majeure events;

16.3.4. Effect of force majeure on the performance of the relevant paragraph herein as well as on the performance of other paragraphs of this Contract.

16.4. In the event of force majeure events, a Party shall be excused from the performance of its contractual obligations for the entire period of existence of the said events. Where a Party is in default due to force majeure events for more than 2 (two) months, the other Party shall have the right to terminate or suspend the Contract by giving a written notice thereof to the Party in default.

16.5. Following the end of the force majeure events, the Party that was unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify the other Party thereof, without delay, but no later than within 3 (three) Working days, and resume its contractual obligations, unless otherwise agreed between the Parties. A Party, which has failed to make a notification about the end of the above events and/or failed to resume its contractual obligations in accordance with the procedure laid down in this paragraph, must compensate the other Party for any losses caused by the absence of such a notice.

16.6. Termination or suspension of the Contract shall be without prejudice to the obligation to make payments for the Services rendered and/or Goods delivered and/or Works performed prior to the termination or suspension of the Contract as well as the other Party's right to claim compensation for penalties and losses resulting from the non-performance or malperformance of the Contract prior to the occurrence of force majeure events.

17. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

17.1. Šio skyriaus nuostatos taikomos tuomet, jei Sutarties SD numatyta, kad tinkamam Sutarties įvykdymui užtikrinti Teikėjas turi pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimą (toliau – Sutarties garantas).

17.2. Teikėjas ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo šios Sutarties pasirašymo dienos turi pateikti Klientui Sutarties SD nurodyto dydžio Sutarties garantą bei visus jį lydinčius dokumentus (originalus), galiojančią ne trumpiau negu galioja Sutartis, jei Sutarties SD nenurodyta kitaip. Sutarties garanto dydis turi būti vienodas visą Sutarties garanto galiojimo laikotarpį, jei pagal Sutartį yra atsiimta tam tikra ar visa Sutarties garanto suma, tai Teikėjas savo lėšomis privalo pateikti Klientui naują garantą ar papildyti esamą per 10 (dešimt) Darbo dienų. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo laikotarpiu gali pasibaigti Sutarties garanto galiojimo terminas, Teikėjas privalo Klientui ne vėliau kaip likus 5 (penkioms) Darbo dienoms iki garanto galiojimo pabaigos pateikti naują Sutarties garantą arba pratęsti esamą ne trumpesniam kaip 6 (šešių) mėnesių laikotarpiui. Atnaujinto draudimo ar Sutarties garanto turinys negali būti keičiamas ar papildomas ir turi būti atnaujinami kas 6 (šešis) mėnesius iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. Visais atvejais Sutarties garantas turi būti lygus Sutarties SD nurodytai garanto sumai ir galioti nepertraukiamai visą Sutarties galiojimo laikotarpį, jei Sutarties SD nenurodyta kitaip.

17.3. Teikėjas žino, kad Sutarties garantas užtikrina Teikėjo tinkamų įsipareigojimų įvykdymą ir šiame Pirkime yra privalomas, todėl supranta ir prisiima pasekmes dėl netinkamo Sutarties BD 17 skyriaus vykdymo: jei Teikėjas Sutarties BD 17.2. punkte nurodyta tvarka ir terminu nepateikia / nepratęsia Sutarties garanto ar neatnaujina jo dėl Kliento pasinaudojimo Sutarties garantu, ir vėluoja pateikti / pratęsti Sutarties garantą ilgiau kaip 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Sutarties BD 17.2. punkte nurodyto termino Teikėjas įsipareigoja pagal pirmą Kliento pareikalavimą sumokėti Klientui Sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą. Nepašalinus pažeidimo ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmojo Kliento pareikalavimo, Sutartis gali būti nutraukiama dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Teikėjo pusės. Sutarties garantas turi būti pateiktas Šalių tarpusavio atsiskaitymams naudojama valiuta - eurais.

17.4. Sutartis, jei kitaip nenumatyta Sutarties SD, turi būti užtikrinama pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisyklės banko išduota besąlygine neatšaukiama

17. CONTRACT SECURITY

17.1. The provisions of this Section shall be applicable, if the SP of the Contract establishes that the Provider is required to submit a Contract Security in order to secure proper implementation of the Contract (hereinafter referred to as the 'Surety of the Contract').

17.2. The Provider must provide the Buyer with the Surety of the Contract of the amount specified in the SP of the Contract and all accompanying documents (originals) valid for at least the duration of the Contract no later than within 10 (ten) Working days from the day of concluding the Contract, unless otherwise specified in the SP of the Contract. The amount of the Surety of the Contract shall remain the same for the entire validity period of the Surety of the Contract; if the amount of the Surety of the Contract has been withdrawn partially or in full under the Contract, the Provider shall provide the Buyer with a new surety or supplement the existing one within 10 (ten) Working days. In case the validity period of the Surety of the Contract expires during the validity period of the Contract, the Provider shall submit a new Surety of the Contract to the Buyer no later than 5 (five) Working days before the expiry of the Surety or extend the existing one for at least 6 (six) months. The contents of the revised insurance or Surety of the Contract may not be modified or supplemented and shall be revised every 6 (six) months until full implementation of contractual obligations. In any case, the Surety of the Contract must be equal to the amount referred to in the SP of the Contract, and shall remain in effect throughout the validity of the Contract, unless otherwise indicated in the SP of the Contract.

17.3. The Provider is aware that the Surety of the Contract secures the proper implementation of the contractual obligations, and is mandatory for the purpose of the present Procurement, therefore the Provider understands and assumes the responsibility for an inadequate discharge of the obligations under Section 17 of the GP of the Contract: if the Provider fails to submit/extend the Surety of the Contract or fails to renew the Surety of the Contract due to it being used by the Buyer, in the manner set forth in paragraph 17.2 of the GP of the Contract, for more than 10 (ten) Working days from the term established in paragraph 17.2. of the GP of the Contract, the Provider shall undertake to pay the fine in the amount indicated in paragraph 18.6. of the GP of the Contract to the Buyer at their request. Upon failure to eliminate the breach for more than 30 (thirty) days from the first request of the Buyer, the Contract may be terminated on the grounds of substantial breach of the Contract on the part of the Provider. The Surety of the Contract shall be submitted in a currency used by the Parties for making mutual settlements – in euros.

17.4. Unless otherwise provided in the SP of the Contract, the Contract shall be secured by an unconditional and irrevocable guarantee issued by a bank or by other

garantija arba kita Sutarties SD nurodyta lygiaverte priemonė.

17.5. Jeigu Sutarties įvykdymo užtikrinimui pateikiama banko garantija, Sutartis turi būti užtikrinama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės valstybėje registruoto banko, arba kito tarptautinio banko, turinčio ne žemesnį nei BBB pagal „Fitch Ratings“ agentūrą (arba „Standard&Poor's“ arba „Moody's“ reitingo agentūrų atitikmenį) ilgalaikio skolinimosi reitingą, pagal nustatytą tvarką ir patvirtintas taisykles išduota besąlyginė neatšaukiama garantija. Reitingą turi atitikti bankas, kuris išdavė garantiją, arba bendrovių grupė, kuriai jis priklauso.

17.6. Sutarties garante turi būti nurodyta, kad Sutarties garanto davėjas besąlygiškai ir neatšaukiamai įsipareigoja sumokėti Klientui ne didesnę nei Sutarties garante nurodytą sumą per 7 (septynias) Darbo dienas nuo pirmo raštiško Kliento pranešimo Sutarties garanto davėjui apie Teikėjo Sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą ar netinkamą vykdymą. Sutarties garanto davėjas neturi teisės reikalauti, kad Klientas pagrįstų savo reikalavimą. Klientas pranešime Sutarties garanto davėjui nurodys, kad Sutarties garanto suma jam priklauso dėl to, kad Teikėjas dalinai ar visiškai neįvykdė Sutarties sąlygų ar kitaip pažeidė Sutartį. Klientas neįsipareigoja įrodyti realiai patirtų nuostolių ir Teikėjas pasirašydamas Sutartį ir pateikdamas Sutarties garantą patvirtina, kad Sutarties garanto suma laikytina minimaliais neįrodinėjama Kliento nuostoliais.

17.7. Jei pagal Sutarties SD nuostatas Sutartis įsigalioja nuo to momento, kai Teikėjas pateikia Klientui Sutarties garantą, ši Sutarties nuostata dėl Sutarties nutraukimo netaikoma ir laikoma, kad Teikėjas atsisakė sudaryti Sutartį, atitinkamai Klientui atsiranda teisė pasinaudoti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimu.

17.8. Klientas grąžina Teikėjui Sutarties garantą (jei buvo pateiktas popierinis originalas) ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Dienų nuo Teikėjo ar Sutarties garanto davėjo rašytinio pareikalavimo, kuris siunčiamas Sutarties SD Priede Nr. 1 nurodytais kontaktais

equivalent means indicated in the SP of the Contract, according to the established procedure and approved rules.

17.5. If a bank guarantee is submitted in order to secure implementation of the Contract, the Contract shall be secured by an unconditional and irrevocable guarantee issued in accordance with the established procedure and approved regulations by a bank registered in the Republic of Lithuania or in other Member State of the European Union or the European Economic Area, or by any other international bank with at least BBB rating of long-term borrowing in accordance with Fitch Ratings Agency (or an equivalent of Standard&Poor's or Moody's rating agencies). The rating must be met by the bank having issued the security or the group of companies, which it belongs to.

17.6. The Surety of the Contract shall indicate that the entity issuing the Surety of the Contract shall unconditionally and irrevocably undertake to pay the Buyer an amount not exceeding the one specified in the Surety of the Contract within 7 (seven) Working days since the Buyer's first notice regarding violation of the obligations established in the Contract, partial or complete failure to implement them or inadequate implementation thereof submitted to the entity issuing the Surety of the Contract. The entity issuing the Surety of the Contract shall not be entitled to require the Buyer to submit evidence of one's claim. The Buyer would indicate in the notice for the entity issuing the Surety of the Contract that the amount of the Surety of the Contract is due to the former because of the Provider's failure to implement the conditions of the Contract in part or in full or violation of the Contract in any other manner. The Buyer shall not undertake to prove the actually incurred losses and, by signing the Contract and submitting the Surety of the Contract, the Provider confirms that the amount of the Surety of the Contract shall be deemed as minimum losses incurred by the Buyer, which shall not be subject to proving.

17.7. If according to the provisions of the SP of the Contract, the Contract enters into force from the moment of Provider's transfer of the Surety of the Contract to the Buyer, this paragraph regarding the termination of the Contract shall not apply and it shall be deemed that the Provider has refused to conclude the Contract and the Buyer shall, respectively, be awarded the right to exercise the Tender Security

17.8. The Buyer shall return the Surety of the Contract to the Provider (in case a paper version was submitted) within no later than 10 (ten) Days from the fulfilment of obligations assumed by the Provider under the present Contract and from the receipt of a written request of the entity issuing the Surety of the Contract, which shall be sent at the contact details indicated in Annex 1 to the SP of the Contract.

18. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR KEITIMAS

18. TERMINATION AND AMENDMENT OF THE CONTRACT

18.1. Sutartis gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių sutarimu.

18.2. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Teikėją prieš 60 (šešiasdešimt) Dienų iki nutraukimo momento.

18.3. Teikėjas turi teisę nutraukti Sutartį, įspėjęs Klientą prieš 6 (šešis) mėnesius iki nutraukimo momento.

18.4. Nutraukiant Sutartį Sutarties BD 18.2. ir (ar) 18.3 punktuose nustatyta tvarka, sankcijos ir reikalavimas atlyginti nuostolius dėl Sutarties nutraukimo Sutartį nutraukiančiai Šaliai netaikomi, tačiau tai nepanaikina Šalių prievolės atsiskaityti už tinkamai suteiktas Paslaugas ir (ar) perduotas Prekes, sumokėti priskaičiuoti netesybas ir nuostolius, kilusius iki nutraukimo momento.

18.5. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu Teikėjas iš esmės pažeidė Sutartį ir per įspėjimo laikotarpį, nurodytą šiame punkte, nepanaikino trūkumų bei neįsipareigojo savanoriškai atlyginti Kliento patirtų nuostolių, įskaitant netesybas. Teikėjo padarytas Sutarties pažeidimas laikomas esminiu ir (arba) esminių Sutarties sąlygų vykdymu su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais, jeigu:

18.5.1. Sutarties vykdymo metu paaiškėja Paslaugų ir (ar) Prekių trūkumai ir Teikėjas vėluoja panaikinti trūkumus ilgiau kaip 60 (šešiasdešimt) Dienų nuo Sutarties SD numatyto trūkumų šalinimo termino pabaigos, jei Teikėjas nėra atleistas nuo netesybų;

18.5.2. jei Teikėjas daugiau nei 2 (du) kartus Sutarties galiojimo metu atsisako vykdyti Užsakymus ar vykdyti Sutartį;

18.5.3. Teikėjas nesilaiko Sutarties SD numatyto Sutarties vykdymo terminų (bent vieno termino) ir vėlavimas nuo numatyto termino pabaigos yra daugiau nei 60 (šešiasdešimt) Dienų, jei Teikėjas nėra atleistas nuo netesybų;

18.5.4. Teikėjo kvalifikacija, įskaitant pašalinimo pagrindus (bent vienas neatitikimas Teikėjo, ūkio subjekto ar jo specialisto) tapo nebeatitinkančia šios Sutarties reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per 30 (trisdešimties) Dienų nuo pareikalavimo / raginimo pateikimo Teikėjui dienos;

18.5.5. Teikėjas pažeidžia Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės ar konfidencialios informacijos valdymą;

18.5.6. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo iš Teikėjo pusės, jei Teikėjas, įskaitant bet kurį su Teikėju susijusį asmenį, duoda arba pasiūlo (tiesiogiai arba netiesiogiai) bet kuriam Kliento ar Ignitis grupės įmonių darbuotojui bet kokią naudą daikto,

18.1. The Contract may be terminated by a written agreement between both Parties.

18.2. The Buyer shall have the right to terminate the Contract by giving written notice to the Provider 60 (sixty) Days before the moment of termination.

18.3. The Provider shall have the right to terminate the Contract by giving a notice to the Buyer 6 (six) months before to the moment of termination.

18.4. When terminating the Contract under the procedure established in paragraphs 18.2. and/or 18.3 of the GP of the Contract, no sanctions and claims for compensation of losses associated with termination of the Contract shall be imposed on the Party terminating the Contract, however, this shall not cancel the obligation of the Parties to make settlements for the properly provided Services and/or transferred Goods, to pay the accrued penalties and losses incurred prior to the moment of termination.

18.5. The Buyer has the right to terminate the Contract unilaterally outside the court proceedings by notifying the Provider in writing 10 (ten) Days in advance, if the Provider has substantially breached the Contract and has not eliminated the defects, or voluntarily committed to indemnify the Buyer and pay the contractual penalties. A breach of the Contract by the Provider shall be considered to be a substantial and/or performance of the terms and conditions of the Contract with serious or persistent deficiencies if:

18.5.1. defects in Services become apparent during the performance of the Contract and the Provider is late in eliminating the defects for more than 60 (sixty) Days from the end of the defect elimination period provided for in the SP of the Contract, unless the Provider is exempted from penalties;

18.5.2. during the term of the Contract, the Provider refuses to execute the Orders or to implement the Contract on more than 2 (two) occasions;

18.5.3. the Service does not comply with the terms of performance of the Contract provided for in the SP of the Contract (at least one term) and the delay from the end of the provided term is more than 60 (sixty) Days, unless the Provider is exempted from contractual penalties;

18.5.4. Qualification of the Provider, including grounds for exclusion, has become non-compliant with this Contract (at least one non-compliance of the Provider, Economic Entity or their specialists) and these non-compliances have not been rectified within the period of 30 (thirty) Days from the date of dispatch of a relevant request;

18.5.5. The Provider breaches the provisions of the Contract governing competition and the management of intellectual property or confidential information;

18.5.6. the Buyer shall be entitled to terminate the Contract due to a substantial breach of the Contract by the Provider, if the Provider, including any entity associated with the Provider, gives or offers any form of an item, pecuniary compensation, commissions, services or other tangible or

piniginio atlygio, komisinių, paslaugų arba kitos materialios ar nematerialios naudos forma, kaip paskatą arba apdovanojimą už bet kurio su šio Pirkimo ar Sutartimi susijusio veiksmo atlikimą arba susilaikymą jį atlikti, arba už palankumo arba nepalankumo parodymą arba susilaikymą juos parodyti (kyšį) bet kuriam su šia Sutartimi susijusiam asmeniui. Klientui nutraukus Sutartį šiuo pagrindu, Teikėjas privalo atlyginti Klientui visas patirtas išlaidas, susijusias su Sutarties vykdymo užbaigimu, bei kompensuoti visus dėl Sutarties nutraukimo patirtus nuostolius;

18.5.7. yra kitos aplinkybės, numatytos Įstatyme, Sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse.

18.6. Jei Sutartis nutraukiama dėl Sutarties BD 18.5. punkte nurodytos (-ų) aplinkybės (-ių), t. y. Teikėjui iš esmės pažeidus Sutartį ar Teikėjui nepagrįstai nutraukus Sutarties vykdymą ne Sutartyje nustatyta tvarka, Teikėjas įsipareigoja sumokėti Klientui 5 (penkių) procentų nuo nesumokėtos bendros Sutarties kainos, neįskaitant PVM, dydžio baudą ir atlyginti Kliento patirtus nuostolius.

18.7. Tiekėjas prisiima riziką, kad Sutartį nutraukus dėl Tiekėjo kaltės arba Sutarties 17.5 punkto pagrindu, arba Kliento sprendimu Tiekėjui pritaikius baudą pagal Sutarties 14.6 punktą, Tiekėjas bus įtrauktas į Nepatikimų tiekėjų sąrašą Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

18.8. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 10 (dešimt) Dienų raštu apie tai įspėjęs Teikėją raštu, nutraukti Sutartį, jeigu nustatoma, kad Teikėjas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar Teikėjui yra inicijuota ar iškeliamą bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus, Klientui tampa žinoma apie kitokį priverstinį Teikėjo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Teikėjo galimybės toliau vykdyti Sutartį ir (ar) yra kiti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose nurodyti pagrindai, įskaitant Europos Sąjungos Teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus.

18.9. Nutraukus Sutartį (ar jai pasibaigus) bet kuriuo pagrindu, Šalys įsipareigoja:

18.9.1. imtis visų priemonių, siekiant sumažinti dėl Sutarties nutraukimo jų patiriamus nuostolius;

18.9.2. per 10 (dešimt) Dienų nuo pranešimo apie Sutarties nutraukimą gavimo dienos pateikti kitai Šaliai visus dokumentus, būtinus atsiskaitymui pagal Sutartį (už

intangible benefits (directly or indirectly) to any employee of the Buyer or the Companies of Ignitis Group as incentive or reward for any action or omission taken in relation to this Procurement or the Contract, or for showing favour or disfavour or refraining from doing so (bribe) to any entity associated with this Contract. In the event of termination of the Contract by the Buyer on these grounds, the Provider shall compensate all costs incurred by the Buyer in relation to finishing of implementation of the Contract as well as compensate all and any losses incurred as a result of termination of the Contract;

18.5.7. other circumstances specified in the Law, the Contract and/or the Civil Code of the Republic of Lithuania are present.

18.6. In an event that the Contract is terminated due to the circumstances referred to in paragraph 18.5 of the GP of the Contract, i.e., where the Provider substantially breaches the Contract or unreasonably terminates the Contract in breach of the established procedure, the Provider shall undertake to pay the Buyer a fine at the rate of 5 (five) percent of the outstanding Total Contract Price, exclusive of VAT, and indemnify the Buyer their incurred losses.

18.7. The Provider shall accept the risk of, upon termination of the Contract due to the fault of the Provider or on the basis of the paragraph 17.5 of the Contract, or after the Provider is fined, by the Buyer's decision, in accordance with the paragraph 14.6 of the Contract, being included in the List of Unreliable Providers in accordance with the procedure laid down by the legal acts in force in the Republic of Lithuania.

18.8. The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, outside the court proceedings, by notifying the Provider in writing 10 (ten) Days in advance, if it is found that the Provider poses a threat to national security or it is established that bankruptcy or restructuring proceedings are initiated against the Provider, in case of out-of-court bankruptcy proceedings against the Provider, or where the Provider has been subjected to compulsory liquidation, has entered into arrangement with creditors or similar proceedings under the law of the country in which it is registered, or the Buyer becomes aware of any other enforcement of the Provider's creditors that may substantially affect the Provider's ability to continue the implementation of the Contract and/or there are other grounds specified in the directives of the European Parliament and of the Council, including offenses defined in the European Union law.

18.9. Upon termination (or expiry) of the Contract, regardless of the grounds thereof, the Parties shall undertake to:

18.9.1. take all measures in order to reduce the losses incurred by them as a result of termination of the Contract;

18.9.2. submit all documents necessary for making settlements under the Contract in full (for high-quality Services actually provided / Goods transferred and/or any

faktiškai kokybiškai suteiktas Paslaugas / perduotas Prekes ir (ar) priskaičiuotas netesybas ir nuostolius iki nutraukimo dienos);

18.9.3. Pasirašyti Aktą dėl perduodamų Paslaugų ir Prekių.

18.9.4. Atsiskaityti Sutartyje nustatytais terminais už iki Sutarties nutraukimo kokybiškai suteiktas Paslaugas ir perduotas Prekes, pasirašius Aktą. Sutarties nutraukimas neatleidžia Teikėjo nuo pareigos grąžinti už Sutarties vykdymą gautos sumos, viršijančios faktiškai suteiktų ir perduotų Paslaugų ir (ar) Prekių kainą (vertinama pagal Sutartyje nustatytus įkainius arba kainą, padalintą iš kiekio, o jei įkainių ir kainos nėra – pagal konkurencingas rinkos kainas, apklausus ne mažiau kaip 3 rinkos dalyvius). Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo pritaikytų sankcijų ar priskaičiuotų nuostolių dėl netinkamo sutartinių įsipareigojimų vykdymo sumokėjimo nukentėjusiajai Šaliai ar Trečiosioms šalims per Sutartyje nustatytą terminą. Už vėlavimą grąžinti lėšas / atlyginti nuostolius Klientui per 30 (trisdešimt) Dienų nuo pareikalavimo, Teikėjui taikomi delspinigiai, numatyti Klientui už vėlavimą laiku atsiskaityti su Teikėju.

18.10. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurių keitimas aiškiai su peržiūros procedūra numatytas Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis Įstatymo nuostatomis.

18.11. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pakeitimai (pavyzdžiui: Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus Šalis iš anksto praneša raštu, atskiras kitos Šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Sutarties pakeitimo nebūs sudaromas, o Šalies kitai Šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio Sutarties pakeitimų pridedamas prie Sutarties ir laikomas neatskiriama jos dalimi.

18.12. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, jei yra Sutarties ir (ar) Teisės aktuose nustatyti keitimo pagrindai, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) Dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Klientui.

18.13. Sudarydamos šią Sutartį Šalys patvirtina, kad supranta, jog nuo 2018 m. gegužės 25 d. yra tiesiogiai

accrued penalties and losses prior to the termination date) to the other Party within 10 (ten) Days since the receipt date of a notice of termination of the Contract;

18.9.3. to sign the Certificate for Services and Goods being transferred.

18.9.4. To pay for the Services provided and Goods transferred in a proper and quality manner before the termination of the Contract, after signing the Certificate. Termination of the Contract does not release the Provider from their obligation to reimburse the amount received for the performance of the Contract in excess of the price of the Services and Goods actually provided and transferred (the price being determined on the basis of the price rates or price established in the Contract divided from the quantity, and in case the price or the rates are not available, the price shall be determined on the basis of competitive market prices, by surveying at least 3 market participants). The termination of the Contract does not release the Parties from the sanctions or the obligations to pay the damages to the aggrieved Party or Third Parties due to an inadequate performance of contractual obligations within a term set forth in the Contract. In case of a delay in refunding the funds or paying the damages to the Buyer within 30 (thirty) Days from the request, the Provider shall be subject to late interest at the rate applied to the Buyer for delays in settlement with the Provider.

18.10. Conditions of the Contract may not be amended during the validity period of the Contract, except for the conditions, the amendment of which has been explicitly stipulated in the Contract alongside the revision procedure and/or in cases it is allowed in accordance with the provisions of the Law.

18.11. Technical amendments (e.g., errors, names, account numbers, other details of the Parties, etc.) shall not be deemed as the amendment to the terms and conditions of the Contract. The Party shall give a prior written notice of any technical amendments and a submission of a separate consent of the other Party is not required. In order to avoid any doubts, the Parties do hereby agree that, after the Parties implement all conditions listed in this paragraph, a separate agreement regarding amendment of the Contract would not be concluded, and the notice of technical adjustments of the Contract submitted by the Party to the other Party shall be appended to the Contract and regarded as an integral part thereof.

18.12. Amendment to the conditions of the Contract, if such grounds have been established by the Contract and/or by the legislations, may be initiated by each Party by submitting to the other Party a respective application and the supporting documents. The Party having received such an application shall examine it within 20 (twenty) Days and submit a motivated written response to the other Party. In the case of disagreement of the Parties, the Buyer shall have the right to make the decision.

18.13. By concluding this Contract, the Parties do hereby confirm their understanding that Regulation (EU) 2016/679

taikomas 2016 m. balandžio 27 d. priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas). Šalys patvirtina, kad jeigu siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą bus tvarkomi asmens duomenys, Šalys įsipareigoja sudaryti atskirą susitarimą dėl duomenų tvarkymo, kuriuo nustato duomenų tvarkymo dalyką ir trukmę, duomenų tvarkymo pobūdį ir tikslą, asmens duomenų rūšis ir duomenų subjektų kategorijas bei duomenų valdytojo prievolės ir teises.

18.14. Jeigu poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po Sutarties sudarymo, Šalys įsipareigoja nedelsiant sudaryti papildomą susitarimą dėl duomenų tvarkymo prie Sutarties ir imtis kitų būtinų priemonių siekiant užtikrinti atitiktį Reglamento reikalavimams. Šalys pripažįsta, kad papildomo susitarimo dėl duomenų tvarkymo pasirašymas nebus laikomas esminiu šios Sutarties sąlygų pakeitimu.

18.15. Atsižvelgiant į tai, jog Ignitis grupės įmonės priklauso strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčios įmonės bei valdomi įrenginiai, o energetikos sektorius priskiriamas prie nacionaliniam saugumui užtikrinti strategiškai svarbių ūkio sektorių, Klientas pasilieka teisę Sutarties vykdymo metu patikrinti Teikėjo ir (arba) jo pasitelktų Asmenų atitiktį Lietuvos Respublikos Teisės aktams, reglamentuojantiems privalomus nacionalinio saugumo ir kitų strateginių interesų užtikrinimo kriterijus / principus ir (arba) dėl VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje/ PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje, ir (arba) VPĮ 37 straipsnio 9 dalyje / PĮ 50 straipsnio 9 dalyje ir (arba) VPĮ 47 straipsnio 9 dalyje numatytiems reikalavimams.. Tuo atveju, jei Sutarties galiojimo metu paaiškėja, jog Teikėjas neatitinka šių kriterijų / nuostatų / principų ir nustatytų neatitikimų neištaiso per Kliento nurodytą terminą, Klientas įgyja teisę, įspėjęs prieš 10 (dešimt) Dienų, vienašališkai nutraukti Sutartį, neatlygindamas jokių nuostolių apimant bet neapsiribojant, nuostolius dėl minimalių Pirkimo objekto kiekių išpirkimo.

18.16. Paaiškėjus Sutarties BD 10.2.5 punkte nurodytoms aplinkybėms, Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties vykdymą sankcijų galiojimo laikotarpiui ar vienašališkai nutraukti Sutartį raštu informavęs Teikėją per 1 (vieną) Darbo dieną nuo pranešimo apie Sutarties sustabdymą ar vienašališką nutraukimą išsiuntimo dienos, gavęs informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus ir/ ar Subjektui pareikštus įtarimus dėl pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar su mokestiniu sukčiavimu susijusios veiklos. Nutraukus Sutartį ar sustabdžius jos vykdymą šiame Sutarties punkte nurodytu pagrindu, Šalys neturi prievolės viena

of the European Union and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the 'Regulation') applies directly since 25 May 2018. The Parties do hereby confirm that in the event that any personal data is processed in order to ensure proper implementation of the Contract, the Parties shall undertake to conclude a separate agreement regarding data processing establishing the object and duration of data processing, the nature and purpose of data processing, types of personal data and categories of data subjects as well as the obligations and rights pertaining to the data controller.

18.14. If the need for processing of personal data is determined after conclusion of the Contract, the Parties shall undertake to conclude an additional agreement as a part of the Contract regarding data processing immediately and to take other necessary means in order to ensure conformity with the requirements of the Regulation. The Parties do hereby acknowledge that signing of an additional agreement regarding data processing shall not be construed as an essential amendment to the conditions of this Contract.

18.15. Taking into account that the companies of Ignitis Group own companies and manage facilities strategically important to national security, and the energy sector is classified as a strategically important for national security, the Buyer reserves the right to, during the performance of the Contract, verify the compliance of the Provider and/or the persons engaged with the legal acts of the Republic of Lithuania regulating the mandatory criteria/principles for ensuring national security and other strategic interests and/or the requirements laid down in Article 45(2¹) of the LPP / Article 58(4¹) of the LP and/or Article 37(9) of the LPP / Article 50(9) of the LP and/or Article 47(9) of the LPP. In an event it becomes known within the validity of the Contract that the Provider fails to meet those criteria, provisions or principles, and the Provider fails to eliminate such deficiencies within a term specified by the Buyer, the Buyer shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without an obligation to compensate any losses, including but not limited to, losses due to the redemption of the minimum quantities of the Object of the Procurement, by informing the Provider thereof 10 (ten) Days in advance.

18.16. When the circumstances referred to in the paragraph 10.2.5 of the GP of the Contract become apparent, the Buyer has the right to suspend the performance of the Contract for the period of validity of sanctions or unilaterally terminate the Contract by notifying the Provider in writing within 1 (one) working day from the date of dispatch of the notice of suspension or unilateral termination of the Contract upon receipt of information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or suspected money laundering, terrorist financing or tax fraud activities against Entity. The Parties shall not be obliged to pay each other fines, compensate for damages

kitai mokėti baudų, atlyginti žalą ar išmokėti kokias nors kompensacijas, susijusias su Sutarties nutraukimu ar jos sustabdymu, išskyrus Sutartyje nurodytus atvejus.

19. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

19.1. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir Teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą/uzfiksuotą/nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai Trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista Įstatymo ar kitų Teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui/patarėjui, ar paskolos davėjui.

19.2. Visa Kliento Teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta/sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo sąlygas, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

19.3. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3 000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

19.4. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Klientas gali naudoti savo ir/ar bet kurios Ignitis grupės įmonės ar AB „Ignitis grupė“ netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, ir tai nebūs laikoma Sutarties (konfidencialumo) pažeidimu.

19.5. Teikėjas privalo pasirašyti atskirą konfidencialumo susitarimą, kuriame gali būti nustatytos kitos konfidencialią informaciją, reglamentuojančios nuostatos, jei tai numatyta Pirkimo sąlygose ar to reikalauja Klientas.

20. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

20.1. Šalys sutinka, kad Teisės aktų nustatyta tvarka reorganizavus Kliento įmonę ar pasikeitus Kliento teisiniui statusui ar jei dėl Kliento funkcijų ar jų dalies perdavimo šios Sutarties pagrindu Klientui kylantys įsipareigojimai perduodami Trečiajai šaliai ar Kliento asocijuotiems asmenims, be raštiško Teikėjo sutikimo Kliento teisių ir pareigų perėmėjas nuo teisių ir pareigų perėmimo momento tampa Sutarties Šalimi, perimančia

or pay any compensation related to the termination or suspension of the Contract on the basis specified in this paragraph of the Contract.

19. CONFIDENTIAL INFORMATION

19.1. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of implementation of the Contract. The Parties do hereby agree not to disclose any confidential information to any Third party without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or Third-party needs, except for cases when such information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor.

19.2. All information provided by the Buyer to the Provider as well as other information developed/discovered within the course of implementation of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Conditions; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.

19.3. A Party infringing the obligation of confidentiality specified in the present Contract, on the basis of a reasonable request of the other Party, shall undertake to pay a fine amounting to EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 ct), exclusive of value-added tax, and to compensate for all losses incurred by the other Party to the extent not covered by the established fine.

19.4. The Buyer may use the complete information obtained in the course of the execution of the Contract for own benefit and purpose and/or that of any company within the AB “Ignitis grupė” or an entity directly or indirectly controlled by AB “Ignitis grupė”, and that shall not be considered to constitute a breach of the Contract (in terms of confidentiality).

19.5. The Provider shall have to sign a separate non-disclosure agreement, which may establish other provisions regulating confidential information, if this has been established in the Procurement Conditions or when this was required by the Buyer.

20. FINAL PROVISIONS

20.1. The Parties do hereby agree that in the event of reorganisation of the Buyer's company or change of the Buyer's legal status or if the obligations pertaining to the Buyer on the grounds of the Contract are transferred to the Third party or to entities associated with the Buyer due to transfer of the Buyer's functions or a part thereof, the successor in respect of the Buyer's rights and obligations shall become the Party to the Contract taking over all rights

visas šios Sutarties pagrindu Kliento priimtas teises ir pareigas. Esant Teikėjo reikalavimui, Klientas pateikia Teikėjui dokumentus, patvirtinančius Kliento teises ir pareigas perimančio Trečiosios šalies finansinius pajėgumus ir kitus būtinus dokumentus. Šalys sutinka, kad apie šiame punkte nustatytą teisių ir pareigų perėmimą Klientas arba jo teisių ir pareigų perėmėjas Teikėją informuoja Teisės aktų nustatyta tvarka ir Šalys atskiro Sutarties pakeitimo nesudaro, o rašytinis pranešimas dėl Šalies keitimo laikomas neatskiriama Sutarties dalimi, kuris įsigalioja nuo pranešime nurodytos datos.

20.2. Teikėjo keitimas galimas dėl Teisės aktų nustatyta tvarka pradėtos Teikėjo reorganizavimo, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimo ar bankroto procedūros ar pasikeitus Teikėjo statusui ar jei Teikėjo funkcijas ar jų dalį sandorio pagrindu perima Trečioji šalis. Teikėjas privalo ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) Darbo dienų iki Teikėjo teisių ir pareigų perėmimo momento apie tai raštu informuoti Klientą ir kartu su minėtu raštu pateikti Teikėjo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Teikėjui keltų reikalavimų atitikimą patvirtinančius dokumentus. Teikėjo teisių ir pareigų perėmėjas privalo turėti ne mažesnę kvalifikaciją nei Teikėjas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis, kvalifikaciją, vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose. Klientas, gavęs Teikėjo raštą kartu su visais Teikėjo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir kitų Pirkimo sąlygose Teikėjui keltų reikalavimų atitikimą patvirtinančiais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) Darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritariti Sutarties Šalies pasikeitimui. Klientui pritarus, pasirašomas Sutarties pakeitimas. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad toks Teikėjo teisių ir pareigų perėjimas nėra novacija pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso VI knygos I dalies trečiojo skirsnio nuostatas ir pats savaime neturi įtakos Sutarties galiojimui. Teikėjas neįgyja teisės perduoti savo teisių ar pareigų pagal šią Sutartį Trečiajai šaliai be išankstinio raštiško Kliento sutikimo. Šios sąlygos nesilaikymas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

20.3. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių laikomi įteiktais tinkamai, jei pateikti raštu (žr. Sutarties BD 1.24 p.). Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) Darbo

and obligations assumed by the Buyer on the grounds of this Contract from the moment of taking over the rights and obligations without a written consent of the Provider. Upon the Provider's request, the Buyer shall provide the Provider with documents proving financial capacities of the Third party taking over the rights and obligations of the Buyer as well as other required documents. The Parties do hereby agree that the Buyer or the successor in respect of the rights and obligations thereof shall inform the Provider about taking over of the rights and obligations as established in this paragraph under the procedure established by legislations and the Parties shall not conclude a separate amendment to the Contract, whereas a written notice regarding substitution of the Party shall be construed as an integral part of the Contract, which shall come into effect from the date indicated in the notice.

20.2. A substitution of the Provider's Party is possible in view of the procedure of the Provider's reorganisation, including merging or splitting, or the bankruptcy, or in view of a change in the status of the Provider, or in case a Third party takes over the Provider's functions or part thereof on the basis of a transaction. The Provider shall inform the Buyer thereof in writing no later than 30 (thirty) Working days prior to the moment of taking over the rights and obligations of the Provider; attaching to the letter the documents confirming the absence of any grounds for the exclusion of the successor, supporting its qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions. The successor of the rights and obligations of the Provider shall have at least the same qualification as the Provider with whom the Contract has been concluded, rated in accordance with the criteria set out in the Procurement Conditions. Having received from the Provider the letter and the documents confirming the absence of any grounds for the exclusion of the successor, supporting its qualification and the documents confirming compliance with the other requirements set out in the Procurement Conditions, the Buyer shall within no later than 10 (ten) Working days assess the content of the documents and shall approve or object to the substitution of the Party to the Contract in writing. Once the approval of the Buyer is received, an amendment to the Contract shall be signed. The Parties hereby represent and warrant that such assignment of the Buyer's rights and obligations is not a novation within the meaning of the third section of Book VI Part I of the Civil Code of the Republic of Lithuania and does not in itself affect the validity of the Contract. The Provider shall have no right to assign all or part of their rights and obligations before the Buyer to any Third party without having obtained a prior written consent of the Buyer. Failure to comply with this paragraph shall constitute a substantial breach of the Contract.

20.3. All notices and other information between the Parties hereunder shall be deemed to have been duly delivered, where they have been made in writing (see

dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodytą adresą, rekvizitą, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adresą pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

20.4. Šalys bendravimui paskiria kontaktinius asmenis, kurių duomenys nurodomi Sutartyje.

20.5. Visi Šalių susitarimai laikomi galiojančiais, jei jie sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų. Visi Sutarties priedai nurodyti Sutarties SD.

20.6. Kai pagal Teisės aktus Sutartis turi būti paprastos rašytinės formos, ji gali būti sudaroma tiek surašant vieną šalių pasirašomą (rašytiniu parašu) dokumentą, tiek ir apsieičiant raštais, telegramomis, telefonogramomis, telefakso pranešimais ar kitokiais telekomunikacijų galiniais įrenginiais perduodama informacija, jeigu yra užtikrinta teksto apsauga ir galima identifikuoti jį siuntusios šalies parašą.

20.7. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant fiziniiais Šalių parašais, pasirašoma tiek Sutarties egzempliorių, kiek yra Sutarties Šalių. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant kvalifikuotais elektroniniais parašais, Šalys pasirašo vieną Sutarties egzempliorių, perduodamą viena kitai naudojantis telekomunikacijų galiniais įrenginiais. Jei Sutartis sudaroma ją pasirašant skirtingais parašų formatais, Šalys apsikeičia pasirašytais Sutarties egzemplioriais, naudodamasi atitinkamomis apsikeitimo priemonėmis.

21. KITOS SĄLYGOS

21.1. Šalys sutaria, jog Sutarties vykdymo metu Teikėjas Klientui teikia visus dokumentus bei kitą medžiagą Pirkimo sąlygose nurodyta kalba ir tvarka. Jei Pirkimo sąlygose nėra nurodyta teikiamų dokumentų ir informacijos kalba, tai teikimas vyksta tik lietuvių kalba. Jei Pirkimo sąlygose numatyta, kad visi dokumentai pateikiami lietuvių kalba, tačiau Teikėjas pateikė kita nei nurodyta kalba, tokiu atveju Teikėjas prie šių dokumentų privalo pridėti vertėjo parašą ir vertimų biuro antspaudu patvirtintą dokumento vertimą į lietuvių kalbą.

21.2. Klientas Sutarties SD ir (ar) Pirkimo sąlygose taip pat turi teisę nurodyti kokia kita Klientui priimtina kalba Teikėjas gali pateikti Pirkimui, įskaitant Sutarties vykdymą, teikiamus dokumentus (dalies dokumentų ar

paragraph 1.24 of the GP of the Contract). Each Party shall notify the other Party of change in the address, contact details and contact persons indicated in the Contract within 5 (five) Working days. Prior to such notice of change of address, all notices and other correspondence sent to the addresses indicated in the present Contract shall be deemed to have been duly served.

20.4. The Parties shall designate contact persons for communication, the contact details of which are indicated in the Contract.

20.5. All agreements between the Parties shall be considered valid if they have been made in writing and signed by authorised representatives of both Parties. All annexes to the Contract have been listed in the SP of the Contract.

20.6. Where, according to the legislations, the Contract has to be concluded in a simple written form, the Contract may be concluded both by drawing up a single document signed by both parties (in physical signature) and by exchanging certificates, telegrams, telexes, fax messages or the information otherwise transmitted through telecommunication devices, if the security of text has been ensured and the signature of the sending Party may be identified.

20.7. If the Contract is concluded by signing physical signatures of the Parties, the amount of copies shall be signed equal to the number of the Parties of the Contract. If the Contract is concluded by signing it using qualified electronic signatures, the Parties shall sign a single copy, transmitted to each other by telecommunication terminal equipment. If the Contract is concluded by signing it using different formats of signature, the Parties shall exchange the signed copies of the Contract using the relevant exchange measures.

21. MISCELLANEOUS

21.1. The Parties agree that during the performance of the Contract the Provider shall provide the Buyer with documents and other material in the language and under the procedure specified in the Procurement Conditions. Where the Procurement Conditions do not specify the language for submitted information and/or documents, all documents and/or information shall be provided in the Lithuanian language only, unless otherwise indicated in the SP of the Contract. Where the Procurement Conditions stipulate that all documents shall be provided in the Lithuanian language, but the Provider submits the documents in a different language, a translation of the documents into Lithuanian certified by a signature of the translator and a seal of a translation agency shall be attached.

21.2. The Buyer shall also have a right to indicate in the SP of the Contract and/or the Procurement Conditions another language acceptable to the Buyer in which the Provider may submit the documents (part of the documents, or individual or additionally supplied

atskirus/papildomai teikiamus dokumentus) ir kokia kalba turi būti teikiamos konsultacijos Sutarties vykdymo metu.

21.3. Tuo atveju, jeigu Teikėjas nesilaikys Sutarties BD 21.1. ir (ar) 21.2. punktuose nurodytų reikalavimų, Klientas turės teisę įspėjęs Teikėją raštu, išsiversti minėtus dokumentus savo sąskaita ir tokiu atveju mokėtiną pagal Sutartį sumą sumažins turėtų faktinių išlaidų, susijusių su vertimo paslaugomis, suma.

21.4. Teikėjas turi teisę sudaryti su Teisės akto reikalavimus atitinkančiu juridiniu asmeniu (toliau – finansuotojas) faktoringo sutartį tik gavęs rašytinį Kliento sutikimą, prieš 14 (keturiolika) Dienų pateikęs Klientui rašytinį prašymą ir dokumentus, pagrindžiančius, kad ketinamos sudaryti faktoringo sutarties pagrindu nepasikeis Šalių teisių ir pareigų pusiausvyrą Teikėjo/finansuotojo naudai, nebūs keičiamos Sutarties sąlygos (išskyrus redakcinio pobūdžio pakeitimus dėl faktoringo sutarties ir kitos sąskaitos nurodymo), Klientui neatsiras papildomų išlaidų ar įsipareigojimų. Prašymas laikomas patenkintu tik Teikėjui gavus rašytinį Kliento sutikimą.

21.5. Teikėjas turi raštu garantuoti, kad Klientui neatsiras jokios Sutartyje nenumatytos prievolės, kad nepasikeis Sutarties sąlygos, įskaitant įkainius/kainas, kad Klientui neatsiras jokių papildomų kaštų dėl faktoringo sutarties ir kad Teikėjas vienašališkai materialiai atsakingas už bet kokius ginčus, kilusius dėl faktoringo sutarties ar susijusių su ja. Taip pat Teikėjas supranta ir patvirtina, kad faktoringo sutartis joku pagrindu nepakeičia Teikėjo ir Kliento įsipareigojimų pagal Sutartį.

21.6. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.907 str., piniginio reikalavimo perleidimas finansuotojui galioja ir tais atvejais, kai Sutartis tą daryti draudžia ar riboja, tačiau tai neatleidžia Teikėjo nuo prievolių ir atsakomybės Klientui už Sutarties sąlygos, draudžiančios ar ribojančios reikalavimo perleidimą, pažeidimą. Todėl jei Teikėjas be rašytinio Kliento sutikimo sudaro faktoringo sutartį, Teikėjas moka Klientui Sutarties BD 18.6. punkte nustatyto dydžio baudą.

21.7. Klientas turi teisę atsisakyti leisti Teikėjui sudaryti faktoringo sutartį, atsižvelgiant į Pirkimo strateginę reikšmę, konfidencialios informacijos slaptumą ir (ar) Sutarties vykdymo apsunkinimą. Kliento sutikimas dėl faktoringo sutarties pagal šią Sutartį nereiškia Kliento sutikimo dėl kitų su Teikėju sudarytų ar ateityje sudaromų viešojo pirkimo sutarčių ir faktoringo pagal jas sudarymo.

documents) required for the Procurement, including the implementation of the Contract, as well as the language for providing consultations.

21.3. In case the Provider does not comply with the requirements referred to in paragraphs 21.1 and/or 21.2 of the GP of the Contract, the Buyer shall have the right, after notifying the Provider in writing, to translate the said documents at their own expense, in which case the amount payable for the provided Services will be reduced by the amount of actual costs related to translation services.

21.4. The Provider shall be entitled to conclude a factoring agreement with a legal entity meeting the requirements laid down by legal acts (hereinafter referred to as the 'Financier') only upon receipt of a written consent of the Buyer. A written application for this purpose and the documents proving that the balance of the rights and obligations of the Parties would not change for the benefit of the Provider/ Financier on the grounds of the factoring agreement to be concluded, that the conditions of the Contract would not be changed (except for changes of an editorial type resulting from inclusion of the factoring agreement and a different account), the Buyer would not be subjected to any extra costs or obligations shall be submitted to the Buyer 14 (fourteen) Days in advance. The application shall be deemed as approved only after the Provider receives the Buyer's written consent.

21.5. The Provider shall submit a written guarantee assuring that the Buyer would not be subjected to any duties not described in the Contract, that the conditions of the Contract, including the price rates/prices, would not be changed, that the Buyer would not be subjected to any extra costs because of the factoring agreement, and that the Provider shall assume the pecuniary liability for any disputes arising due to the factoring agreement or in relation to it unilaterally. The Provider also understands and confirms that the factoring agreement shall not change the Provider's and the Buyer's obligations assumed under Contract on any grounds.

21.6. In accordance with Art. 6.907 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, assignment of a pecuniary claim to the Financier shall also apply in cases where it is prohibited or restricted by the Contract, however, this shall not release the Provider from obligations and liability in respect of the Buyer resulting from violation of the provision of the Contract prohibiting or restricting assignment of claims. Therefore, in the event that the Provider concludes a factoring agreement without the Buyer's written consent, the Provider shall pay a fine to the amount established in paragraph 18.6. of the GP of the Contract to the Buyer .

21.7. The Buyer shall have the right to refuse to allow the Provider to enter into a factoring agreement, taking into account the strategic significance of the Procurement, the confidentiality of confidential information and/or burdens on the performance of the Contract. The Buyer's consent to the factoring agreement under this Contract does not mean the Buyer's consent to other public procurement contracts

21.8. Teikėjas privalo informuoti finansuotoją raštu prieš faktoringo sutarties sudarymą, kad Klientas neįsipareigoja išpirkti visų Sutartyje nurodytų Paslaugų ir (ar) Prekių ar bet kokios jų dalies, išskyrus jei Sutarčiai taikoma fiksuotos kainos kainodara (nurodoma Sutarties SD).

21.9. Kliento rašytinis leidimas sudaryti faktoringo sutartį bei Teikėjo su trečiuoju asmeniu sudaryta faktoringo sutartis laikomi lygiaverčiais dokumentais trišaliam susitarimui tarp šalių dėl faktoringo. Visi šie dokumentai laikomi neatskiriama Sutarties dalimi.

concluded with the Provider or to be concluded in the future and the conclusion of factoring under such agreements.

21.8. The Provider shall give a prior written notice to the Financier before conclusion of a factoring agreement to inform that the Buyer shall not undertake to procure all Services and (or) Goods indicated in the Contract or any part thereof, except for cases when fixed pricing method applies to the Contract (indicated in the SP of the Contract).

21.9. A written permit by the Buyer to conclude a factoring agreement and the factoring agreement concluded between the Provider and a Third Person shall be considered an equivalent document to a tripartite agreement regarding the factoring between the Parties. All said documents shall form an integral part of Contract.